

# BEST OF

## KANTON AARGAU

GRATIS ZUM  
MITNEHMEN



Adrian Stern Seite 9

Manuela Frey Seite 25

Michel Gammenthaler Seite 17

# WELCOME

Genuss hat seinen eigenen Charakter

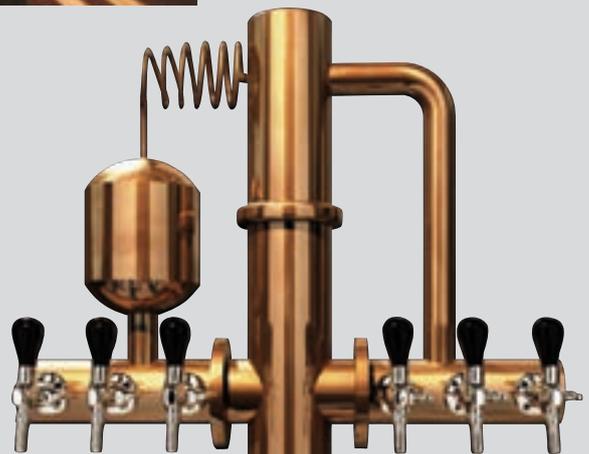


Lassen Sie sich durch eine exzellente Küche und ein herrliches Ambiente überraschen, wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Esperamos su visita!  
Ihre Sandra Laeri-Schaerz

**Hotel Heinrüti Rank AG**  
**Brasserie Terrasse**  
**Wolfeggstrasse 1**  
**8967 Widen**  
Tel. 056 633 22 88  
Fax 056 633 22 99



**Brasserie**  
**Terrasse**

**Hotel Heinrüti-Rank**

**Bankette - Firmenessen - Meetings - Hochzeit- und Familienfeiern - Hotelzimmer - Seminare**

# Geschätzte Leserinnen und Leser

Der vergleichsweise eher junge Kanton Aargau, der im Jahre 1803 durch die von Napoleon verfasste Mediationsakte gegründet wurde, wird in seiner Grösse und Bedeutung gerne etwas unterschätzt. Bevölkerungsmässig handelt es sich mit 631 693 Einwohnerinnen und Einwohnern zur Jahresmitte – und es werden täglich mehr – um den viertgrössten Kanton der Schweiz. Allein im ersten Halbjahr 2013 wurde eine Wanderungsbilanz von + 3800 Personen verzeichnet.

Ein ganzes Bündel von guten Karten ist es, das den Standort Aargau ausmacht. Einige sind ein Geschenk, wie die zentrale Lage, die wunderschönen Naturlandschaften oder das kulturelle Erbe, zu dem wir besondere Sorge tragen. So hat sich die kulturelle Vielfalt zu einer eigentlichen Stärke des Aargaus entwickelt. Das Fehlen eines dominierenden Zentrums erweist sich in kulturpolitischer Hinsicht als befruchtend. Verschlingen andernorts einige wenige dominante Kulturinstitutionen das Gros der öffentlichen Mittel, ist das Kulturbudget des Kantons im Aargau in der Lage, neben einigen grösseren Institutionen, zahlreiche kleinere Kulturinitiativen und das aktuelle Kulturschaffen zu unterstützen und zu fördern. Für die Bewohnerinnen und Bewohner in allen Regionen des Kantons ergibt dies die feudale Situation, dass viele zu Fuss und zu moderaten Preisen zu einem Kulturgenuss der Spitzenklasse gelangen können.

Das qualitativ hochstehende Bildungsangebot in geleiteten Schulen erlaubt Kindern und Jugendlichen, sich – unabhängig von gesellschaftlicher Herkunft, Geschlecht oder Erstsprache – weiterzuentwickeln, sozial integriert, gesund und sicher aufzuwachsen. Ihre Chancen für den erfolgreichen Start in eine berufliche oder akademische Laufbahn sind damit intakt. Um dieses Niveau zu halten und noch zu verbessern, investiert der Aargau in die Optimierung seines Schulsystems, aber auch in die Entwicklung von Wissenschaft, Forschung und Wissenstransfer. Die Nähe zu renommierten Ausbildungs- und Forschungsstätten wie das Paul Scherrer-Institut, die Fachhochschule Nordwestschweiz, die ETH oder die beiden Universitäten Zürich und Basel und eine starke duale Berufsbildung erhöhen die Verfügbarkeit hoch qualifizierter Arbeitskräfte. Erfreulicherweise ist die (Jugend-)Arbeitslosigkeit im Kanton Aargau sehr tief. Rund 31 500 vorwiegend KMU-Betriebe bieten der Aargauer Bevölkerung und Pendlern aus den Nachbarkantonen qualifizierte Arbeitsplätze.

Mit Hightech Aargau will der Regierungsrat die Qualität des Produktions- und Forschungsstandorts Aargau auch in Zukunft sichern. Oberstes Ziel von Hightech Aargau ist es, den Aargauer Unternehmen, insbesondere den KMU, einen optimalen Zugang zu den besten



Zu Recht trägt der Aargau gleich drei «A» in seinem Namen: Die renommierte Ratingagentur Standard & Poor's bewertet ihn mit «Triple A», der Bestnote für Unternehmensstandorte.

verfügbaren Technologien zu ermöglichen, damit sie ihre Leistungs- und Wettbewerbsfähigkeit erhöhen können. Dazu werden der Austausch und die Zusammenarbeit zwischen KMU, Hochschulen und Forschungseinrichtungen sowie international ausgerichteten Grossunternehmen gefördert. Auf diesem Weg soll im Aargau durch eine hohe Wertschöpfung bei tiefem Ressourcenverbrauch in den nächsten Jahren ein qualitatives Wirtschaftswachstum stattfinden können.

Die Qualität des Kantons Aargau als Arbeits- und Wohnkanton ist weitgehend von Menschen geschaffen, die mit der Zeit gehen und zu Strukturveränderungen bereit sind. Zu dieser erfreulichen Erkenntnis gelangte der Regierungsrat, als er in diesem Frühling eine umfassende Standortbestimmung vornahm. Sie bewog ihn dazu, das Entwicklungsleitbild 2013 bis 2022 unter den Leitgedanken «Kanton Aargau – Menschen machen Zukunft» zu stellen. Denn Menschen, die anpacken, die ideenreich sind und sich unermüdlich einsetzen, lassen sich in grosser Zahl auch in Gewerbe und Handel sowie den vielen kleineren und mittleren Unternehmen unseres Kantons finden. Sie bilden das wirtschaftliche Rückgrat unseres Kantons. Zu Recht trägt der Aargau gleich drei «A» in seinem Namen: Die renommierte Ratingagentur Standard & Poor's bewertet ihn mit «Triple A», der Bestnote für Unternehmensstandorte.

Geschätzte Leserinnen und Leser, es gäbe noch eine Fülle an Wissenswerten über unseren Kanton zu berichten. Im Aargau erwartet Sie neben Natur, Kultur und Lebensqualität ein dickes Paket an Vorteilen. Lassen Sie sich überraschen, wir freuen uns, Sie im Aargau begrüssen zu dürfen!

Alex Hürzeler, Landammann

# Inhaltsverzeichnis

## Freizeit, Kultur und Wirtschaft

---

6	slowUp Brugg Regio
6	Jurapark Aargau
7	Grand Casino Baden, House of Entertainment
9	Adrian Stern
17	Michel Gammenthaler
25	Manuela Frey
29	Milena Moser
55	Daniel Moser, Stadtammann Brugg
81	Lucas Fischer
85	Pepe Lienhard

## Essen, Trinken und Erleben

---

U2	Hotel Heinrüti-Rank, Brasserie Terrasse
10	Hotel EDEN im Park
10	Hotel Schützen Rheinfeld
10	Hotel Schiff am Rhein

## Sport, Gesundheit und Wohlbefinden

---

12	Patientenstelle AG/SO
12	Ombudsstelle für Heim-, Spitex- und Altersfragen
12	Ombudsstelle für Menschen mit Behinderung
13	Schweizerisches Rotes Kreuz Aargau
14	Kantonsspital Aarau AG
15	KSA am Bahnhof

## Bauen, Wohnen und Leben

---

U4	Heinz von Heiden SWISS AG, Massivhäuser
----	---

## Best of Shopping

---

18	Thomas Dutoit Rahmenkunst
20	ArtoTent GmbH, Abt. ArtoPool

## Best of Service

---

22	Hightech Zentrum Aargau AG
26	Paul Scherrer Institut
U3	Robert Huber AG

## Verzeichnis und Informationen

---

27	Regionalverzeichnis
112	Kreuzworträtsel
113	Wettbewerbspreise, Teilnahmebedingungen, Impressum

## Regionalverzeichnis ab Seite 27

---

### Unternehmen in Ihrer Region

---

30–54	Aarau, Suhrental, Wynental
55–73	Region Baden, Brugg, Wettingen
74–78	Region Bremgarten, Freiamt
79–94	Region Lenzburg, Seetal
95–107	Region Zofingen
108–109	Region Fricktal
110–111	Aus der Nachbarschaft



Adrian Stern Seite 9



Manuela Frey Seite 25



Michel Gammenthaler Seite 17



Milena Moser Seite 29



Lucas Fischer Seite 81

# Strasse frei für Velofahrer, Skater und Fussgänger

Es ist ein grosses Fest der Bewegung für Alle:  
Am 10. August 2014 findet der zweite slowUp Brugg Regio statt!



Das slowUp-Rezept ist ebenso einfach wie überzeugend: 30 Kilometer mehrheitlich flache Strassen in einer attraktiven Land-

schaft gehören für einen Sonntag lang allen, die mit eigener Muskelkraft unterwegs sind: per pedes, auf Velo oder Inline-Skates. «Slow down – pleasure up!» So heisst seit 14 Jahren die Aufforderung während dem slowUp die Region in Volksfest-Stimmung kennen zu lernen.

## slowUp Brugg Regio – komplett auf Aargauer Boden

Rund um Brugg waren am ersten slowUp Brugg Regio im Jahr 2013 um die 15 000 begeisterte Menschen auf dem Velo, mit Inline-Skates oder zu Fuss unterwegs. Der slowUp-Rundkurs musste natürlich nicht als Ganzes absolviert werden – ins Fest des Langsam-Verkehrs kann man überall ein- und aussteigen.

Die lokalen Vereine aus der Region Brugg bieten auch beim kommenden slowUp wieder vielfältige Verpflegungsmöglichkeiten und Unterhaltung an – ein perfektes Programm für einen unvergesslichen Sonntag.



Kommen Sie auch und geniessen Sie die Aargauer Strassen in der schönen Umgebung rund um Brugg mal anders!

Mehr Informationen:  
[www.slowUp.ch](http://www.slowUp.ch)  
> Brugg Regio



# Jurapark Aargau – Entdecken Sie die grüne Schatzkammer

Wussten Sie, dass der Jurapark Aargau zahlreiche Natur- und Kulturschätze birgt?

Zwischen Basel und Zürich, unweit von Aarau, Brugg und Frick, liegt dieses Landschaftsjuwel und lädt ein zum Ausschspannen, Geniessen und Bewegen. Der Regionale Naturpark ist nicht nur für die Menschen ein wichtiges Naherholungsgebiet, sondern auch für Flora und Fauna ein wertvoller Ausgleichsraum.

## Der Jurapark Aargau – ein regionaler Naturpark

Der Jurapark Aargau erhielt vom Bund 2011 das Label «Regionaler Naturpark von nationaler Bedeutung» und zeichnet sich durch schöne Landschaften, reiche Biodiversität und hochwertige Kulturgüter aus. Das Parkgebiet von rund 245 Quadratkilometern umfasst 28 Aargauer Gemeinden und die

Solothurner Gemeinde Kienberg. Zu seinen Aufgaben gehört neben der Erhaltung von Natur- und Kulturschätzen auch die Förderung einer nachhaltigen regionalen Wirtschaft.

## Landschaftsjuwelen

Das harmonische Ineinanderfliessen von weitgehend intakten Natur- und Kulturlandschaften inmitten der sanften Jurahügelzüge bietet wohlthuende Erholung. Durchwandern Sie die ausgedehnten Wälder auf den Jura Höhen, die zahlreichen Weinberge oder geniessen Sie wildromantische Aussichten. Mieten Sie ein E-Tandem, um damit gemächlich über die grünen Jurahügel zu pedalen.

## Gaumengold

Felder, Weiden und Rebberge sind Zeugnisse der Landwirtschaft und prägen die Juralandschaft schon seit Jahrhunderten. Zahlreiche Landwirte, Metzger, Bäcker und Winzer produzieren im Jurapark Aargau auf



Das Kirschenblütenmeer vom Fricktaler Chriesiwäg, Foto von Renato Bagattini

nachhaltige Art und Weise traditionelle Spezialitäten und innovative neue Kreationen. Die Bandbreite qualitativ hochstehender Regionalprodukte reicht vom Jurapark-Brot, dem Vollfruchtessig, den Hochstamm-Trockenfrüchten bis hin zu exzellenten Weinen. Das Jurapark-Label auf Produkten garantiert die regionale Herkunft.  
[www.jurapark-aargau.ch](http://www.jurapark-aargau.ch)



# Ein House of Entertainment lädt zum Baden im Glück.

Zum Ausgehvergnügen der besonderen Art lädt das Grand Casino Baden ein, das mit einem erstklassigen Angebot und mit ebensolchem Service innert kurzer Zeit einen Spitzenplatz in der europäischen Casino-Landschaft erobert hat.

An 365 Tagen im Jahr werden den Gästen im exklusiven Ambiente des «House of Entertainment» spannende Spiele, vorzügliche Gastronomie, erlebnisreiche Events und Partys geboten.

Seit Ende November 2012 verfügt das Grand Casino Baden zudem über eine einzigartige Fulldome-Kuppel (Casino-Dome), welche die Besucherinnen und Besucher mit multimedialen Shows verzaubert. Zudem sorgt eine neu installierte Rolltreppe, welche die beiden Spielebenen miteinander verbindet, für zusätzliche Annehmlichkeiten.

## Faites vos jeux

Knisternde Spannung erleben die Gäste an 21 Tischen bei verschiedenen Spielen im Grand Jeu. Angeboten werden dabei nicht nur die Casinoklassiker Black Jack und Roulette, sondern auch Poker. Nicht von ungefähr gilt das Grand Casino Baden bereits als das Pokermekka der Schweiz, offeriert es doch das landesweit grösste Cash-Game-Angebot und veranstaltet über 400 Turniere im Jahr. Den Höhepunkt bildet die Swiss Poker Champions Week mit mehreren hundert Teilnehmern. Ergänzt wird

das Spielvergnügen im Grand Casino Baden durch die mindestens so beliebten «ein-armigen Banditen»: so bieten über 300 moderne Slotmaschinen mit unterschiedlichen Spielen pure Unterhaltung im Slot Casino. Dabei sorgen fünf Jackpots zusätzlich für Höchstspannung, darunter der bisher in der Schweiz einzigartige Gold Jackpot. Wer ihn knackt, gewinnt ein Kilogramm des begehrten Edelmetalls.

## Bon Appétit

Für gastronomische Highlights ist das elegant eingerichtete Restaurant zuständig, das die Gäste mit exquisiten Speisen verwöhnt – egal, ob der Hunger gross oder klein ist. Umsorgt von der zuvorkommenden Servicecrew kann eine saisonale Frischeküche mit mediterranem Flair genossen werden. Doch was wäre ein gutes Essen ohne einen exzellenten Wein? Im Grand Casino Baden wählt man edle Tropfen aus über 360 Provenienzen aus. Für Degustationen und gemütliche Weinabende findet man im Caveau den passenden Rahmen. Drei stilvolle Bars, die Heineken-Lounge und der erweiterte gastronomische Service im Spielbereich runden das Angebot ab.

## Unterhaltung à discrétion

Ein Maximum an Spass und Genuss versprechen die Pauschal-Arrangements des Grand Casino Baden. Packages wie das Einsteiger-Angebot «Cocktail & Gamble» oder die Maxi-Variante «Dine & Gamble» sowie die Entertainment Dinners «Casinopoly» und «Dinner for Winner» setzen auf die Verbindung zwischen Gastronomie, Unterhaltung und Spiel. Beim Angebot «Celebrate & Gamble» können sich die Besucherinnen und Besucher nicht nur am Roulette-tisch oder beim Poker vergnügen, sondern auch in das Nachtleben von Zürich und



Baden eintauchen. Eine Extraportion Vergnügen erwartet die Erstbesucherinnen und -besucher jeweils am Dienstag im Rahmen des «Newcomers Specials» und Damen in Gruppen geniessen anlässlich des «Ladies Specials» am Mittwoch ganz besondere Vorzüge (Online-reservation nötig).

## Club Joy

«Club Joy» steht für eine multifunktionale Eventlocation, die über 300 Personen fasst und im Veranstaltungsbereich nahezu grenzenlose Einsatzmöglichkeiten bietet. «Club Joy» bedient sich einem zeitgenössischen Konzept und wird mit Comedy-Shows, Konzerten oder Partys bespielt. Auch externen Formaten wie Seminaren oder Präsentationen bietet «Club Joy» vielseitige Optionen. Die Räumlichkeit überzeugt durch ein hochwertiges Interieur, befindet sich technisch auf dem neusten Stand und verfügt über eine eigene Terrasse als auch über einen separaten Eingang. [www.clubjoybaden.ch](http://www.clubjoybaden.ch)



## GRAND CASINO BADEN

Grand Casino Baden  
House of Entertainment

Haselstrasse 2, 5400 Baden  
Telefon 056 204 07 07 (Spielbank)  
056 204 08 08 (Restaurant)

### Öffnungszeiten

So – Do 11.00 – 04.00 Uhr  
Fr / Sa 11.00 – 05.00 Uhr  
Tischspiel jeweils ab 15.00 Uhr  
Restaurant täglich 8.00 – 24.00 Uhr

 [www.grandcasinobaden.ch](http://www.grandcasinobaden.ch)





# Der neue Stern

*Text und Interview: Maximilian Marti*

Wäre Adrian Stern Kunstmaler, würde er in grossflächigen, geräumigen Dimensionen malen. Seine Ausdrucksform wäre vermutlich sanft ineinander übergehende Themenflächen, ausgefüllt mit kleinen, minutiös dargestellten Details, ausnahmslos in feinen Pastelltönen. Die fertigen Bilder würden den bisherigen Lebensweg eines Mannes darstellen, der intensiv gesucht hat und immer noch sucht, aber doch seine Mitte gefunden hat. Weil Gedanken sich schlecht malen lassen griff er anstelle des Pinsels zur Gitarre und malt mit Tönen, in leisem Pastell.

Ähnliche Lieder wurden im Mittelalter von fahrenden Minnesängern den frustrierten Burgfräuleins vorgetragen, während die edlen Ritter sich auf dem Schlachtfeld verdroschen. Die vernachlässigten Damen öffneten den cleveren Barden und ihrer romantischen Musik bereitwillig das Herz und nicht selten auch die Pforte zum Gemach, das den Grobianen in glänzender Rüstung verschlossen blieb.

Solche Absichten sind dem Aargauer Sänger fremd. Der seit einiger Zeit glücklich verheiratete Vater lässt die Welt mit seiner neuen CD «1&1» wissen, dass die standesamtliche Erweiterung auch seinen musikalischen Spielraum tangierte, dass der Status eines Familienmannes nebst neuem Schwung auch eine neue Optik mit sich brachte. Kein Wunder also, dass sein Repertoire, das vorher fast durchaus dem «weichen Genre» zuzuordnen war, jetzt auch schnellere Gangarten aufweist und Experimente bis hin zum Reggae.

Manche seiner Texte sind Erlebnisberichte, die zum miterleben, zum «mitleben» einladen. Sie handeln von Träumen, Vorschlägen und Vorstellungen, wie ein schönes Leben sein könnte und für ihn geworden ist. All das bringt er mit der Liebenswürdigkeit eines kleinen Buben herüber, der atemlos von einer spannenden Schulreise berichtet und die gewonnenen Eindrücke unbedingt mit jemandem teilen muss. Ich hörte ihm gerne zu und fragte:

Adrian, ist ein neuer Stern aufgegangen? Schön, dass Du es so formulierst, aber so kann man es sagen. Der «alte» Stern bleibt allerdings, weil ich meinem Stil treu bleiben

will. So kenne ich mich, so kennt mich mein Publikum. Natürlich drängen mit meinem neuen Familienstand auch neue Themen an die Oberfläche. Die schnelleren Rhythmen entstanden mit dem Wechsel im Privatleben beim Versuch, mit der gewohnten, handgestrickten Instrumentierung einen anderen Sound zu erzeugen, den Songs einen modernen, teils karibischen Touch zu verpassen, der trotzdem zu mir passt.

**Höre ich da heraus, dass Du über Dich selbst überrascht bist?**

Gut hingehört, so ist es tatsächlich. Aus einem Typ, der sich bislang nie in einer festen Beziehung sah, wurde plötzlich ein überzeugter Ehemann, dann ein begeisterter Papa, der gelernt hat, ab und zu stillzustehen, seinem Glück zuzuwinken, seinem wundervollen kleinen Mädchen zuzuschauen und zurückzublicken auf eine sicher auch schöne, aber vergangene Zeit. Dieser Familienmensch muss sich anders organisieren, fühlt sich anders und verarbeitet diese vielen neuen Facetten in seiner Musik. Derselbe Stern, mit neuem Glanz.

**Was entsteht bei Dir zuerst, die Melodie oder der Text?**

Beides kann passieren. Meistens, wenigstens wenn ich meinen Willen habe, kommt zuerst der Text. Das ist viel einfacher: Da steht der zwingende Satz, der eine Tonkulisse sucht. Diese Prozedur wiederholt sich, bis das Gerüst steht, dann kommen die Variationen um dem Ganzen Charakter, möglichst Einmaligkeit zu verleihen, dann folgt der Feinschliff bis zur Tauglichkeit.

Steht die Melodie zuerst, was oft schon ein paar gehörte oder erdachte Töne auslösen, muss ein Text darum herum geschmiedet werden, was viel schwieriger ist, weil unser Vokabular limitiert ist im Vergleich zum schier grenzenlosen Ton- und Klangreichtum.

**Hast Du eine Vorstellung von Deiner Musik in fünf Jahren?**

Dem Grundsatz, dass ich mit meiner Musik Gefühle aussprechen will werde ich treu bleiben. Ich habe erfahren, wie belebend Überraschungen sein können und gelernt, diese Erkenntnis in Musik umzusetzen. Ich vermute, dass ich jetzt mein eigenes Gefühlsarsenal kenne und bin gespannt auf



zukünftige Impulse, die meine Familie, meine Umwelt, mein Publikum und mein Leben mir geben werden. So gesehen werde ich in Zukunft wahrscheinlich dieselbe Musik machen wie jetzt, nur eben ganz anders.

[www.adrianstern.ch](http://www.adrianstern.ch)



Das neue Album «1&1» ist jetzt erhältlich.

# Heiraten in Rheinfelden

In unseren drei Häusern wird Ihr schönster Tag noch ein bisschen schöner: Wir bieten den passenden Rahmen für Ihre Hochzeitsfeier!

Den schönsten Tag im Leben will man selbstverständlich an einem besonders schönen Ort erleben. Das traditionsreiche Hotel EDEN im Park macht dabei seinem Namen alle Ehre: Hier lässt es sich feiern wie im Paradies, in gepflegter, privater und herzlicher Atmosphäre. Am Rande der geschichtsträchtigen Altstadt von Rheinfelden liegt an zentraler, ruhiger Lage das Jugendstilhotel Schützen Rheinfelden, der ideale Ort für eine ausgiebige Feier. Das Hotel Schiff am Rhein liegt direkt am Wasser und bietet seinen Gästen einen wunderschönen Blick auf den Fluss und die alte Brücke.

## **Hotel EDEN im Park – Paradiesisch feiern!**

Das Hotel liegt mitten im Grünen, ist aber doch gut an den Verkehr angebunden und innert weniger Minuten zu Fuss vom Städtchen aus zu erreichen. Der EDEN Saal bietet in absoluter Privatsphäre bis zu 70 Gästen komfortabel Platz für eine unvergessliche Feier. Im Restaurant Makaan können bis zu 60 Personen ein Essen mit Blick ins Grüne geniessen, der Salon EDEN ist ideal für Feierlichkeiten im kleinen, ganz privaten



Hotel EDEN im Park, EDEN Saal

Rahmen mit bis zu 16 Personen. Während der warmen Jahreszeit lässt sich der paradiesisch schöne Park mit seinem wunderbaren Baumbestand in die Gestaltung einer gelungenen Hochzeitsfeier einbeziehen. Hier können sich die Gäste bei einem Apéro aufs Fest einstimmen, zwischen den Gängen des Menüs verweilen und vor oder nach dem Essen die romantische Kulisse geniessen.

## **Hotel Schützen Rheinfelden – Genüsslich zwischen Alt und Neu!**

Traditionsbewusst lässt sich Ihr Hochzeitsfest am Rande des schönen Zähringer Städtchens im Jugendstilhotel Schützen gestalten. Gediegenes Ambiente für eine

Gesellschaft von bis zu 80 Personen bietet der Jugendstilsaal im 1. Stock. Modern und einladend ist das Restaurant im Erdgeschoss; hier können bis zu 140 Personen feiern. Für eine kleine Hochzeitsgesellschaft empfehlen wir den Salon, welcher bis zu 35 Gästen Platz bietet. Eine ganz besondere Atmosphäre finden Sie im Schützen Kulturkeller: Der Raum mit seinen Gewölb Bögen, der Bühne und einer kleinen Bar ist der ideale Ort für eine ausgiebige Feier mit Entertainment und Live Musik und eignet sich für bis zu 72 Gäste. In der warmen Jahreszeit ist der grosszügige Schützengarten der perfekte Platz für Ihren Apéro riche im Freien unter der alten Linde.



Hotel Schützen Rheinfelden  
links: Jugendstilsaal  
oben: Schützen Kulturkeller



Hotel Schiff am Rhein

links: Rheinsaal

oben: Rheindeck

### Hotel Schiff am Rhein – Stilvoll und mit Aussicht

Wer sich gerne am Wasser aufhält und eine einmalige Aussicht zu schätzen weiss, der entscheidet sich für eine Hochzeitsfeier im Hotel Schiff am Rhein. Zum Gelingen Ihres schönsten Tages tragen auch die beiden wandelbaren Säle mit unschlagbarem Blick auf den Rhein bei. Mit 118m<sup>2</sup> bietet der Rheinsaal im Erdgeschoss bis zu 80 Gästen

komfortabel Platz zum Feiern und Geniessen. Für kleinere Anlässe kann der Saal geteilt werden. Im 1. Stock befindet sich das Rheindeck mit einer Kapazität von bis zu 90 Personen, bei Bedarf ebenfalls teilbar. Die vorgelagerte Lounge kann zusätzlich in Ihre Planung einbezogen werden.

Sie sehen, wir bieten für jede Feier den passenden Rahmen und sollten Sie Ihre Traum-

location bereits gefunden haben, so verwehnen wir Sie mit unserem Catering auch dort. Mehr Informationen dazu finden Sie auf der Webseite vom Hotel Schützen Rheinfelden.

Übrigens, Brautpaare, die mit 20 oder mehr Gästen ihren schönsten Tag in einem unserer Häuser feiern, bieten wir eine kostenlose Übernachtung im Hotel an.



### Paradiesisch im Park



Hotel EDEN im Park \*\*\*\*

Froneggweg 3, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 24 24

E-Mail willkommen@hoteleden.ch



### Genüsslich in der Altstadt



Hotel Schützen Rheinfelden \*\*\*

Bahnhofstrasse 19, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 25 25

E-Mail willkommen@hotelschuetzen.ch



### Stilvoll am Rhein



Hotel Schiff am Rhein \*\*\*

Marktgasse 60, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 22 22

E-Mail willkommen@hotelschiff.ch

# Immer für Sie da! Die Patientenstelle AG/SO und die Ombudsstellen

Die Patientenstelle AG/SO und die darin eingegliederten Ombudsstellen für den Heim-, Spitex- und Altersbereich sowie für Menschen mit Behinderung leisten kompetente Beratung, Hilfe und Unterstützung bei Konflikten oder Missverständnissen.

## Was bietet die Patientenstelle?

Die Patientenstelle AG/SO wurde 2002 als gemeinnütziger, parteipolitisch und konfessionell unabhängiger Verein gegründet. Sie bietet Ihnen:

- Rat und Hilfe im Bereich des Gesundheitswesens
- Informiert Patientinnen und Patienten über deren Rechte und hilft ihnen, diese wahrzunehmen und durchzusetzen

## Die Patientenstelle engagiert sich:

- In der Förderung der partnerschaftlichen, gleichberechtigten Stellung der Patientinnen und Patienten im Gesundheits- und Sozialwesen
- Für eine angemessene Entschädigung im Fall von Sorgfaltspflichtverletzungen
- Für Transparenz im Gesundheitswesen

## Unsere Dienstleistungen

- Telefonische Auskünfte
- Allgemeine Beratung und Information
- Kontrolle von Arzt- und Zahnarztrechnungen
- Beratung in Sozial- und Versicherungsfragen
- Entscheidungshilfen vor Behandlungsbeginn und vor geplanter Operation
- Klärung und Vermittlung bei Konflikten
- Abklärung von Behandlungsfehlern und Durchsetzung von Schadenersatzansprüchen
- Medizinisch-juristische Beratung

## Warum braucht es die Ombudsstellen?

In sozialen Institutionen kann es zu Differenzen und Konflikten kommen. Ziel und Aufgabe der Ombudsstelle ist es, mitzuhelfen Missverständnisse abzubauen, zwischen



Verena Enzler und Yvonne Blöchliger (Quelle: Stadtanzeiger Olten, Jennifer Pfister)

den Beteiligten zu vermitteln und Lösungen aufzuzeigen.

## Wer kann sich an die Ombudsstelle wenden?

- Bewohnerinnen und Bewohner von Alters- und Pflegeheimen
- Klientinnen und Klienten von Spitexorganisationen
- Menschen mit Behinderung, die im Kanton Aargau eine Tagessonderschule besuchen, sich in einer Sonderschule, einer

Wohn Einrichtung für Kinder und Jugendliche oder einer Tagesstätte oder Wohn Einrichtung für Erwachsene aufhalten oder in einer Werkstatt arbeiten

- stellvertretende Angehörige und Bezugspersonen

**Die Beratung und Vermittlung ist kostenlos.**



## Patientenstelle AG/SO

Die Beratungstätigkeit der Patientenstelle wird durch die Sozialversicherungsfachfrau Yvonne Blöchliger und die Juristin Verena Enzler fachlich kompetent abgedeckt. Sie erreichen uns telefonisch am Dienstag- und Mittwochvormittag, am Donnerstag- und Freitagvormittag oder schriftlich per Brief oder E-Mail.  
Persönliche Beratung nach Vereinbarung

Postfach 3534, 5001 Aarau  
Telefon 062 823 11 66  
E-Mail info@patientenstelle-ag-so.ch

Ombudsstelle für Heim-, Spitex- und Altersfragen

Ombudsstelle für Menschen mit Behinderung

Die Ombudsfrau – Verena Enzler Juristin und Erwachsenenbildnerin  
Sie erreichen uns telefonisch am Dienstag- und Mittwochvormittag, am Donnerstag- und Freitagvormittag oder schriftlich per Brief oder E-Mail.  
Sprechstunden nach Vereinbarung

Postfach 3534, 5001 Aarau  
Telefon 062 823 11 66  
E-Mail info@ombudsstelle-ag.ch  
info@ombudsstelle-behinderte-ag.ch



## Der Mensch steht im Mittelpunkt

Das Schweizerische Rote Kreuz (SRK) Aargau erfüllt seit über 100 Jahren wichtige humanitäre Aufgaben auf kantonaler Ebene. In Form von direkter Hilfe und Bildung trägt das SRK Aargau dazu bei, dass das Leben für viele Menschen im Kanton lebenswerter wird. In den Bereichen Gesundheit, Soziales und Migration setzen sich rund 150 Mitarbeitende und über 700 Freiwillige dafür ein, dass Benachteiligte besser in den Alltag integriert werden. Die breite Palette von Hilfeleistungen des SRK Aargau steht im Zeichen der Menschlichkeit und wird nach den Grundsätzen der Rotkreuz-Bewegung laufend weiterentwickelt. Tragende Säulen des SRK Aargau sind die Freiwilligen und Mitglieder, denen wir für ihre grosszügige Zeit- und Geldspenden herzlich danken.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Besuchs- und Begleitdienst</li> <li>✚ Entlastungsdienst für pflegende Angehörige</li> <li>✚ Fahrdienst und Liegendtransport</li> <li>✚ Finanzielle Einzelhilfe in Notsituationen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Ferien und Ausflüge</li> <li>✚ Kinderbetreuung zu Hause</li> <li>✚ Kurse</li> <li>✚ Schreibdienst</li> <li>✚ Nähatelier</li> <li>✚ Notrufsystem</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Patientenverfügung</li> <li>✚ Tageszentrum für Behinderte und Betagte</li> <li>✚ Tagesstätte für Betagte</li> <li>✚ Jugendrotkreuz</li> <li>✚ Konflikttrainings «Chili»</li> </ul> |
|--|---|---|

**www.srk-aargau.ch**  
 info@srk-aargau.ch  
 Telefon 062 835 70 40

**Schweizerisches Rotes Kreuz**   
**Aargau**

# Top-Medizin – ganz persönlich

Das Kantonsspital Aarau verbindet ausgezeichnete pflegerische Betreuung mit innovativer medizinischer Behandlung. Das Zentrums-spital inmitten einer idyllischen Parkanlage bietet modernste Gesundheitsdienstleistungen mit sehr persönlichem Charakter.

Über 30 spezialisierte Zentren inklusive Frauenklinik und Klinik für Kinder und Jugendliche sorgen für das Wohl unserer Patientinnen und Patienten. Ein hohes und stets auf dem aktuellen Stand befindliches Fachwissen sowie modernste Medizintechnik stellen schonende Eingriffe und optimale Behandlungserfolge sicher. Unsere Ärzteteams geniessen internationale Anerkennung. In interdisziplinärer Zusammenarbeit setzen wir alles daran, Medizin in Topqualität abgestimmt auf die ganz persönlichen Bedürfnisse unserer Patientinnen und Patienten anzubieten.

## Hochspezialisierte Medizin im KSA

Das Kantonsspital Aarau (KSA) gehört aufgrund seiner besonders hohen fachlichen Kompetenz, seiner langjährigen Erfahrung sowie der medizinischen Infrastruktur in

sechs Bereichen der Hochspezialisierten Medizin schweizweit zu den wenigen Leistungsanbietern. Dies gilt für die Behandlung von Schwerverletzten, von Hirn-schlagpatienten, von vaskulären Erkan-

kungen des zentralen Nervensystems, Erkrankungen im Bauchraum sowie die Behandlung von Frühgeborenen und krebs-kranken Kindern.

## Facts and Figures (2012)

Gründungsjahr: 1887  
Mitarbeitende: 4361  
Stationäre Behandlungen: 30 767  
Ambulante Behandlungen: 424 089  
CEO: Hans Leuenberger

**Kantonsspital Aarau**



Kantonsspital Aarau AG

Tellstrasse, 5001 Aarau

Telefon 062 838 41 41

E-Mail [info@ksa.ch](mailto:info@ksa.ch)

 [www.ksa.ch](http://www.ksa.ch)



# KSA am Bahnhof

Am Bahnhof Aarau, dem Dreh- und Angelpunkt der Stadt an verkehrstechnisch zentraler Lage befindet sich die neue topmoderne Multiklinik des Kantonsspitals Aarau. Als Patient des «KSA am Bahnhof» profitieren Sie von kürzeren Wegen und neuen Behandlungsmöglichkeiten und -zeiten in grosszügig und modern gestalteten Räumlichkeiten. Hier werden Sie kompetent und persönlich medizinisch betreut, in enger Zusammenarbeit mit dem Kantonsspital Aarau.

In der Multiklinik «KSA am Bahnhof» erwartet Sie auf einer Fläche von über 3000 Quadratmetern ein vielseitiges medizinisches Angebot, von der allgemeinmedizinischen Notfallpraxis über die Kinder- und Frauenarztpraxis bis hin zu Physiotherapie. Auch die Dermatologie, Allergologie, Angiologie, Reise- und Verkehrsmedizin befinden sich hier. Mitten in der Stadt und ganz in Ihrer Nähe.

Die aktuellen Öffnungszeiten finden Sie auf unserer Homepage.  
[www.ksa-am-bahnhof.ch](http://www.ksa-am-bahnhof.ch)



Das KSA am Bahnhof bietet persönliche Atmosphäre und kompetente medizinische Betreuung mitten in der Stadt.



**KSA am Bahnhof**



KSA am Bahnhof

Bahnhofplatz 3C, 5001 Aarau

Telefon 062 838 41 41

E-Mail [info@ksa.ch](mailto:info@ksa.ch)



[www.ksa-am-bahnhof.ch](http://www.ksa-am-bahnhof.ch)





# ... dann waren's nur noch zehn

Text und Interview: Maximilian Marti

Mitten in einem kleinen Dorf im Freiamt steht ein Restaurant mit einer zunehmend verschwindenden Besonderheit: einem schönen, alten Saal mit Theaterbühne samt Vorhang, Beleuchtung und allem drum und dran. Solche Säle waren das kulturelle Herz vieler Gemeinden bis Kirchgemeindesäle in Mode kamen, gefolgt von Mehrzweckhallen und das war's dann für die traditionelle, gemütliche Gastlichkeit. Hier hat sie überlebt, der Saal ist gut besetzt. Alle blicken gebannt auf den Mann, der im Rampenlicht auf der Bühne steht. Sein Akzent und der Fez, der auf seinem langen Haar thront, lassen auf eine Herkunft irgendwo in den Karpaten schliessen, auf jeden Fall tiefster Balkan. Mit beschwörender Stimme bittet er den Probanden aus dem Publikum, das Couvert zu öffnen und der Audienz die aufgezeichnete Zahl zu zeigen: Es ist dieselbe, welche er unmöglich vorher kennen konnte! Applaus und Abgang.

Eine alte Frau mit Kopftuch betritt die Szene. Unter leisen Verwünschungen durchwühlt sie ihre Handtasche. Plötzlich demonstriert sie ihre Kampflust mit einem Messer, mit dem sie kurz darauf das Jackett eines bedauernswerten Zuschauers malträtiert, ohne im Stoff eine Spur zu hinterlassen. Sie wird abgelöst von einem durchgeknallten österreichischen Irrenarzt und seinen Patienten, die in ihr Leben in der Klapsmühle blicken lassen.

Hinter allen Figuren steckt der Star-Entertainer Michel Gammenthaler, Magier und Mentalist, Preisträger aller Klassen, bekannt aus dem Fernsehen und von seiner letztjährigen Tournee mit dem Nationalzirkus Knie.

Jetzt betritt er die Bühne «nature» und zeigt eine Illusion die keine ist: Aus seiner Brieftasche blättert er zwölf Zwanzigernoten auf die Hand einer Person, eine nach der anderen. Alle im Saal zählen mit, alle passen auf wie Schiesshunde, jedes Auge ist auf seine Hände gerichtet. Beim ersten Nachzählen fehlt eine Note und beim zweiten sind's sogar nur noch zehn! Wie zum Geier ...?

Er weigerte sich standhaft, mir nach der Show den Trick beizubringen, beantwortete dafür bereitwillig meine Fragen:



Michel Gammenthaler

Fotos © Mirco Rederlechner

**Hat Ihre Tätigkeit als Mentalist Ihr Menschenbild verändert?**

Nein, im Gegenteil, ich hatte schon immer ein Faible für Geheimnisse, für die Wahrnehmung des Nonverbalen, für die Beobachtung der Körpersprache und daraus Rückschlüsse zu ziehen. Es ist erstaunlich wie viele unserer Aktionen und Reaktionen vorhersehbar sind, insbesondere dann, wenn Suggestion und umsichtige Führung, auch Manipulation genannt, unsere Gedanken in eine gewünschte, eine bestimmte Richtung führen.

**Stimmt es, dass Ihre Liebe zur Zauberei mit einem Zauberkasten anfang?**

Ja. Den habe ich als Kind sicher deshalb erhalten, weil ich seit ich denken kann von der Zauberei fasziniert war bis fast zur Besessenheit. Ich wollte immer zaubern können, weil ein Zaubertrick das ultimate Konzentrat, die Essenz der Unterhaltung schlechthin ist. Genau dasselbe mit der Kabarettistik: Thema, Erkenntnis und Kommentar auf einen Punkt gebracht, gezündet und Bingo, der Lacher steigt!

**Wie erlebten Sie den Unterschied zwischen Bühne und Manege?**

Das sind zwei komplett verschiedene Welten. In den Saal kommen Leute die Kabarett, Magie oder Zauberei sehen wollen, etwas oder alles, was ich zu bieten habe. Das Publikum habe ich vor mir. Im Zirkus

kommt ein sehr gemischtes Publikum, manche haben mit Zauberei nichts am Hut und wollen Artisten sehen, andere die Clowns, wieder andere Tiernummern oder Jonglage. Weil ich mitten in der Manege stehe, verdecke ich immer jemandem die Sicht auf mich selbst, deshalb bemühte ich mich möglichst «überkopf» zu arbeiten, mit erhobenen Armen. Nicht sehr einfach, dafür hat sich meine Schultermuskulatur prächtig entwickelt. Aber mit dem Zirkus unterwegs zu sein, war ein tolles Erlebnis.

**Ihre Figuren haben grossen Erfolg. Stehen die nächsten schon in der Kulisse?**

Nein, das ist die viertletzte Show mit meinen Mitarbeitern, dann gehen alle in Pension. Im nächsten Jahr gehe ich ohne Figuren auf Tournee. Figuren stellt man immer zwischen sich und das Publikum, jetzt will ich herausfinden wie das Ganze hautnah wirkt, deshalb trete ich ab dem 26. Februar 2014 im neuen Programm «Scharlatan» solo auf und nature.

Nachdem wir uns verabschiedet haben, gehe ich zum Buffet, um zu bezahlen. Als ich mein Portemonnaie öffne, finde ich darin zwei Zwanzigernoten. Überraschung: Die waren schon vorher drin!

[www.michelgammenthaler.ch](http://www.michelgammenthaler.ch)

# Umrahmte Kunst

Ein Bild ohne Rahmen ist wie ein Haus ohne Dach. So etwa lässt sich Thomas Dutoits Ideologie beschreiben, wenn es sich um die Werke handelt, die in den Räumen seiner lichtdurchfluteten Galerie meisterhaft zum Ausdruck kommen.



Bilderrahmen anzufertigen bedeutet für ihn seit jeher mehr als nur Beschäftigung, um die Existenz zu sichern. Für ihn ist eine Einrahmung immer ein wesentlicher Teil eines Bildes. Seiner Meinung nach muss ein Rahmen das Bild in seiner Ausstrahlung und Aussage unterstützen und es harmonisch mit seiner Umgebung verschmelzen lassen, oder je nach Räumlichkeiten manchmal auch einen starken Kontrast zum weiteren Interieur bieten. Überdies erweist eine «umrahmende» Gestaltung dem Künstler den gebührenden Respekt für sein Schaffen. Im Atelier werden aber nicht nur Neuankertigungen hergestellt. Ebenso sind er und seine Mitarbeitenden darauf spezialisiert, Restaurierungen an Bildern und Rahmen von alten und zeitgenössischen Meistern auszuführen.

Die Fertigkeiten zu seinem kreativen Beruf eignete sich Thomas im einstigen Antiquitäten-, Vergolder- und Bilderrestaurierungsgeschäft seines Vaters Marcel Dutoit an. Schon früh liess ihn sein Lehrmeister an den verschiedenen Aspekten des Kunsthandels teilhaben, was ihm in seiner jetzigen Posi-

tion reichlich zugutekommt. Der gute Ruf, den sich sein Vater als anerkannter Kunstverständiger verdient hat, ist dem Junior bis heute eine besondere Verpflichtung. Anders als in Geschäften, bei denen es sich «lediglich» um das Präsentieren und Verkaufen von Kunst handelt, geht es Thomas Dutoit in erster Linie um die Auseinandersetzung mit dem Geschaffenen. Als gelernter Rahmenmacher und Vergolder ist er selbst Kunsthandwerker, kennt daher das Ringen, die eigenen hohen Ansprüche erfüllen zu wollen, wobei das Scheitern manchmal näher ist als das Gewinnen.

In seiner Brust schlagen verschiedene Herzen. Einerseits gilt es, die geschäftlichen Belange zu wahren und andererseits, die Kundenbedürfnisse abzudecken. Gleichwertige Beachtung gebührt dabei ebenso dem Künstler, ohne den es das partnerschaftliche Dreiecksverhältnis und somit den Kunsthandel nicht gibt. Um all die verschiedenen Ansichten und Interessen unter einen Hut zu bringen, ist eine eigene Strategie ebenso unabdingbar wie die Bereitschaft Kompromisse einzugehen.



Dank seinem fairen Verhandlungsgeschick gelingt es Thomas Dutoit meistens, den verschiedenen Aspekten in jeder Hinsicht gerecht zu werden. Tatkräftig unterstützt wird er dabei von seiner Frau Barbara und seinem kompetenten Team, welches mit viel Geschick und Erfahrung die individuellen Wünsche für jeden Auftrag ebenso fachmännisch ausführen.

Die anregenden und belebten Vernissagen vermögen Kunstfreunde aus nah und fern in den Bann zu ziehen. Auch bei einem spontanen Besuch zwischen den Ausstellungen kommen Besucher auf ihre Rechnung, sind doch immer wieder überraschende Fundstücke unter den Gemälden zu finden. Dieses Interesse beweist, dass Thomas Dutoit mit seinem Pioniergeist, seinem Mut und seinen Innovationen auf dem richtigen Weg ist. Sein Erfolg hängt womöglich auch damit zusammen, weil alles was er organisiert und durchführt, einem würdigen Rahmen entspricht.

*Kurt Haberstich, Herlisberg*

Thomas Dutoit Rahmenkunst

Suhrenmattstrasse 2, 5035 Unterentfelden  
Telefon 062 723 41 32

Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.00 – 12.00 / 13.30 – 18.00

Samstag 10.00 – 16.00 Uhr

 [www.dutoit-rahmenkunst.ch](http://www.dutoit-rahmenkunst.ch)

galerie-dutoit.ch

# Der Rahmen für Kunst.

Thomas Dutoit  
Galerie und Rahmenkunst



Aus Liebe zum Bild.

**Kontakt**  
Suhrenmattstrasse 2  
5035 Unterentfelden  
Telefon 062 723 41 32  
Telefax 062 723 51 53  
[www.galerie-dutoit.ch](http://www.galerie-dutoit.ch)  
[www.dutoit-rahmenkunst.ch](http://www.dutoit-rahmenkunst.ch)

**Öffnungszeiten**  
Di - Fr 8 - 12 h / 13.30 - 18 h  
Sa 10 - 16 h

# Galerie



# Ihre Wohlfühloase im eigenen Garten Entspannung pur! Für Gross und Klein

Stellen Sie sich vor, Sie kommen abends nach Hause und geniessen schon nach wenigen Minuten in Ihrem Gartenpool ein angenehmes, warmes Bad. Die Pool-Überdachung heizt völlig kostenlos mit Sonnenstrahlen den Pool auf.



Mit einer Wärmepumpe erreichen Sie auch in der kühleren Jahreszeit Ihre Wohlfühltemperatur von 25 bis 30 Grad. Auf diese Weise geniessen Sie von Frühling bis Herbst Ihren Gartenpool. Wenn Sie täglich schwimmen, kommt das Ihrer Gesundheit zu Gute. Eine sinnvolle Investition für alle Altersgruppen.

## Hier einige interessante Eckdaten

Ein versenkter Gartenpool inkl. Isolation, Filteranlage und Technikschaft ist bereits für ca. Fr. 10000.- zu haben. Eine einfache Überdachung erhalten Sie schon ab ca. Fr. 7000.-. In diesen Preisen ist zudem die Lieferung vor Ort enthalten. Die Anschlüsse können selber zusammengebaut werden, somit sparen Sie weitere Kosten. Der Arbeitsaufwand für einen Gartenpool ist gering. Insbesondere, wenn er mit einer Überdachung geschützt wird. Mit dem Reinigungsroboter ist auch die wöchentliche Reinigung mit wenig Aufwand verbunden.

Erfüllen Sie sich den Traum vom eigenen Schwimmbad. Mit unseren Polypropylen-Schwimmbecken werden Sie über mehrere Jahrzehnte einen qualitativ hochwertigen Gartenpool besitzen. Kein Ausbleichen des Beckens und kein Auswechseln von Folien. Die Qualität unserer Becken ist äusserst hochwertig. Unsere PP-Pools sind lösungsmittelfrei und geruchlos, was heisst, dass sie sogar als Trinkwasserbehälter geeignet wären. Lassen Sie sich von unseren Fachpersonen unverbindlich beraten und machen Sie sich die neuste Schwimmbadtechnik zu Ihrem persönlichen Nutzen.

Wir führen zertifizierte Qualitätsprodukte.



ArtoTent GmbH  
Abt. ArtoPool Schwimmbad + Wellness

Hauptstrasse 160, 5742 Kölliken  
Kundenberatung: Melanie Gerber-Meyer  
Telefon 062 737 40 44  
E-Mail melanie.gerber@artotent.ch



*fühl dich entspannt...*



 [www.artopool.ch](http://www.artopool.ch)

# Geniale Schwimmbad-Überdachungen

zu absolut erschwinglichen Preisen



**Damit Ihr Pool-Wasser wärmer bleibt!**



Ohne Überdachung mehr Schmutz.  
Problematisch für Kinder und Tiere.  
Wetterabhängige kurze Badesaison.



Spezial-Schloss  
Kindersicher!

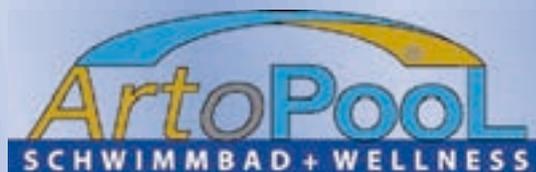


Mit Überdachung weniger Schmutz.  
Grosse Sicherheit für Kinder / Tiere.  
Verlängerte Badesaison um Monate.

[www.artopool.ch](http://www.artopool.ch)



ArtoTent GmbH  
CH-5742 Kölliken  
info@artopool.ch  
Tel. 062 737 40 44



# Hightech Zentrum Aargau unterstützt Innovationen – praxisnah und marktorientiert.

Moderne Technologien sind ein Schlüsselfaktor für die nachhaltige Entwicklung der Wirtschaft in unserem Kanton. Das Hightech Zentrum Aargau unterstützt daher vor allem KMU bei der Umsetzung technischer Innovationen.

Unternehmen stehen täglich vor neuen technischen und wirtschaftlichen Herausforderungen. Die Zeit um vielversprechende Innovationen neben dem Alltagsgeschäft eigenständig voran zu bringen, fehlt in vielen Betrieben. Klein- und Mittelbetrieben, welche Fragen zu Innovation und damit anstehenden Projekten haben, bietet das Hightech Zentrum Aargau seine Unterstützung an.

Um Rat wird auch gebeten, wenn eine Technik, die bereits erfolgreich am Markt etabliert wurde, neuen Bedürfnissen angepasst oder weiterentwickelt werden sollte. Denkbar wäre weiterhin, dass ein Betrieb sein Portfolio durch neue innovative Produkte

oder Technologien erweitern möchte, um weiterhin wettbewerbsfähig zu bleiben. In all diesen Fällen kann das Hightech Zentrum Aargau, das Mitte August seinen neuen Standort im Technopark Aargau beim Bahnhof Brugg bezogen hat, weiterhelfen. Bereits jetzt arbeiten hier fünf Personen, doch schon Anfang 2014 will man das bestehende Team um weitere Experten erweitern.

**Das Hightech Zentrum Aargau will vor allem Klein- und Mittelbetriebe bei der erfolgreichen Umsetzung innovativer Ideen in neue Produkte unterstützen.**

Die Leistungen, die das Hightech Zentrum einem Unternehmen konkret anbietet, richten sich nach den Anforderungen des entsprechenden Projektes. Eine dieser Leistungen könnte die Suche nach Experten an Hochschulen oder in der Privatwirtschaft sein. In der Regel wird ein detaillierter Plan erstellt, der den gesamten Projektablauf beschreibt. Auch bei der Auswahl der passenden Finanzierungsinstrumente für ein Forschungsprojekt kann das Hightech Zentrum die Unternehmen ausführlich beraten. Bei Bedarf wird eine Machbarkeitsstudie in die Wege geleitet, deren Finanzierung teilweise durch das Hightech Zentrum erfolgen kann.

**Win-Win Situation für alle Beteiligten: Für die kooperierenden Unternehmen, Verbände und Hochschulen sowie für den Standort Kanton Aargau.**

Das Hightech Zentrum nutzt bei seiner Arbeit sein starkes und ständig wachsendes Partnernetzwerk. Hierzu zählen u. a. die Fachhochschule Nordwestschweiz, das PSI in Villigen und die ETH in Zürich. Bei der objektiven und neutralen Auswahl der optimalen Partner ist es für das Hightech Zentrum Aargau wichtig, immer die beste Lösung für das jeweilige Projekt zu finden. Oft kann aber auch der Kontakt zu einem anderen Industriebetrieb das nötige Know-How vermitteln, um rasch eine Lösung für die erfolgreiche Umsetzung des Projektes zu finden. Bei der Suche nach geeigneten Netzwerkpartnern sind wiederum die Kontakte zu Organisationen wie AGV, AIHK und anderen Berufsverbänden und zu deren Mitgliedern hilfreich. So wird sich das Partnernetzwerk und das Angebot und die Dienstleistungen des Hightech Zentrums Aargau ständig erweitern – ein Vorteil für alle innovativen KMU im Aargau.

HIGHTECH ZENTRUM AARGAU 

**Innovationsanalyse**



Verschaffen Sie sich mit uns einen Überblick zur Realisierbarkeit Ihrer Projekte.

HIGHTECH ZENTRUM AARGAU 

**Lösungssuche**



Nutzen Sie unser Netzwerk mit Spezialisten aus der Industrie und den Hochschulen.

HIGHTECH ZENTRUM AARGAU 

**Lösungsumsetzung**



Setzen Sie mit unserer Unterstützung Ihr Projekt in die Realität um.



«Wir sind unabhängige Berater und somit nicht an eine Hochschule oder ein Interessensverband gebunden», betont Dr. Martin Bopp.

«Das Hightech Zentrum Aargau soll sich zur ersten Anlaufstelle bei Fragen rund um Innovationen oder neue Technologien entwickeln», erklärt Martin Bopp.

Angesprochen werden Unternehmen aus den Bereichen Ingenieurwesen, Life Science, Medizintechnologie und der Informationstechnologie. Eine besondere Bedeutung kommt der Energietechnologie zu. Der Grund hierfür ist das starke Engagement des Kantons Aargau in Sachen Ressourceneffizienz und die Tatsache, dass er für die Energiewende gerüstet sein will. Auch die Nanotechnologie wird im Aargau besonders

berücksichtigt, da sie als entscheidende Schlüsseltechnologie dieses Jahrhunderts in vielen Branchen einen Mehrwert bringen kann.

**Das Angebot des Hightech Zentrums Aargau steht KMU aus allen Branchen im Kanton zur Verfügung.**

Die Erstberatung ist zudem kostenlos. Um die Zusammenarbeit zwischen dem Hightech Zentrum Aargau, den interessierten KMU und dem starken Partnernetzwerk zu fördern, finden regelmässige Netzwerkveranstaltungen statt. Aktuelle und weiterführende Informationen über die Arbeit und die zahlreichen Aktivitäten des Hightech Zentrums Aargau sind zu finden unter [www.hightechzentrum.ch](http://www.hightechzentrum.ch).



Der Nano-Zug rollt auch im Aargau

Von Anfangs Dezember bis Ende Februar:  
Nanotechnologie – Multimediale Ausstellung

Die Expo Nano erklärt an multimedialen Themenstationen, wo Nanomaterialien in den Bereichen Medizin, Umwelt, Energie oder Ernährung zur Anwendung kommen. Zudem nimmt die Ausstellung aktuelle Themen auf und wägt Chancen und Risiken der Nanotechnologie gegeneinander ab. Interaktive Experimente bieten die Möglichkeit, fesselnde Effekte aus dem Nano-universum selbst zu erfahren. Besuchen Sie die Expo Nano im Hightech Zentrum in Brugg und erleben Sie Nanotechnologie hautnah.

Für Schulklassen und die breite Öffentlichkeit

Die Ausstellung eignet sich hervorragend, auch Schulklassen das Thema Nanotechnologie näher zu bringen. Wieso also nicht einmal eine Physikstunde im Hightech Zentrum Brugg abhalten und praxisbezogen die Schlüsseltechnologie des 21. Jahrhunderts kennenlernen?

Aktuelle Informationen zur Ausstellung und zu den genauen Öffnungszeiten unter:  
[hightechzentrum.ch/exponano](http://hightechzentrum.ch/exponano)

**HIGHTECH  
ZENTRUM  
AARGAU**



Hightech Zentrum Aargau AG

Badenerstrasse 13, 5200 Brugg

Telefon 056 560 50 50

E-Mail [info@hightechzentrum.ch](mailto:info@hightechzentrum.ch)



[www.hightechzentrum.ch](http://www.hightechzentrum.ch)



Dr. Martin A. Bopp  
Geschäftsführer



Helen Dietsche  
Kommunikation



Peter Frei  
Innovations-Mentor



Renato Franchetto  
Innovations-Mentor



Dr. Rudolf Tanner  
Innovations-Mentor



# Je näher man hinsieht ...

*Text und Interview: Maximilian Marti*

... desto augenfälliger werden die aussergewöhnlichen Qualitäten des Aargaus. Es ist schier unglaublich, was dieser Kanton zum Gesamtbild der Schweiz beiträgt, zum Image, um das uns die Welt beneidet. Wussten Sie, dass zu den zahllosen Leistungen, Services und Erzeugnissen der Spitzenklasse auch die beliebtesten Autofahrer und die schönsten Frauen aus dem Aargau kommen? Wer kennt nicht das freundliche Lächeln der Zürcher, wenn sie ein Aargauer Nummernschild sehen? Oder die bewundernden Blicke aller, wenn Aargauer Topmodels wie Patricia Schmid oder Nadine Strittmatter die Covers der grössten Modezeitschriften zieren und auf den internationalen Catwalks Furore machen?

Das neue, jüngste dieser Topmodels kommt wieder aus dem Aargau. Gerade mal 17-jährig, wurde die schlanke, grossgewachsene Kantischülerin aus Brugg ermuntert zum Mitmachen an einem Model-Wettbewerb. In Beratung mit ihren Eltern beschloss sie, sich und das, was die Natur ihr mitgegeben hat, dieser Herausforderung zu stellen und meldete sich an zum jährlich stattfindenden Casting Elite Model Look. Am 23. August 2012 war es soweit: 12 junge, blendend aussehende Finalistinnen wurden von der hochkarätigen, internationalen Fachjury einem abschliessenden, gnadenlosen Test unterzogen, um das neue Elite Model zu küren. Die Siegerin heisst Manuela Frey.

Die Scheinwerfer waren noch nicht kalt, als Jil Sander anrief und Manuela exklusiv für die Fashion Week in Mailand buchte, gefolgt von Yves Saint Laurent in Paris und anderen grossen Namen. Der endgültige Durchbruch kam, als sie in Shanghai am internationalen Finale von Elite Model Look von der Jury als 3. von 61 Finalistinnen ausgewählt wurde. Seitdem wird sie von den führenden Labels exklusiv gebucht, ist bereits auf dem 4. Platz im internationalen Rating der begehrtesten Models, wohnt in New York und läuft die bedeutendsten Shows in den Fashionmetropolen der Welt.

Ich hatte Gelegenheit sie zu fragen:

**Manuela, muss man für den Catwalk speziell laufen lernen?**

Das blieb mir glücklicherweise erspart. Ich habe schon immer auf meinen Gang achtgegeben. Mit 1,81 fällt man als Frau schon genügend auf, wenn man sich dann einen schlaksigen Gang erlaubt, wirkt das nachlässig und negativ. Früher spielte ich Fussball, wahrscheinlich verschaffte mir das zusätzliche Trittsicherheit und den Sinn für Koordinationskontrolle, was mir jetzt auf dem Laufsteg zu gute kommt.

**Was hat Sie an Ihrem Job am meisten über rascht?**

Wie hart er ist. Nicht dass ich so naiv gewesen wäre zu glauben, Models würden gehätschelt und behutsam von Job zu Job weitergereicht mit Rücksichtnahme auf ihre Befindlichkeit. Im Gegenteil: Von uns wird erwartet, dass wir pünktlich am richtigen Ort erscheinen, egal wie beschwerlich die Anreise war oder ob wir genügend Schlaf erwisch haben. Alles ausserhalb der Arbeit müssen wir selbst organisieren. Wir haben im entscheidenden Moment so auszusehen, wie der Kunde das für sein gutes Geld erwarten darf, und die generelle Hektik hinter den Kulissen müssen wir gelassen ertragen. Unser Job ist, dem Publikum die Modelle unserer Kunden optimal zu präsentieren. Entschuldigungen gibt es keine.

**Hatten Sie schon mal den Wunsch kleiner zu sein?**

Den Wunsch nicht direkt, obschon man als Jugendlicher in der Pubertätsphase nicht unbedingt auffallen will und lieber sein möchte wie alle anderen. Deshalb hatte ich es während der Schulzeit nicht immer einfach. Vor allem dann nicht, wenn die üblichen dummen Sprüche fielen. Aber «Wie ist denn das Wetter bei dir oben?» oder einfältige Titulierungen von Lehrern wie «Wolkenkratzer» sind längst vergessen. Einen Komplex bekam ich deswegen auch nie, sondern blieb immer stolz auf meine Grösse. Meine Eltern liessen mich früh abklären und wir wussten deshalb genau, wie gross ich einmal sein werde. Nun, Grösse verschafft Überblick und wer zuletzt lacht ...

**Wie ist das Leben im Big Apple?**

New York dient mir als Basis. Ich wohne mit anderen Models in einer WG, was etwas mühsam ist, weil ich im Gegensatz zu vielen in der Branche keine Partygängerin bin und Schlaf und Erholung wichtiger finde. Auch herrscht oft eine gespannte Atmosphäre weil einige mehr gebucht werden als andere, darum dreht sich alles. Jetzt suche ich ein kleines Appartement, wo ich meinen oft als asketisch bezeichneten Lebensstil pflegen und mich zwischen Jobs ausruhen kann.

**Models sind fremdbestimmt. Wie kommen Sie damit zurecht, wenn Sie unvorteilhaft geschminkt werden und Kleider vorführen müssen, die Sie nie kaufen würden?**

Kein Problem. Das ist immer wieder eine neue Rolle, in die ich schlüpfe und gleichzeitig eine Herausforderung, in dieser Rolle zu überzeugen. Sind wir nicht alle irgendwie Schauspieler?

**Was ist jetzt Ihr grösster Wunsch?**

Ich habe mich dazu entschlossen meine Chance wahrzunehmen, meinen Lebensunterhalt mit modeln zu verdienen, mir den dazu nötigen Professionalismus anzueignen mit dem Ziel, es ganz nach oben zu schaffen, in die Model-Elite. Ich bin bereit, dafür sehr hart zu arbeiten und auf vieles zu verzichten wie den engen Kontakt zu meiner Familie und den Freunden in der Schweiz. Natürlich kann man sich dank moderner Kommunikationsmittel auf dem Laufenden halten, aber das ersetzt nicht den persönlichen Umgang. Deshalb ist jetzt mein innigster Wunsch gesund zu bleiben, meinen Traum weiter leben zu dürfen und weiterhin die richtigen Entscheide zu treffen.

# Das Paul Scherrer Institut: Hightech zu Hause im Aargau

Das Paul Scherrer Institut PSI ist ein Forschungszentrum des Bundes für Natur- und Ingenieurwissenschaften und gehört zum ETH-Bereich.



Es liegt im Kanton Aargau auf beiden Seiten der Aare zwischen den Gemeinden Villigen und Würenlingen. Durch Grundlagen- und angewandte Forschung arbeiten die PSI-Forscherinnen und -Forscher an nachhaltigen Lösungen für zentrale Fragen aus Gesellschaft, Wissenschaft und Wirtschaft. Mit rund 1500 Vollzeitstellenäquivalenten ist es das grösste schweizerische Forschungsinstitut.

## Die Grossforschungsanlagen

Das PSI betreibt mit der Neutronenquelle SINQ, der Synchrotron Lichtquelle Schweiz SLS und der Myonenquelle  $\mu\text{S}$  wissenschaftliche Grossforschungsanlagen, die aussergewöhnliche Einblicke in die Vorgänge im Inneren verschiedener Stoffe und Materialien bieten. Diese Anlagen sind in der Schweiz einzigartig, Einzelne gibt es weltweit nur am PSI.



Bilder: Paul Scherrer Institut

## Der Nutzerdienst

Bau und Betrieb der Grossanlagen sind mit so grossem Aufwand verbunden, dass die meisten Forschergruppen an der eigenen Hochschule oder im eigenen Unternehmen solche Messgeräte nicht vorfinden. Deshalb stehen die PSI-Anlagen externen Forschenden offen. Jährlich kommen mehr als 2000 Gastwissenschaftler aus der Schweiz, aber auch aus der ganzen Welt ans PSI.

## Drei Forschungsschwerpunkte

Im Schwerpunkt Materie und Material untersuchen Forschende den inneren Aufbau verschiedener Stoffe. Die Ergebnisse helfen, Vorgänge in der Natur besser zu verstehen und liefern die Grundlagen für neue Materialien in technischen Anwendungen.

Ziel der Arbeiten im Schwerpunkt Energie und Umwelt ist die Entwicklung neuer Technologien für eine nachhaltige und sichere Energieversorgung sowie für eine saubere Umwelt.

Im Schwerpunkt Mensch und Gesundheit suchen Forschende nach den Ursachen von Krankheiten und nach möglichen Behandlungsmethoden. Im Rahmen der Grundlagenforschung klären sie allgemein Vorgänge in lebenden Organismen auf.

Das Paul Scherrer Institut betreibt neben seinen Forschungsaktivitäten die einzige Anlage der Schweiz zur Behandlung von spezifischen Krebserkrankungen mit Protonen. Dieses besonders schonende Verfahren macht es möglich, Tumore gezielt zu zerstören und das umliegende Gewebe weitgehend unbeschädigt zu lassen.

**Das PSI kann kostenlos besichtigt werden. Nähere Informationen unter [www.psiforum.ch](http://www.psiforum.ch)**

PAUL SCHERRER INSTITUT



Paul Scherrer Institut

5232 Villigen PSI

Telefon 056 310 21 11

E-Mail [info@psi.ch](mailto:info@psi.ch)

[www.psi.ch](http://www.psi.ch)

# Regionalverzeichnis

## Aarau, Suhrental, Wynental

---

- 29 Milena Moser
- 30 City Tower Member Club
- 32 Rothpletz, Lienhard + Cie AG
- 34 eco ENERGIE <sup>A+</sup> AG
- 36 bw innenarchitektur ag
- 38 H. Frey AG Bodenbeläge
- 40 Licht und Design AG
- 42 Huplant Pflanzenkulturen AG
- 44 inter-punkt, web & werbeagentur
- 44 Druckerei AG Suhr
- 44 Printpark, Werbetechnik
- 44 happyprint, Onlinedruckportal
- 46 thv AG, Treuhand & Beratung
- 47 Innoplan Ingenieurbüro USIC
- 48 Herby-Print Werbe GmbH
- 50 Lingua Nova AG
- 51 KATZ–KunststoffAusbildungs- und Technologie-Zentrum
- 52 Heilsarmee Obstgarten
- 52 Heilsarmee wörkschop
- 54 Schüch Verlag AG
- 114 Aargauischer Rennverein

## Region Baden, Brugg, Wettingen

---

- 55 Daniel Moser, Stadtammann Brugg
- 56 Regionale Standortförderung Brugg Regio
- 57 Info Region Brugg
- 58 Weinbaugenossenschaft
- 59 private Care AG
- 60 STIEBEL ELTRON
- 62 gutschlafen.ch AG
- 64 Nagra
- 65 forum hauswirtschaft
- 66 Samuel Werder AG, Feinwerktechnik
- 68 SECUNDA Sammelstiftung
- 69 miAPP Brugg-Windisch
- 70 Jost Elektro
- 71 Auto Occasion Center & ALBKOS Travel Kamberi
- 72 bwz berufs- und weiterbildungszentrum brugg
- 78, U3 Robert Huber AG Windisch, Lindhof Garage

## Region Bremgarten, Freiamt

---

- 74 Ristorante Pizzeria Bella Vista
- 75 Hotel Heinrütli Rank AG, Brasserie-Terrasse
- 76 P. Hübscher AG
- 78, U3 Robert Huber AG Muri und Villmergen

## Lenzburg, Seetal

---

- 78, U3 Robert Huber AG Seon
- 79 Hotel Krone
- 81 Lucas Fischer
- 82 Restaurant Seeblick
- 83, U4 Heinz von Heiden SWISS AG, Massivhäuser
- 84 Lukarnen- und Holzbau F. Greber
- 85 Pepe Lienhard
- 86 Top of beauty
- 87 M&M HIRE AG
- 88 BCOMPLETE BÜRO KÖBELI GMBH
- 90 H.U.B.I. AG Reinigungen
- 92 ERA SwissImmo
- 94 SWL ENERGIE AG

## Region Zofingen

---

- 95 Klinik Villa im Park
- 96 Zahnarztpraxis DZZ Lutz & Cantelmi
- 97 Spital Zofingen
- 98 Gloor Recycling Center
- 98 Gloor Transport AG
- 99 MIPA BAUMATEC AG
- 100 Therese Gaberthüel
- 101 BERNINA RÜEGGER, Nähmaschinen + Nähcenter GmbH
- 102 F. + M. Konstantin
- 103 Goldschmiede Thoma
- 104 E. Flückiger AG
- 105 Wohn- und Pflegezentrum Leugenacher
- 106 Borna, Arbeits- und Wohngemeinschaft

## Region Fricktal

---

- 108 Das Fricktal stellt sich vor

## Aus der Nachbarschaft

---

- 110 Trampolino, Das Kinderparadies
- 111 Pahl Grossküchentechnik + Gastroeinrichtungen AG



# Zwischen Aarau und San Francisco

Text und Interview: Maximilian Marti

Ab und zu las ich in einer Zeitschrift eine ihrer Kolumnen. Ihre tiefeschürfende Art, den Dingen des Lebens, dem Seelenleben ihrer Mitmenschen einerseits mit nüchterner Betrachtung und fast sezierender Neugier auf die Schliche zu kommen und andererseits das Gefundene mit wohlwollendem Verständnis zu sortieren und in verständlicher Form an ihre Leserschaft weiterzugeben faszinierte mich. So sollte man schreiben können!

Bald suchte ich nicht mehr zuerst die Seite mit dem Kreuzworträtsel, sondern die mit der Kolumne von Milena Moser und kurz darauf Antwort auf meine Fragen im Internet. Wikipedia liess mich wissen, dass die in Zürich geborene, arrivierte Schriftstellerin gelernte Buchhändlerin ist, dass sie ihre ersten drei, nie veröffentlichten Romane in Paris schrieb, dass sie sechs lange Jahre von Verlegern Absage um Absage kassierte, bis 1990 ihr erstes Buch «Gebrochene Herzen» in einem Verlag erschien, den ihre Freunde eigens dafür gegründet hatten. Seither veröffentlichte sie sechzehn Bücher, eine Menge Essays, Kolumnen, Artikel, Hörspiele, Übersetzungen, Beiträge und was erfolgreiche Autorinnen so alles machen, und kann vom Schreiben leben. Solche Freunde sollte man haben!

Zusammen mit ihrer Freundin, der Musikerin Sibylle Aeberli stand sie ab 2011 zwei Jahre mit dem erfolgreichen Programm «Die Unvollendeten» auf der Bühne und bereits ist das zweite Programm in Bearbeitung. Seit ihrer Rückkehr von San Francisco, wo sie von 1998 bis 2006 lebte und arbeitete, wohnt und wirkt sie in Aarau, wo ich sie in ihrer Schreibstube besuchte und fragte:

Milena Moser, Ihr neues Buch vermittelte mir den Eindruck, fremde Leute bei Gesprächen zu belauschen, wie ich sie jeden Tag im Tram oder im Café zu hören bekomme. Aus diesen Gesprächsteilen lassen Sie schreibend ein Bild entstehen, das die Freuden und Befürchtungen, die Vergnügen und Sorgen, kurz das Leben dieser Leute zeigt.



Milena Moser

Fotos ©: Katharina Lötscher

Trifft das den Kern der Sache?

Ziemlich genau. Es geht mir darum, meinen Figuren ein möglichst realistisches, reales Leben zu bieten, ihnen die Möglichkeit zu geben sich zu entfalten, sich zu entwickeln. Und dasselbe gilt für die Menschen, die das Bild betrachten, das Buch lesen. Sie sollen sich und Bekannte, Situationen und Begebenheiten wiedererkennen, Vergleiche und damit Denkanstösse erhalten und nicht bloss Unterhaltung.

Wann wurde Ihnen zum ersten Mal bewusst dass Sie veröffentlichen sollten?

Dass ich sollte, war nie ein Thema, dass ich möchte schon, da war ich ungefähr zwanzig, es war in Paris. Dort schrieb ich den ersten Roman und wusste, dass ich weiterfahren wollte, obschon ich für lange Zeit nirgends Gehör fand. Als Buchhändlerin war ich dauernd von Büchern umgeben und von Leuten, denen Bücher viel bedeuten. Das hat mich geprägt und schürte das Verlangen in mir, fast den Trieb zu Schreiben, der immer wichtiger wurde. Bis ich das erste, mein bekanntestes Buch im Eigenverlag herausgab. Ein unkonventioneller Weg, ich denke ich bin die einzige anerkannte Schriftstellerin, die so angefangen hat, aber es hat funktioniert – der Rest ist Geschichte.

Bezweifelten Sie während der Durststrecke nie Ihre Berufung zum Schreiben?

Nicht an meiner Berufung zum Schreiben. Es ist das, was ich immer wollte, ich denke auch, dass es das ist, was ich wirklich kann. Schlimm waren immer diese Befragungen: Was machst Du beruflich? Ich schreibe. Ach ja, was hast Du schon veröffentlicht? Nichts!

Und schon erlischt das Interesse am Gespräch. Wenn man das sechs Jahre lang offenlegen muss, können schon Zweifel am eigenen Tun aufkommen. Abgesehen davon stehen Zweifel bei mir auf derselben Stufe wie Selbstkritik, und die brauchen wir alle, wenn wir funktionieren wollen, weil sie uns hinaustreibt aus der Langeweile.

Dann war Ihre Bühnenarbeit der nächste Schritt zur Weiterentwicklung?

Richtig, und eine ungeahnte Herausforderung. Ich hatte eine genaue Vorstellung, was ich mit diesem Programm hinüberbringen will und wie. Weil es Neuland war, habe ich beim Schreiben Blut und Wasser geschwitzt bis es sich endlich so anhörte, wie ich es haben wollte. Und bei den Proben habe ich vor Verzweiflung oft geheult, weil ich glaubte, den richtigen Effekt nicht erzeugen zu können.

Sie pendeln beruflich zwischen Aarau und San Francisco – was vermissen Sie jeweils vom anderen Land?

In Amerika vermisste ich meine Freunde von hier, Laugenbrötli und Wurstsalat. Wenn ich hier bin, vermisste ich meine Freunde von drüben, die Seebrise und die freundlichen Gesichter auf der Strasse, die fragen wie es mir geht.

Wir verabschieden uns. Auf der Strasse frage ich eine Frau mit mürrischem Gesichtsausdruck: «Hallo, und wie geht's Ihnen heute?» Sie beschleunigt und schüttelt den Kopf.

[www.milenamoser.com](http://www.milenamoser.com)

# City Tower Member Club



Eine leichte Brise bewegt die in der Abenddämmerung beleuchteten Palmen. Der Duft von kulinarischen Genüssen umspielt die Sinne. Zwischen Sanddünen und dem sanften Geplätscher verspielter Brunnen liegt ein Pavillon, der mit seinen schweren, bequemen Ledersesseln und Clubtischen, seiner Liebe zum Detail und seinem Südseeambiente die Kolonialzeit wieder aufleben lässt ...

Seit über sieben Jahren genießen die illustren Gäste des City Tower Member Clubs die Exklusivität von gehobenem Niveau und stilvoller Atmosphäre, die der Gastronom Christian Rettenbacher in luftiger Höhe geschaffen hat. Mit seinem überseeisch anmutenden Charakter, seinem tropischen gestalteten Aussenbereich, dem gemütlichen Salettl mit Cheminée sowie der Smoker-Lounge, hat sich der City Tower Member Club mit seinen über 900 Member zu einem wahren Gastronomie-Erlebnis entwickelt. Leicht zu erreichen, aber dennoch fernab von städtischer Hektik und Lärm, war es schon Kulisse für so manche Geburtstagsfeier, Hochzeit und Polterabend, aber auch für Firmenanlässe, Modeschauen und Member Events, denen hier ein aussergewöhnlicher Touch verliehen wurde.



# Der Netzwerk-Club über den Dächern von Aarau



Servus, I freu mi auf eich!  
Bis bald, Ihr Chris Rettenbacher

Den Members steht der clubeigene VIP-Limousinenservice zur Verfügung.

**Reservationen unter [www.city-tower.ch](http://www.city-tower.ch)**

Jeweils Mittwoch ist «open Club», da öffnet der City Tower Club ab 17 Uhr seine Türen für die Öffentlichkeit. An diesen Tagen der offenen Türe ist jeder herzlich willkommen. Wir freuen uns auf Sie.

**Reservationen unter [www.city-tower.ch](http://www.city-tower.ch)**



**City-Tower Memberclub Aarau**



**Chris Rettenbacher@CCitytower**

City Tower Member Club

Delfterstrasse Süd 12, 5000 Aarau

Telefon 062 823 96 00

E-Mail [info@city-tower.ch](mailto:info@city-tower.ch)

 [www.city-tower.ch](http://www.city-tower.ch)

# Beste Leistungen im Ingenieur-, Tief- und Tunnelbau garantieren das sicherste Fundament für die Zukunft

Seit jeher versucht der Mensch die Hindernisse der Natur bautechnisch zu umgehen. Noch immer sind es die besten Ingenieure, Techniker und Handwerker, die solche Herausforderungen präzise, verlässlich und termingerecht meistern.

Das vor fast 100 Jahren gegründete Bau- und Ingenieurunternehmen Rothpletz, Lienhard + Cie AG, hat eine lange Tradition im Ingenieur-, Tunnel- und Tiefbau: Bereits 1933 konnte das noch junge Unternehmen international sein erstes Grossprojekt – den Lahaywa-Tunnel im fernen Ägypten – fertigstellen. Heute baut die mittelständige Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Aarau verstärkt auf eine nachhaltige und sichere Entwicklung. In den letzten Jahren waren es vor allem renommierte Grossprojekte in der Schweiz, wie unter anderem Teile der NEAT, der Bözberg-Strassentunnel sowie das Wasserkraftwerk Rheinfelden, die von der Rothpletz, Lienhard + Cie AG erfolgreich realisiert wurden.

## **Rothpletz, Lienhard + Cie AG baut auf die Leistungen der besten Ingenieure**

Für den promovierten Firmengründer Dr. Ferdinand Rothpletz galten die technischen Wissenschaften als entscheidendes Werkzeug. Der Patron pflegte von Anfang an einen sehr guten Kontakt zu den Professoren der ETH Zürich. Bis zum heutigen Tage sind der Ingenieurbau, zusammen mit dem Tief- und Tunnelbau, die Kernkompetenzen der Rothpletz, Lienhard + Cie AG. Die hochqualifizierten Ingenieure beginnen ein Projekt meist mit einer Vorstudie; danach begleiten sie den Bauherren durch alle erforderlichen Bewilligungsverfahren und übernehmen die Planung sowie die Kontrolle der eigentlichen Bauarbeiten. Im Anschluss an die Fertigstellung werden alle Massnahmen und Details sowie die Unterhaltspläne nochmals genauestens analysiert und dokumentiert.

## **Rothpletz, Lienhard + Cie AG ist einer der Pioniere im Schweizer Tunnelbau**

Der Tunnelbau gehört in der Schweiz mit seinen unzähligen Bergen und Seen sicher zu den grössten Herausforderungen bezüglich der Überwindung von natürlichen Hindernissen, sowie der kurzen und sicheren Verkehrswege. Die Kompetenzen und die Tatkraft der Tunnelbauer hat unsere gut funktionierende Infrastruktur und somit den

wirtschaftlichen Erfolg unseres Landes stark gefördert. Die Rothpletz, Lienhard + Cie AG gehörte hier von Anfang an mit zu den Pionieren. Über 300 km Tunnel und Stollen haben die Spezialisten der Rothpletz, Lienhard + Cie AG mit den passenden Baumethoden ausgeführt. Dabei hat sich die Firma aktiv an der Entwicklung neuer Baumethoden beteiligt und die bewährten Tunnelbautechniken laufend verfeinert.

Die Rothpletz, Lienhard + Cie AG gehört mit über 90 Jahren Erfahrung zu den kompetentesten Tunnel-Experten der Schweiz. In der langen Zeit des Tunnelbauens haben sich die Anforderungen im technischen Teil stark verändert. Seit jeher lag im Vortreiben von Stollen und Tunnels eine grosse Faszination. Trotz der technischen Errungenschaften, ist die Begeisterung an der Herausforderung beim Arbeiten unter Tage geblieben.

## **Der Tiefbau ist ein weiterer Traditionsbereich der Rothpletz, Lienhard + Cie AG**

Wasser-, Tief- und Stahlbetonbau gehören seit der Firmengründung zu den bevorzugten Tätigkeiten der Rothpletz, Lienhard + Cie AG. Von dieser Tradition und Spezialität des Unternehmens zeugen im Wasserkanton Aargau viele Kraftwerksbauten an Aare, Rhein, Reuss und Limmat, an denen die Firma massgeblich beteiligt war und ist.



Ingenieurskunst am Bau



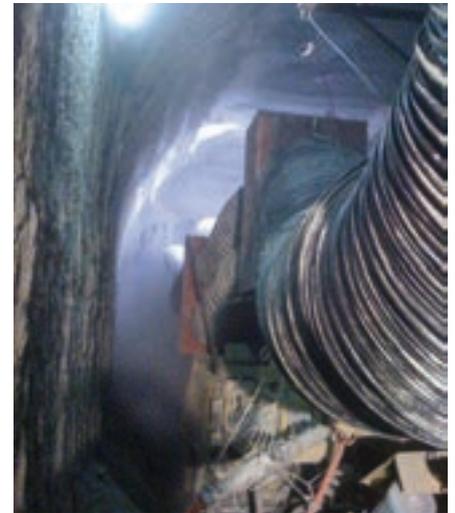
Anspruchsvolle Aushubarbeiten beim Kraftwerk Hagneck

Der Umgang mit dem nassen Element und der Widerstand gegen die enorme Kraft des Wassers erfordern grosses Geschick, Flexibilität und Genauigkeit. Kreative Arbeitsvorbereitung und Erfindungsgeist sind für das Gelingen eines Wasserbauvorhabens mitentscheidend, neben dem sorgfältig geplanten Einsatz von Spezialisten und modernem Gerät.

Nicht weniger anspruchsvoll sind die von der Rothpletz, Lienhard + Cie AG als Spezialtiefbaufirma erstellten Baugrubensicherungen, welche das Bauen in unsicherem und problematischen Grund erst ermöglichen. Im Stahlbetonbau wiederum zeugen zahlreiche Brücken über die Aargauer Flüsse und Über- und Unterführungen von höchster Qualität.



Monster vor Beginn seiner Arbeit – Tunnelbohrmaschine Ceneri



Käsekeller Kaltbach «Höhlengereifter Emmentaler» dank Rothpletz, Lienhard + Cie AG



Mit elegantem Schwung über die Aare bei Vogelsang



Grosses aktuelles Thema – Lärmschutz an der A1 bei Neuenhof

**RL** Rothpletz | Lienhard

Rothpletz, Lienhard + Cie AG

Schiffländenstrasse 35, 5001 Aarau

Telefon 062 836 91 11

E-Mail rinfo@rothpletz.ch

 [www.rothpletz.ch](http://www.rothpletz.ch)

# Energie wirkungsvoll einsetzen



Die ecoENERGIE<sup>A+</sup> –  
Ihr Spezialist für Photovoltaik,  
Wassererwärmung und  
Wärmepumpen. Planung,  
Realisierung und Unterhalt –  
alles aus einer Hand.

Mitte der 70er-Jahre zählte die Elektro Lüscher & Zanetti AG zu den Pionieren im Bereich Solar- und Wärmepumpenanlagen. Hunderte von Anlagen wurden realisiert. Mit dem Einstieg in die Photovoltaik wurde schnell klar, dass solides Handwerk und Fachwissen bei Planung und Ausführung wichtig sind. Ebenso wie Erfahrung in diesem komplexen und anspruchsvollen Umfeld. Deshalb wurde der Geschäftsbereich 2010 verselbstständigt. Ein wegweisender Entscheid.

Heute ist die ecoENERGIE<sup>A+</sup> im Bereich Photovoltaik die Nummer 1 in der Region. Über 100 Sonnenkraftwerke – von der Kleinanlage bis hin zur grössten Anlage der Region – haben wir geplant und gebaut.

#### Unsere Zukunft: Erneuerbare Energien und Energieeffizienz

Mit der Sonnenenergie liegt in der Schweiz ein riesiges Potenzial brach. Direkt vor unserer Nase oder besser: auf unseren Dächern. Höchste Zeit, sich einzumischen. Bei jedem Wetter liefert die Sonne sicher,



sauber und kostenlos Energie – das 20000-fache jener Energie, die weltweit benötigt wird.

Wer die Grundversorgung des Energiebedarfs bei Alt- und Neubauten mit nachhaltigen Energiequellen abdeckt, verschafft sich Unabhängigkeit und einen ökologischen Vorsprung in den Bereichen Warmwasser, Strom und Klima.

Als Spezialist in Fragen der Energieeffizienz und der Nutzung erneuerbaren Energien bietet die ecoENERGIE<sup>A+</sup> das vollständige Dienstleistungs-Paket an. Als Generalunternehmer realisieren wir als leistungsstarker Partner Ihre Photovoltaikanlage, Ihre Warmwasseraufbereitung, sowie den Austausch bestehender Öl-, Elektro-, Gas- oder Holzheizungen durch Wärmepumpen – von der Bedürfnisabklärung bis hin zur Inbetriebnahme und dem Unterhalt.





Dabei konzentrieren wir uns auf unsere Stärken. Wir organisieren und koordinieren die Zusammenarbeit mit den beteiligten Handwerkern. Ihr Vorteil: Sie haben während des gesamten Planungs- und Installationsprozesses einen kompetenten Ansprechpartner in allen Fragen – die ecoENERGIE<sup>A+</sup>.

Das 7-köpfige eco-Team realisiert für Sie Lösungen auf der Basis erneuerbarer Energien, damit Sie mit höchster Effizienz die natürlichsten Energiequellen der Welt erschliessen. Individuell und massgeschneidert auf Ihre Bedürfnisse zugeschnitten.

Gerne zeigen wir Ihnen den Nutzen und die Vorteile der nachhaltigen und zukunftsorientierten Investition auf.

Für eine nachhaltige Energiezukunft braucht es nicht nur erneuerbare Energien. Unser Energieverbrauch muss sinken!

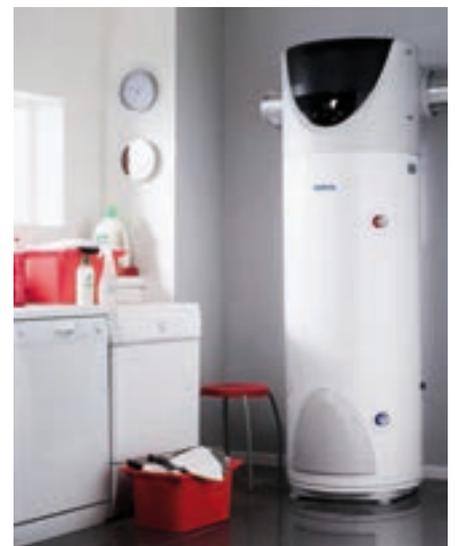


Solarpotential ist vorhanden – wir machen es sicht- und nutzbar für Sie!

Unseren Stromverbrauch zu senken, ist möglich. Wir beraten Sie und verraten Ihnen Tipps und Tricks. Sie können im Alltag Strom sparen. Wir helfen Ihnen, die Energiefresser zu finden und Kosten zu optimieren.



Wir setzen uns für eine effiziente Energienutzung in Haushalt, Gewerbe, Industrie und im öffentlichen Bereich mit persönlicher Überzeugung ein.



#### Gewinner Solarpreis 2013

Mehrfamilienhaus in Aarau mit Photovoltaikanlage von ecoENERGIE<sup>A+</sup>



**ecoENERGIE<sup>A+</sup>**  
ENERGIE WIRKUNGSVOLL EINSETZEN

SOLAR  
WÄRMEPUMPEN  
PHOTOVOLTAIK  
ENERGIEBERATUNG

eco ENERGIE<sup>A+</sup> AG

Aarauerstrasse 7, 5040 Schöftland

Telefon 062 739 70 90

E-Mail [info@ecoep.ch](mailto:info@ecoep.ch)

[www.ecoep.ch](http://www.ecoep.ch)

**„Ist weniger immer mehr?“**

Nein, meinen die beiden Gründer der *bw innenarchitektur ag* Dominic Bäni und Markus Würgler. Die häufig anzutreffende Reduziertheit von Architektur bzw.

Innenarchitekturprojekten verbinden die beiden mit wenig Ambiente und Wohlbefinden.

**„Unser Antrieb ist ein persönlicher Entwurf“**

mit erkennbaren Charaktereigenschaften der Bauherrschaft, kombiniert mit Formen, Materialien, Farben und Licht.

**„Wir geben diesen Einzelteilen einen Rahmen.“**



Die bw innenarchitektur ag spricht suchende Menschen an, suchend nach Veränderung!

**„Wir wollen unsere Kunden immer wieder überraschen können.“**

Seit der Gründung vor 3 Jahren, im April 2010 geht es mit bw innenarchitektur ag stetig bergauf. Ihr Erfolg ist eine Mischung aus persönlicher Beratung, Qualität, Erfahrung und individuellem Design. Markus Würgler und Dominic Bäni haben beide eine erfolgreich abgeschlossene Ausbildung zum Schreiner, Zeichner und Innenarchitekten. Ihr Team wurde im August 2013 durch Charlie Peter verstärkt. Herr Peter ist gelernter Schreiner und macht eine

Zusatzlehre zum Zeichner Fachrichtung Innenarchitektur. **„Unser Mut hat sich ausgezahlt und wir freuen uns auf Kunden mit Mut zur Veränderung.“**

Nebst den zahlreichen Shop-Designs, ihrer ursprünglichen Kernkompetenz, hat das junge, dynamische Innenarchitektenteam aus dem Suhrental in letzter Zeit vermehrt im privaten Wohnbau auf sich aufmerksam gemacht. **„Wir sind glücklich und unsere Kunden sind es auch, was können wir mehr erwarten?“**

**bw** innenarchitektur ag



# Bodenständiges Handwerk für den perfekten Auftritt

Ein schöner Holzfussboden gehört heute zu jeder modernen Wohnarchitektur und längst gibt es unendliche Möglichkeiten der Gestaltung. Bei professioneller Pflege ist die Lebensdauer fast unbegrenzt. Selbst eine Farbänderungen ist problemlos möglich.

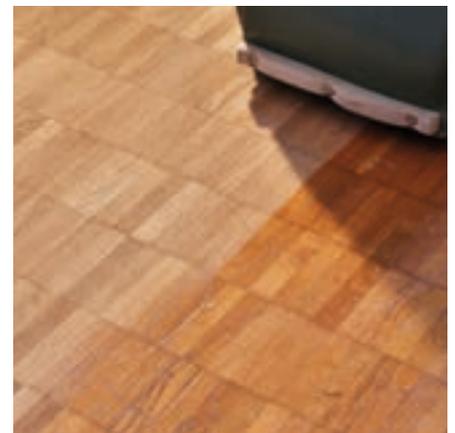
Während des nassen Herbst- und Winterwetters, werden auf den Terrassen und auf Balkonen die Spuren von Feuchtigkeit und intensiver Sonneneinstrahlung besonders sichtbar. Das Holz wirkt grau und matt. Profis, wie die 1974 gegründete Firma Frey aus Kölliken, können diese Schäden jedoch wieder problemlos beseitigen und lassen so Ihren Holzboden wieder in neuem Glanz erstrahlen. Hierfür wird die gesamte Holzoberfläche zunächst sorgsam gereinigt und



Stephan Krenger, Geschäftsführer

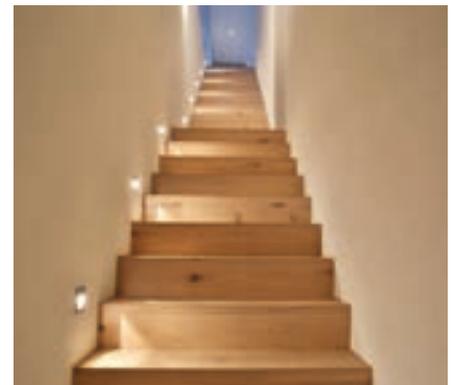
anschliessend mit einem speziellen Öl vor weiteren Witterungseinflüssen geschützt. Für das Parkett im Innenbereich gibt es ebenfalls eine Vielfalt an Möglichkeiten eventuelle Kratzer und sonstige Schäden optimal zu beseitigen. In solchen Fällen werden die Experten der Frey AG den gesamten Boden zunächst abschleifen und dann ölen oder nochmals neu versiegeln. Mit den gleichen Arbeitsschritten lässt sich sogar die Farboberfläche problemlos ändern. Das ist sicher eine der einfachsten Optionen Ihrem Heim wieder einmal einen völlig neuen Look zu verleihen.

Bei der Wahl des Materials für den neuen Boden bei einem Neubau oder einer Renovierung können Sie bei der Firma Frey auf einer Ausstellungsfläche von 1000m<sup>2</sup> die neusten Trends für Ihren Wohnbereich auswählen. Im Angebot sind neben regionalen und exotischen Holzarten auch eine Vielzahl an Teppichböden sowie Böden aus Linoleum, PVC, Vinyl und Kork. Die Bodenberater und Bodenverleger der Frey AG nehmen sich dabei immer sehr viel Zeit für die umfangreiche und kompetente Beratung ihrer



Kunden. Darauf legt man hier besonders grossen Wert. Die gut ausgebildeten Fachleute besuchen Sie natürlich auch direkt bei Ihnen zu Hause oder auf der Baustelle, wo sich die Wirkung der optimalen Materialien am besten einschätzen und beurteilen lässt.

Die zahlreichen Stammkunden sind Architekten, Verwaltungen und Private. Sie alle schätzen bei der Frey AG vor allem die termingerechte und qualitativ hochwertige Ausführung aller Bodenarbeiten. Im Rahmen einer unverbindlichen und kostenlosen Beratung können Sie schnell und einfach die richtige Technik und das schönste Material für Ihren Boden auswählen. Mit der Frey AG sorgen Sie garantiert für den besten Auftritt.



H. Frey AG Bodenbeläge

Hauptstrasse 60, 5742 Kölliken

Telefon 062 723 65 33

E-Mail [info@frey-bodenbelaege.ch](mailto:info@frey-bodenbelaege.ch)



 [www.frey-bodenbelaege.ch](http://www.frey-bodenbelaege.ch)

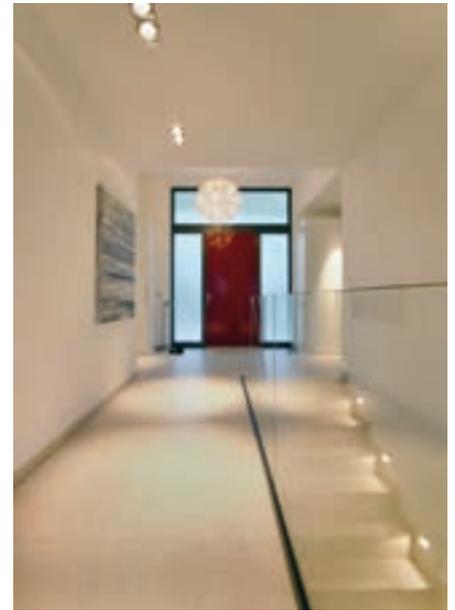
# Wir rücken Ihre Räume ins rechte Licht

Die Beleuchtung kann einen Raum entscheidend mitgestalten und nimmt grossen Einfluss auf das menschliche Wohlbefinden. Diese Tatsache erfuhr lange nicht viel Beachtung, dringt heute aber mehr und mehr ins Bewusstsein vieler Menschen.



Für Philipp Pulver, Lichtdesigner SLG und Geschäftsführer der LICHT UND DESIGN AG in Schöffland, ist die Gestaltung mit Licht Alltag. Während früher meist der Elektriker das Licht plante und dabei sein Augenmerk im Wesentlichen darauf richtete, dass genug Licht im Raum vorhanden war, gibt es für die Lichtplanung heute Spezialisten wie Philipp Pulver, die sich neben den technischen Aspekten der Beleuchtung auch mit der Raumgestaltung bestens auskennen. So setzt sich ein Lichtplaner intensiv mit dem zu gestaltenden Objekt auseinander und stimmt seine Lichtkonzepte individuell auf die Bedürfnisse seiner Kunden, auf die Nutzung der Räume und auf die Architektur ab.

Das bedeutet, dass er bei einem Neubau idealerweise schon zu Beginn der Planungsphase beigezogen wird und zuerst in einem Gespräch die Bedürfnisse des Kunden und die geplante Raumnutzung ergründet. Denn nicht jedes Licht ist für jeden Raum gleich gut. So mag es in einem Bürogebäude richtig sein, die Räume gleichmässig auszu-leuchten und eine gewisse Lichtstärke zu erreichen, während in einem Wohnzimmer Behaglichkeit und Ambiente im Vordergrund stehen. Im Badezimmer wiederum möchte man sich gerne ohne Schatten im Gesicht im Spiegel betrachten können und im Treppenhaus sollte die Beleuchtung die nötige Sicherheit gewährleisten.



Ohne fachliche Beratung wählt der Kunde die Leuchten für seine Wohnräume oft nach Form und Material aus und vergisst dabei, die Lichtwirkung zu beachten. Genau hier kommen das Wissen und die Erfahrung des Lichtplaners zum Einsatz, der mit der Wirkung von Licht und dem Licht als Gestaltungselement bestens vertraut ist.

Ist es denn schon zu spät, eine Fachperson beizuziehen, wenn ein Objekt bereits besteht?

«Zu spät ist es nie», meint Philipp Pulver. «Zwar stehen dann nicht mehr alle Möglich-

keiten offen, aber auch in einer solchen Situation kann man durch die Wahl der richtigen Beleuchtungskörper enorm viel herausholen. Und auch bei Umbauten gibt es gute Möglichkeiten, die Beleuchtung so anzupassen, dass die renovierten Räume schlussendlich ins rechte Licht gerückt werden.»

In Zeiten, wo das Verbot gewisser Glühlampenkategorien für heisse Köpfe sorgt und gleichzeitig immer mehr Berichte über die ökologischen und gesundheitlichen Nachteile der Sparlampe in die Öffentlichkeit



dringen, ist auch das Thema Energiesparen aus dem Alltag eines Lichtplaners nicht wegzudenken. «Das Angebot an Leuchtmitteln wird immer grösser und unübersichtlicher, gleichzeitig ist der Kunde zunehmend verunsichert und froh um eine fachliche

Beratung», so Philipp Pulver. «Gerade im LED-Bereich ist die Beratung durch eine Fachperson besonders zu empfehlen, denn es gibt sehr grosse qualitative Unterschiede zwischen den Produkten.



Nur Licht, das gezielt eingesetzt wird, kann seine Wirkung voll entfalten!

Zudem ist es für den Kunden oft sehr schwierig, die LED-Produkte in Bezug auf ihre Eigenschaften wie Lichtfarbe, Farbwiedergabe, Abstrahlungswinkel und Leistung für seine Anwendung passend zu wählen.»

Und was ist mit der guten alten Glühlampe – kann man diese noch mit gutem Gewissen einsetzen?

«Ja, unter bestimmten Bedingungen schon», findet Philipp Pulver. «Auch bei der Glühlampe steht die Entwicklung nicht still, so gibt es heute optimierte Halogenglühlampen, die ca. dreissig Prozent Energie einsparen. Und wenn man vergleicht, wie viel Energie andere Geräte verbrauchen, wird klar, dass die Beleuchtung im Privatbereich eher eine untergeordnete Rolle spielt im Vergleich zum Gesamtenergieverbrauch. Wichtig zu wissen ist auch, dass nicht nur durch energieeffiziente Leuchtmittel, sondern auch durch eine gute Planung der Beleuchtung eine Menge Energie eingespart werden kann. Dieser Punkt wird oft stark unterschätzt. Denn nur Licht, das gezielt eingesetzt wird, kann seine Wirkung voll entfalten!»



**LICHT** UND DESIGN

Licht und Design AG

Aarauerstrasse 7, 5040 Schöftland

Telefon 062 739 50 88

E-Mail [info@lichtunddesign.ch](mailto:info@lichtunddesign.ch)

 [www.lichtunddesign.ch](http://www.lichtunddesign.ch)

# Gartencenter Huplant: Kaufen wo es wächst.

Die Kunden vom Gartencenter Huplant in Hirschthal AG werden schon am Eingang mit einer Fülle von Blumen begrüßt: Viele grosse Tische mit blühenden Pflanzen für Beet und Balkon, Kräutern und Gemüsesetzlingen stehen in den hellen, hohen Gewächshäusern.

## Erlebnisreiches Gartencenter

35 Mitarbeiter, darunter drei Lehrlinge, und die Familie Huber sorgen für ein tolles Einkaufserlebnis mit einer guten Beratung. Das im 2012 neu gebaute Gartencenter besticht durch die Ästhetik und die Grösse: Auf 3000 m<sup>2</sup> flanieren die Kunden durch die grosszügigen Gewächshäuser. Das Sortiment ist übersichtlich präsentiert: Es gibt nicht nur Pflanzen aller Art sondern auch Gartenzubehör wie Dünger, Erden, Gefässe, Pflanzenschutzmittel und Sämereien zu kaufen. Um sein Zuhause gemütlich einzurichten, gibt es allerlei Dekoartikel wie Laternen, Kerzen oder Figuren für Haus und Garten.



## Vielseitiges Pflanzensortiment

Viel Wert wird im Familienunternehmen auf die Frische der Pflanzen gelegt. Viele Pflanzen werden gleich neben dem Gartencenter in den modernen Produktionshäusern kultiviert. Daraus leitet sich auch der Huplant-Slogan ab: Kaufen, wo es wächst. Der Schwerpunkt im Gartencenter liegt bei den Saisonpflanzen für Beet- und Balkon, in der Baumschule stehen Sträucher, verschiedene Obst- und Beerengehölze sowie winterharte Pflanzen bereit. Im Zimmerpflanzenbereich sind vor allem die Orchideen in einer grossen Vielfalt zu bewundern.

## Gross und Klein herzlich willkommen

Damit sich alle Kunden willkommen fühlen, stehen 60 breite Parkplätze direkt vor dem Eingang zur Verfügung. Für die Kinder hat es Einkaufswagen im Miniformat, Einkaufswagen mit Kindersitz, einen Wickeltisch



sowie eine Kinderspielecke. Das gesamte Areal ist rollstuhlgängig, ein Rollstuhl und zwei Rollatoren stehen zur freien Benützung beim Eingang bereit und auch ein Behinderten-WC in der gepflegten Toilettenanlage fehlt nicht. Bequem ist auch die Erreichbarkeit: drei Minuten von der Autobahn Aarau West, je 20 Fahrminuten von Olten, Sursee oder Lenzburg entfernt. Der öffentliche Bus hält an der Bushaltestelle Hirschtalstrasse, Holziken auf dem Huplant-Areal.

#### Umweltschonende Pflanzenproduktion

In der modernen Pflanzenproduktion wird nicht nur für das Gartencenter produziert, sondern auch für Grossverteiler, Blumenbörsen und sonstige Grossabnehmer. Das SuisseGAP- und Suisse-Garantie zertifizierte Unternehmen kultiviert jährlich nach modernsten Standards unter anderem 25 000 Chrysanthemen, 50 000 Christrosen, 150 000 Primeln und 250 000 Geranien. Der sorgsame Umgang mit der Umwelt ist Adrian und Yvonne Huber wichtig: Deshalb wird auf chemische Pflanzenschutzmittel soweit als möglich verzichtet, statt dessen wird mit Nützlingen gearbeitet und Pflanzenstärkungsmittel eingesetzt.

Die Familie Huber und das Huplant-Team freuen sich auf Ihren Besuch.



#### Die drei wichtigsten alljährlichen Anlässe

- Tag der offenen Tür im März oder April
- Gratis Einpflanzaktion  
Mitte April bis Mitte Mai
- Advents- und Weihnachtsausstellung  
im November und Dezember

Das genaue Programm finden Sie unter [www.huplant.ch/Tipps](http://www.huplant.ch/Tipps) und Infos/ Halbjahresprogramm

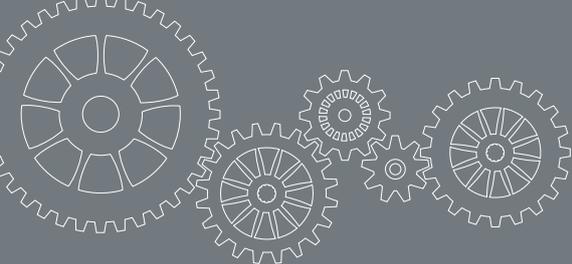


Huplant Pflanzenkulturen AG  
Gartencenter und Zierpflanzenproduktion

Holzikerstrasse 11, 5042 Hirschtal  
Telefon 062 721 76 70  
E-Mail [gartencenter@huplant.ch](mailto:gartencenter@huplant.ch)

Öffnungszeiten Gartencenter:  
Mo – Fr 08.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30  
Samstag 08.00 – 16.00 Uhr

 [www.huplant.ch](http://www.huplant.ch)



# Das Kompetenz-Netzwerk für visuelle Kommunikation: [www.vkom.ch](http://www.vkom.ch)

## Web und Werbeagentur

# inter-punkt.

web & werbeagentur

Metzgergasse 6b  
5034 Suhr  
Tel. 062 855 08 53  
[www.inter-punkt.ch](http://www.inter-punkt.ch)

## Kreative Kommunikation für alle Medien!

Durch kreative Ideen und clevere Kampagnen unterstützen wir Sie bei Ihrem Auftritt auf dem Markt. Unsere Spezialisten aus den Bereichen Beratung, Programmierung und Gestaltung arbeiten eng zusammen, um für Sie die besten Ideen zu finden und umzusetzen.



Markenentwicklung

## Druckerei



### Druckerei AG Suhr

Postweg 2  
5034 Suhr  
Tel. 062 855 08 55  
[www.drucksuhr.ch](http://www.drucksuhr.ch)

klimaneutral- und  
FSC-zertifiziert



Kundennahe und lösungsorientierte Zusammenarbeit sowie berufliche Leidenschaft sind unsere Grundwerte.

In unserer Druckvorstufe bekommen Ihre Drucksachen den gewünschten Style und die notwendige Aussagekraft.

Unser Korrektorat und Lektorat gibt Ihnen auf Wunsch zusätzliche Sicherheit.

Mit unserer Layout- und Bildkompetenz werden Bilder optimiert, angelieferte Daten geprüft, angepasst und druckbereit gestellt.  
**gestalten, setzen, drucken, ausrüsten ...**

## Werbetechnik

# printpark

Mitteldorfstrasse 35  
5033 Buchs  
Tel. 062 836 30 50  
[www.printparkgmbh.ch](http://www.printparkgmbh.ch)

## Printpark – Die Werbetechniker des Netzwerks

Wir realisieren Beschriftungen an Gebäuden, Fahrzeugen und Verkaufspunkten, von der Idee über die Gestaltung bis hin zur Montage.

Ob als kurzfristige, lebendige Schaufensterbeschriftung oder langlebige, stylische Fahrzeugbeschriftung – wir finden die optimale Lösung für Ihr Unternehmen. Das erfahrene, bestens ausgebildete Printpark-Team freut sich, tolle Projekte mit Ihnen umzusetzen.



## Onlinedruckportal

# happyprint

für gute Laune

Postweg 2  
5034 Suhr  
Tel. 062 855 08 63  
[www.happyprint.ch](http://www.happyprint.ch)



## Das umweltfreundliche Schweizer Onlinedruckportal

Wir freuen uns, mit happyprint das umweltfreundliche Schweizer Onlinedruckportal vorstellen zu dürfen.

happyprint ist im Gegensatz zu vielen andern Onlineanbietern kein Händler. Wir produzieren ab Deinen Daten im Offsetdruck oder im Digitaldruck im Firmensitz in Suhr und beim Printpark Buchs AG.



Ob Grosskonzern oder Einzelunternehmer – wir finden für alle Kunden und jedes Budget die bestmögliche Lösung. Kreative Ideen von Logoentwicklungen über Webseitenprogrammierungen bis Werbekampagnen.



Unsere Druck- und Farbkünstler bringen die Farbe aufs Papier; sei es im Offsetdruck oder im Digitaldruck – sei es im Kleinformat oder Grossformat.

**Last but not least...** das bedruckte Papier wird in der Weiterverarbeitung in die richtige Form gebracht und das Endprodukt je nach Wunsch direkt an Sie oder an Ihre Kunden versandt (Lettershop).

**gestalten, setzen, drucken, ausrüsten...**



- Fahrzeug- und Schaufensterbeschriftung
- Banner
- Plakate
- Stempel
- Sticker
- Kundenstopper
- Roll-up
- Magnetfolien
- Foliencut
- Dekorfolien
- Carwrap
- und vieles mehr



## Ihre Marke «on tour»

Speziell bei der Flottenbeschriftung bedarf es bei der Gestaltung eines speziellen Know-hows. Unsere Beschriftungsprofis helfen Ihnen bei der Umsetzung Ihrer Vorstellungen, bereiten Ihre Daten gemäss Corporate Design digital auf und übernehmen die Verklebung der Autobeschriftung auf Ihren Firmenfahrzeugen. Je nach Einsatzzweck und Zeitraum definieren wir für Sie die richtige Materialkombination.

Selbstverständlich kannst Du Deine Aufträge und Daten auch persönlich am Sitz von happyprint in Suhr abgeben und besprechen. Wir freuen uns auf Dich.

Übrigens:  
Wir sind klimaneutral- und FSC-zertifiziert;  
Deiner und unserer Umwelt zuliebe.



- Flyer
- Prospekte
- Falzflyer
- Karten
- Broschüren A5
- Broschüren A4
- Kalender
- Visitenkarten
- Briefpapier
- Couverts
- Plakate
- Tischsets
- und vieles mehr

Die Angebotspalette von happyprint wird laufend erweitert.



**Treuhand & Beratung**

**thv AG**

Ziegelrain 29

5001 Aarau

Telefon +41 62 837 17 17

thv.aarau@thv.ch

**thv AG**

Kaiserstrasse 8

4310 Rheinfelden

Telefon +41 61 836 96 96

thv.rheinfelden@thv.ch

[www.thv.ch](http://www.thv.ch)

## Entdecken Sie die umfassenden Leistungen der thv AG.

Die thv AG ist ein arriviertes Beratungs-, Treuhand- und Wirtschaftsprüfungsunternehmen im Kanton Aargau.

Für Privatpersonen, Familien sowie Unternehmen, Institutionen, Banken und Behörden bietet die thv AG ein individuelles und umfassendes Leistungsangebot.

Egal, ob Sie als Privatperson die Vorsorge optimieren, für ein KMU, ein Spital, eine Arztpraxis oder ein Heim die Buchhaltung delegieren oder als Grossunternehmen neue Märkte erschliessen wollen, bei der thv AG sind Sie an der richtigen Adresse. Sie werden auch für kleinere Aufgaben persönlich betreut und profitieren von einem grossen Spezialisten-Team.

Geniessen Sie die Vorzüge in allen Bereichen.

- Kundenbuchhaltung
- Abschlussberatung
- Salärbuchhaltung
- Wirtschaftsprüfung
- Betriebliches Rechnungswesen
- Finanzplanung und Controlling
- Steuerberatung
- Nachfolgelösung
- Sozialversicherung
- Rechtsberatung
- Organisationsberatung
- Unternehmensgründung

# Energiesparmassnahmen sind eine sichere Investition in die Zukunft

Wer auf erneuerbare Energien setzt und die Energiesparpotentiale ausnutzt, tut etwas für sein Portemonnaie und die Umwelt. Beratungsunternehmen, wie die Firma Innoplan unterstützen Bauherren bei ihrer gewinnbringenden Investition.

Bauherren, die heute in eine energetische Sanierung investieren oder sich für den Bau eines Minergiehaus entscheiden, werden in Zukunft bares Geld sparen. Wichtig ist dabei die erfolgreiche Zusammenarbeit mit gut ausgebildeten und erfahrenen Fachleuten. Zu ihnen gehört das von Judith und Thomas Scheuzger, geführte Beratungsunternehmen Innoplan in Schöffland. Seit fast 20 Jahren ist man hier bei der technischen und wirtschaftlichen Planung von Energiesparmassnahmen erfolgreich. Die Kernkompetenzen von Innoplan liegen in den Bereichen Energie- und Bauberatung sowie Gebäudetechnikplanung (Heizung, Lüftung, Sanitär und Elektrotechnik).

## Beim Neubau hat der Bauherr noch alle Möglichkeiten ein energieeffizientes Gebäude zu realisieren.

In der Entwurfsphase können Bauherren noch alle Parameter frei wählen, von der Auswahl des Grundstückes, der Grundrissgestaltung bis hin zur Materialauswahl. Das Innoplan-Team, bestehend aus acht Planungsexperten, legt dabei besonderen Wert auf eine ganzheitliche Betrachtung sowie eine interdisziplinäre Arbeitsweise. Als Nachweis aller Energiesparmassnahmen



beim Neubau oder auch bei der Modernisierung gilt in der Schweiz der Gebäudeausweis (GEAK), der dem Immobilieneigentümer eine nachweisliche Einschätzung der voraussichtlichen Energie- und Nebenkosten ermöglicht.

## Eine Gebäudesanierung spart Energiekosten und erhöht den Wiederverkaufswert Ihrer Immobilie.

Im Rahmen einer energetischen Gebäudesanierung gilt es die Undichtigkeiten der Gebäudeaussenhülle, zum Beispiel mit Hilfe einer Wärmebildkamera zu ermitteln und das gesamte Heizsystem zu überprüfen. Die Quellen für zu hohe Energiekosten sind sehr vielfältig. Ebenso umfangreich sind die Möglichkeiten der Wärmedämmung und Alternativen bei der Energieversorgung. Für die Einsparung bei der Stromversorgung konzipiert Innoplan z.B. optimale Solar- oder Photovoltaikanlagen. Allgemein gilt: Was gestern Fortschritt bedeutete, ist heute Standard. In Zukunft wird die Energie-

einsparung und der schonende Umgang mit Ressourcen noch komplexer. Für den Laien lassen sich die steigenden Anforderungen schon jetzt nur noch mit Hilfe von Experten optimal lösen. Somit werden Experten wie Innoplan immer wichtiger.



**MINERGIE**  
FACHPARTNER



Innoplan Ingenieurbüro USIC

Ruederstrasse 38, 5040 Schöffland

Telefon 062 721 50 45

E-Mail [info@innoplan-sbhi.ch](mailto:info@innoplan-sbhi.ch)

 [www.innoplan-sbhi.ch](http://www.innoplan-sbhi.ch)

# Die kreativen Werbetechniker aus Kölliken ... ein starkes und motiviertes Team!



v.l.n.r. Roger Suter, Marc Junker, Roger Bolliger, Raphael Bossard, Herbert J. Meyer, Daniel Gerber, Simone Dietiker, Sandro Meyer, Michelle Hunger, Marinella Athanasi, Nico Zimmermann, Regula Meyer, Ilona Meyer, Stefanie Fretz

## Die Herby-Print hat sich im Bereich der Werbetechnik auf die professionelle Beschriftung von KMU's spezialisiert.

Ein sehr gut ausgebildetes und aufgestelltes Team, welches mit Begeisterung seinen Job ausführt, steht unserer Kundschaft beratend und ausführend zur Seite. Dank modernster Infrastruktur können wir äusserst effizient und preiswert hochwertige Werbeprodukte herstellen, welche ganz genau auf die Wünsche unserer Kunden angepasst sind. Dabei stehen für uns der persönliche Kontakt und die fachtechnische Beratung unserer Kunden im Mittelpunkt. Gerne beraten wir Sie bei Ihrem nächsten Beschriftungs-Projekt!

### Gebäudebeschriftungen:

Die Möglichkeiten der Beschriftung eines Gebäudes oder eines Firmenareals sind sehr vielfältig. Wir bieten Ihnen die komplette Bandbreite vom einfachen Türschild bis hin zur grossflächigen Fassadenwerbung an. Für eine unverbindliche Beratung oder ein konkretes Angebot kontaktieren Sie doch bitte unser Verkaufspersonal!



Herbert J. Meyer  
Inhaber



Raphael Bossard  
Geschäftsleitung





#### Fahnen:

Fahnen vom Fachgeschäft! Wir haben uns seit vielen Jahren auf den Textildruck spezialisiert und gehören in der Schweiz zu den Pionieren im Polyester- und Nylon-Sublimationsdruck. Unsere Fahnen werden bei uns im Hause gedruckt und in unserer eigenen Nähabteilung sorgfältig konfektioniert. Auch die passenden Masten, Ausleger und Bodenbefestigungen sind bei uns erhältlich. Dank der Eigenkonfektion können wir auf alle Bedürfnisse der Kundschaft eingehen.



#### Hier noch ein schlauer Gratis-Hinweis:

Waschen Sie Ihre Fahnen regelmässig in der Waschmaschine und Sie werden länger Freude an Ihrer Beflaggung haben.



#### Fahrzeugbeschriftungen:

Dank der digitalen Drucktechnologie sowie den enormen Entwicklungen im Bereich der Vollverklebungs-Folien sind bei der Gestaltung von Fahrzeugbeschriftungen fast keine Grenzen mehr gesetzt. Wir unterstützen Sie von der Idee bis zur Realisierung. Es bedarf eines hohen Fachwissens, damit eine Fahrzeugbeschriftung über viele Jahre hinweg qualitativ hochwertig bleibt. Unser bestens ausgebildetes Werbetechniker-Team freut sich auf hohe Herausforderungen und liefert täglich sauber beschriftete Fahrzeuge den begeisterten Kunden ab. Unsere Referenzliste ist der beste Beweis für höchste Qualität.



**herby·print**

DIE KREATIVEN WERBETECHNIKER

Herby-Print Werbe GmbH

Hauptstrasse 160  
5742 Kölliken

Telefon 062 737 55 00  
E-Mail info@herby-print.ch

 [www.herby-print.ch](http://www.herby-print.ch)

Bilder sind emotionelle Raumgestalter und können belebend oder beruhigend wirken. Ob in Alurahmen, mittels LED hinterleuchtet oder auf Holzkeilrahmen aufgespannt, ob hinter Plexiglas oder auf Hartschaumplatten

aufgezogen, die Vielfalt ist gross. Und ganz neu liefern wir Ihnen sogar schalldämmende Textildrucke als moderne und auswechselbare Wanddekorationen.

# Fremdsprachen sind der Schlüssel zum Erfolg

Reisen wird immer selbstverständlicher und die wirtschaftliche Zusammenarbeit immer globaler. Um Menschen besser zu verstehen, müssen wir ihre Sprache lernen. Nur so können wir Brücken bauen.



Die Gründe eine Fremdsprache zu erlernen sind recht unterschiedlich: Oft sind es Urlaubsbekanntschaften, die man intensivieren möchte oder Menschen begeistern sich für eine fremde Kultur. In vielen Fällen ist auch der berufliche Karrierewunsch die Motivation für eine zusätzliche Sprachqualifikation. Dabei wollen die meisten Schüler sich die wichtigsten Vokabeln und die nötige Grammatik möglichst schnell aneignen. Das setzt zunächst zwar auch etwas Fleiss und einen gewissen Ehrgeiz voraus. Vor allem aber braucht es eine Sprachschule mit viel Flexibilität und dem nötigen Einfühlungsvermögen. Lingua Nova ist die Schule für Fremdsprachen im Herzen von Aarau, die für jeden Schüler exakt die passenden Kurse anbietet. Ganz nach der entsprechenden Vorbildung. Um herauszufinden, welche Niveaustufe vorliegt, wird zunächst ein persönlicher Einstufungstest vor Ort durchgeführt. Zusätzlich besteht noch die Gelegenheit für eine kostenlose Probelektion. Erst dann wird entschieden, welcher Kurs als Einstieg am besten geeignet ist, um den maximalen Erfolg zu erzielen.

## Die Erfolgsgeschichte von Lingua Nova begann bereits 1995, in nur zwei Klassenzimmern.

Heute besuchen täglich rund 130 Erwachsene aller Altersgruppen eine der führenden Schweizer Sprachschulen, wo vor allem die fünf wichtigsten europäischen Sprachen unterrichtet werden. Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch und Italienisch. Es sind zunächst viele junge Leute, die aus dem Ausland in die Schweiz kommen, um hier in Aarau Deutsch zu lernen. «Nach einem Jahr in der Schweiz kann ich mich mit den Menschen unterhalten, Texte schreiben und – am wichtigsten – mich in der Schweizer Kultur und der Arbeitswelt integrieren», erklärt Amu, die hier bei Lingua Nova die deutsche Sprache erlernte.

Ein Grund für solche Erfolge ist sicher das Unterrichtskonzept von Lingua Nova. Unterrichtssprache ist jeweils immer die Zielsprache. So können sich die Schüler die neu gelernten Wörter schneller einprägen und besser anwenden.

Ganz nach Wunsch besteht die Möglichkeit des Lernens in der Gruppe oder im Einzelunterricht. In der Gruppe ist vor allem die Dynamik durch die Mitlernenden ein grosser Vorteil, den viele schätzen. Der kollegiale und freundliche Umgang miteinander ist bei Lingua Nova ein ganz wichtiger Bestandteil. Gegenseitige Achtung, Akzeptanz und Respekt gehören hier zu den Grundregeln und fördern das angenehme Lernklima.



Lingua Nova AG

Kasinostrasse 32  
5000 Aarau

Telefon 062 834 05 95  
E-Mail kontakt@linguanova.ch

 [www.linguanova.ch](http://www.linguanova.ch)

# KATZ: Das Kompetenzzentrum der Kunststoffindustrie im Aargau

Gut ausgebildete Fachleute sind der Schlüssel für die Wettbewerbsfähigkeit der kunststoffverarbeitenden Industrie in der gesamten Schweiz. Eine wichtige Rolle bei der positiven Entwicklung dieser Wachstumsbranche übernimmt der Förderverein KATZ.



Noch bis zum Jahre 1993 gab es in der Schweiz keine Einrichtung, die sich speziell für die Aus- und Weiterbildung in der Kunststoffindustrie engagierte. Prof. Wolfgang Kaiser gründete hierfür vor 20 Jahren mit Hilfe der kunststoffverarbeitenden Industrie, der Stadt Aarau, dem Kanton Aargau und der damaligen HTL Windisch das KATZ. Die Einrichtung bietet heute ein ausgewogenes Schulungsangebot für Theorie und Praxis. Aufgrund der jahrelangen Erfahrung konnte das Ausbildungsprogramm optimal an die Bedürfnisse und Vorkenntnisse der Kursteilnehmer abgestimmt werden. Angeboten werden u. a. Kurse, die gezielt auf die Eignung zum Spritzgiess-Fachmann KATZ oder zum Kunststofffachmann KATZ vorbereiten. Veranstaltet werden weiterhin Handwerkskurse, welche die praktische Umsetzung von Innovationen fördern.

Seit fünf Jahren ist Jürg De Pietro der Geschäftsführer des KATZ. Er beschreibt seine Institution und das damit verbundene nationale und international etablierte Netzwerk als einmalig. Grundlage dafür ist die starke Verankerung im Aargau sowie die Kooperation mit der Berufsschule Aarau (Kunststofftechnologien), der FHNW (Institut für Kunststofftechnik) und mit dem PSI (Institut für Nanotechnische Anwendungen). Darüber hinaus arbeiten Berufsschulen, Technikerschulen, Fachhochschulen und Universitäten sowie Berufsverbände aus der ganzen Schweiz hier vorbildlich und erfolgreich zusammen. Davon profitieren vor allem die mehr als 200 Mitgliedsfirmen des Fördervereins und somit letztlich die gesamte kunststoffverarbeitende Industrie.

«Einzelheiten über die Projekte am KATZ sind streng geheim. Darauf können sich die Partner aus der Industrie verlassen», erklärt De Pietro. Viele der 100 bis zu 150 Projekte, die jährlich im KATZ realisiert werden, können auch schon mal mehrere Monaten dauern; einige der Arbeiten gelangen bereits nach mehreren Tagen zum gewünschten Erfolg. Firmen und Innovationspartner profitieren dabei u. a. von der Kompetenz bei der Bauteileauslegung sowie der numerischen Simulation bei der Weiterentwicklung von Spritzgussbauteilen. Weiterhin ist das KATZ erfolgreich bei der Qualitätsprüfung. Auch bei der Erstellung von Schadensexpertisen wird die Einrichtung immer wieder angefragt. Das KATZ hat sich somit für die Weiterentwicklung der kunststoffverarbeitenden Industrie in der Schweiz zum unverzichtbaren Partner entwickelt.



KATZ – Kunststoff Ausbildungs- und Technologie-Zentrum

Schachenallee 29, 5000 Aarau

Telefon 062 836 95 36

E-Mail [info@katz.ch](mailto:info@katz.ch)

 [www.katz.ch](http://www.katz.ch)

**/K|A|T|Z/** Kunststoff Ausbildungs- und Technologie-Zentrum  
Centre de formation et de technologie des matières plastiques  
Centro di formazione e di tecnologia delle materie plastiche  
Plastics Training and Technology Center

# Wohnen, Arbeiten und Beschäftigung: Ein Schritt in die richtige Richtung

Wenn es im Leben alleine nicht weiter geht, dann ist es gut wenn man auf Menschen vertrauen kann, die weiterhelfen. Eine sinnvolle Beschäftigung, eine nette Gesellschaft in einer schönen Umgebung sind dann die ersten wichtigen Schritte.

«Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst.» (Matthäus 22. 37 – 39). Diese grundlegende Aussage aus der Bibel ist für die christlich geprägte Heilsarmee Obstgarten einer der wichtigsten Grundlagen Ihrer Arbeit. Konkret bedeutet dies für die soziale Einrichtung in Rombach, Frauen und Männern, die sich in einer sozial schwierigen Lage befinden oder an einer psychischen Erkrankung leiden, ein Zuhause in einer familiären Atmosphäre zu bieten. Hierfür bietet der Obstgarten 34 Wohnplätze in Ein- und Zweibettzimmern. Gleichzeitig wird Betroffenen eine sinnvolle Beschäftigung im Rahmen eines geschützten Arbeitsplatzes angeboten. Die Bewohner, die oft an einer psychischen Beeinträchtigung leiden, erhalten somit wieder eine feste Tagesstruktur. Eine sinnvolle Arbeit in der eigenen Gärtnerei, der Werkstatt oder im Wörkshop bringt ihnen wieder die nötige Anerkennung und Selbstbestätigung, die einen ganz ent-

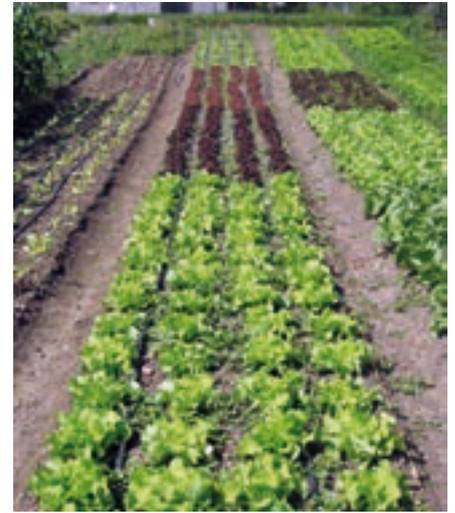


scheidenden Schritt auf dem Weg zu einer verbesserten Lebenssituation darstellt. Die geschützten Arbeitsplätze stehen Bewohner/innen des Obstgartens sowie auch extern Wohnenden zur Verfügung. Umgekehrt gibt es wiederum Bewohner im Obstgarten, die einer externen Beschäftigung nachgehen.

## **Im Obstgarten finden Menschen eine sinnvolle Aufgabe und lernen Verantwortung zu übernehmen.**

Im eigenen Garten werden Gemüse, Früchte, Kräuter und Blumen selbst angepflanzt. Alle diese Arbeiten, die das ganze Jahr, zu bestimmten Zeiten ausgeführt werden müssen, verlangen Verantwortung und Disziplin. Das gilt auch für die Pflege von Tieren wie Hühnern und sogar Lamas, die im Obstgarten ebenfalls Teil des Alltagslebens sind.

Die Erzeugnisse aus dem Garten werden im eigenen «wörkshop», der mittlerweile eine wichtige Einnahmequelle darstellt, selbst vermarktet. Auf dieses Projekt sind die Menschen daher besonders stolz.



Neben den Erzeugnissen aus dem eigenen Garten und der Mosterei, werden im Arbeits- und Verkaufsraum «wörkshop», der sich direkt im Ortskern von Rombach befindet, noch weitere nützliche Gegenstände des Alltags angeboten. Zu einem Verkaufsschlager haben sich die NUWAH0s entwickelt. NUR aus WACHS und HOLZ bestehen diese ökologischen Anzündhilfen, die gerade jetzt in der kühlen Jahreszeit wieder besonders nachgefragt werden. Regelmässig zur Advents- und Weihnachtszeit wird wieder fleissig gebastelt, um den Kunden rechtzeitig eine grosse Auswahl an kreativen Dekorationsartikeln für die schönste Zeit des Jahres anbieten zu können. Jeder dieser Arbeiten und Massnahmen bedeutet für jeden Einzelnen im Obstgarten immer wieder einen kleinen Schritt auf dem Weg in ein geregeltes und eigenständiges Leben. Um Menschen langfristig helfen zu können, muss man zunächst Ihre Bedürfnisse, Fähigkeiten und Ziele gut verstehen. Wir möchten Ihnen daher in Form eines Interviews die Gedanken eines Bewohners etwas näher vorstellen:





Warum hast du Dich entschieden in den Obstgarten zu kommen?

Ich habe das eigentlich nicht entschieden. Meine Beiständin hat mir den Platz gesucht, als es in der WG nicht mehr ging.

Kannst Du erzählen, warum Du bei uns bist? Das weiss ich eigentlich nicht. Ich bin als Kleinkind auf einer Steintreppe gestürzt. Ich bin mehrere Wochen im Koma gewesen und habe ein Schädel-Hirntrauma. Ich habe aus



Heilsarmee Obstgarten  
Bibersteinerstrasse 54, 5022 Rombach  
Telefon 062 839 80 80



Heilsarmee wörk schop  
Bibersteinerstrasse 4, 5022 Rombach  
Telefon 062 839 80 86  
Öffnungszeiten  
Montag 14.00 – 18.00 Uhr  
Di – Fr 09.00 – 18.00 Uhr  
Samstag 09.00 – 14.00 Uhr

[www.heilsarmee-obstgarten.ch](http://www.heilsarmee-obstgarten.ch)



Im wörkschop: Verkaufsladen, 19 Beschäftigungsplätze, 4 Tagesstättenplätze und 6 geschützte Arbeitsplätze in der Schreinerei

diesen Gründen eine IV-Rente. Wenn Du es genauer wissen willst, musst du im Büro nachlesen.

Was gefällt dir im Obstgarten und wie war es am Anfang für dich?

Die Bewohner sind freundlich zu mir. Mit einem Bewohner rede ich viel. Ich war erst in einem anderen Zimmer. Mit diesem Bewohner ging es aber nicht so gut. Das Essen ist gut. Der Obstgarten ist nah bei Aarau und die Verbindungen sind gut. Wir sind hier im Grünen, nah bei der Aare, das gefällt mir.

Wie sieht Dein Alltag aus?

Montag und Freitag arbeite ich im Obstgarten. Dort spalte ich Holz. Diese Arbeit gefällt

mir gut. In der Weihnachtszeit werde ich Sterne und Herzen aus Holz schleifen. Mit Holz arbeite ich sehr gern. Für mich ist es gut, dass ich nicht alle fünf Tage pendeln muss. Ich finde es anstrengend mit all den Menschen reisen zu müssen. Am Bahnhof hat es so viele Leute.

Welche Ziele hast Du?

Ich habe eigentlich wenig konkrete Ziele. Vielleicht kann ich nächstes Jahr mit auf Camuns, das soll schön sein dort. Oder ich möchte an Ausflügen teilnehmen, anscheinend gehen wir mal nach Rust, da möchte ich gerne mitgehen. Wenn es geht möchte ich mein Gewicht halten. Ob mir dies gelingt weiss ich noch nicht.



Am Hauptstandort Obstgarten: 34 Wohnplätze, 10 geschützte Arbeitsplätze Garten und 6 geschützte Arbeitsplätze Dienste (Küche, Reinigung, Lingerie)

# Karten für die ganz besonderen Momente im Leben

selber gestalten auf [www.schuech.ch](http://www.schuech.ch)



Als erster Kartenverlag Europas stellen wir personalisierbare Karten mit Reliefprägungen, Blindprägungen, Folienprägungen und Stanzungen her und machen dadurch eine Karte zu dem, was sie sein soll – ein traditionelles, aber auch modernes Medium zum Überbringen von frohen, glücklichen oder traurigen Nachrichten.

**10%  
Rabatt**

auf Ihre 1. Bestellung  
mit diesem  
Gutschein-Code:

**IBO136f664**

Kein anderes Medium kann solch emotionale Gefühle übermitteln und die Sinne so stark berühren. Genau deswegen finden Sie bei uns nicht nur ein einziges bedruckbares Papier, nicht nur ein einziges Standardcouvert, nicht nur eine einzige, einfache Karte.

Alle Designs sind bis ins feinste Detail ausgearbeitet und so vollendet, dass diese individuell umsetzbar sind und schon fast als Unikate angesehen werden können.

Freude und Emotionen werden bei uns in eine Karte eingeschlossen und kommen so beim Empfänger an. Eine Karte

soll etwas sein, dass Generationen überdauert und auch in vielen Jahrzehnten noch bewundert werden kann. So ist es auch heute noch das einzige Medium, welches von unseren Eltern und Grosseltern mit leuchtenden Augen gezeigt wird, wenn sie ihre Hochzeitskarten oder unsere Geburtskarten aus dem verstaubten Karton hervorholen und uns diese voller Erinnerungen, Stolz und Emotionen präsentieren.

Mit der Liebe zum Detail entstehen bei uns von der Konzeption bis hin zum fertig verpackten Produkt die schönsten Karten mit dem speziellen «Schüch-

Touch». Karten rund um die Hochzeit und Geburt sowie zu verschiedenen Festen und Weihnachten finden Sie in unserem Kartenshop unter [www.schuech.ch](http://www.schuech.ch).

Gerne beraten wir Sie auch ganz persönlich in unserer Kartenboutique an der Haldenstrasse 160 in Gontenschwil.

Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Websites [www.schuech.ch](http://www.schuech.ch) oder [www.schuechstore.ch](http://www.schuechstore.ch). Sie können auch unseren Newsletter abonnieren oder Fan auf Facebook werden, um noch mehr Einblicke und aktuelle News von der Schüch-Verlag AG zu erhalten.

[www.facebook.com/schuech](http://www.facebook.com/schuech)

# Willkommen in der Region Brugg!

Brugg – wo alles zusammenströmt. Nicht von ungefähr ist dieser Slogan unserem Logo der Stadt Brugg beigefügt. Brugg ist unglaublich vielfältig, je genauer man hinschaut, desto mehr entdeckt man.



## **Brugg ist geschichtsträchtig**

Schon die Römer entdeckten den idealen Standort und errichteten vor 2000 Jahren ein regionales Machtzentrum des Römischen Reichs. Ihre erste Brücke war eine wichtige Verbindung für ihre Nord-Süd-Achse. Später im Mittelalter nahm hier das epochale Regime der Habsburger seinen Anfang. Diese schenkten Brugg das Stadtrecht im Jahr 1284. Im Vindonissa-Museum oder auf dem Legionärspfad wird heute die reiche Geschichte der Region erlebbar.

## **Brugg ist zentral gelegen**

Alle grösseren Zentren der Schweiz sind schnell erreichbar. Mit dem Zug nach Zürich oder an den Flughafen zu gelangen, ist in weniger als einer halben Stunde möglich. Bern oder Basel sind unter einer Stunde erreichbar.

## **Brugg ist Bildungszentrum**

Mit dem neuen Campus der Fachhochschule wird die Region Bildungszentrum des Aargaus. Der Standort der Pädagogischen Hochschule, der Hochschule für

Technik und der Hochschule für Wirtschaft bietet mehr als 2000 Studierenden einen Ausbildungsplatz auf hohem Niveau.

## **Brugg ist Hightech-Zentrum**

Die Hightech-Zentren sind Partner der regionalen Wirtschaft. Als Innovationsträger fördern sie die Entwicklung neuer Produkte und tragen zum Erfolg der Firmen bei. Nicht zuletzt durch Spin-Offs aus der nahe gelegenen Forschung werden neuartige Produkte ermöglicht.

## **Brugg ist Erholung**

Die einzigartige Landschaft mit dem Wasserschloss ist pure Erholung, sie ist eine Naturlandschönheit, die seinesgleichen sucht. Die sanften Jurazüge laden zum Wandern ein und ermöglichen einen herrlichen Ausblick auf das Gebiet mit dem Zusammenfluss von Aare, Reuss und Limmat.

## **Brugg ist Leben**

Die lebensfreudige Kleinstadt bietet alles zum Leben, was man braucht: Einkaufen, gesellschaftliche und kulturelle Anlässe,

Wohnraum in städtischer oder ländlicher Umgebung. Familien werden sich in Brugg besonders wohlfühlen, sind doch die Bildungsangebote vielfältig und die familienergänzende Betreuungsangebote breit ausgebaut.

Habe ich Sie von Brugg überzeugt? Ich heisse Sie herzlich willkommen in Brugg.

Ihr Daniel Moser, Stadtmann

# STARK. VIELFÄLTIG. SPANNEND.

## Die dynamische Region im Herzen des Aargaus



Sie werden gerne Gast sein  
und gerne länger bleiben.



Verena Rohrer  
Leiterin Regionale Standortförderung Brugg Regio

Brugg Regio ist ein dynamischer Wohn- und Wirtschaftsraum, ein bedeutender Bildungs- und Forschungsstandort und ein abwechslungsreiches Freizeit- und Erholungsgebiet mit reichem Kulturerbe. Egal wie Sie anreisen, ob mit Bahn, Auto oder Flugzeug: **Sie erreichen uns in bester Verkehrslage im Herzen des Aargaus.** Trotzdem gibt es hier neben der Industrie auch die Idylle und neben Autobahnen Natur pur. Wir haben zwar keinen Viertausender, dafür mit dem Wasserschloss eine schweizweit

einzigartige Flusslandschaft. Wir produzieren keinen Käse, aber feine Weine. Apropos Genuss: Sie können sich neben Wandern, Walking, Tennis, Golf und vielen anderen Sportarten auch im warmen Wasser der stärksten Schwefeltherme von Aquarena fun & Thermi Spa Bad Schinznach entspannen.

Brugg Regio ist eine Lebenswelt, die ihre Qualitäten freundlich und unaufgeregt entfaltet – ob Sie nur kurz verweilen oder sich für lange Zeit niederlassen.

### Unser Puls schlägt stark im Bereich der Bildung und Forschung

Das Bildungsangebot ist ausgezeichnet. Nach Kindergarten- und Primarschulstufen stehen regionale Oberstufenschulen zur Verfügung, darunter fünf Sekundar- und drei Bezirksschulen. Danach können in Kurzdistanz Berufsschulen sowie Gymnasien (Kantonsschulen) besucht werden. Der neue Campus Brugg-Windisch der Fachhochschule Nordwestschweiz stellt mit rund 3000 Studierenden und 1000 Dozie-

renden/Mitarbeitenden den wichtigsten Bildungsplatz zwischen Zürich, Basel, Bern und Luzern dar.

Das Paul Scherrer Institut (PSI) in Villigen und Würenlingen ist das grösste Forschungszentrum für Natur- und Ingenieurwissenschaften in der Schweiz. Hier wird Spitzenforschung in den Bereichen Materie und Material, Mensch und Gesundheit sowie Energie und Umwelt mit immer wieder epochalen Ergebnissen betrieben.

### Starker Partner für die Wirtschaft

StartUps finden im Technopark Aargau Brugg-Windisch die ideale Umgebung, um mit ihrem Elan und Wissen den wirtschaftlichen Markt zu erobern. Einmalig in der Schweiz haben bei SWISSupSTART jährlich 100 Personen die Chance, ihre Businessidee unter fachkundiger Leitung marktfähig aufzustellen. Wir beherbergen auch das Hightech Zentrum Aargau, Partner der KMU-Wirtschaft zur Beratung im Bereich der Innovation sowie Nano- und Energietechnologie.



Regionale Standortförderung Brugg Regio

Badenerstrasse 13, 5200 Brugg

Telefon 056 560 50 00  
E-Mail info@bruggregio.ch

 [www.regionbrugg.ch](http://www.regionbrugg.ch)



Diese Dynamik an «Neuem und Frischem» ist in ein Umfeld von Firmen mit alter Tradition eingebettet, die auch auf internationalen Märkten erfolgreich sind. Die aktuell rund 23 000 Arbeitsplätze verteilen sich auf die Sektoren Industrie (30 %), Dienstleistung (69 %) und Landwirtschaft (1 %).

#### Starke Region zum Besuchen und zum Leben

Römer und Habsburger, zwei Weltmächte aus Antike und Mittelalter, hinterliessen in Brugg Regio sicht- und erlebbare Spuren. Tauchen Sie auf dem Legionärspfad und im Vindonissa Museum in die faszinierende Welt der Legionäre ein, die vor 2000 Jahren zur Verteidigung des Imperiums gegen Norden das einzige römische Militärlager der Schweiz errichteten.

Wandeln Sie ebenso auf den Spuren der Habsburger: Besuchen Sie das Schloss Habsburg, den namengebenden Stammsitz des Adelsgeschlechts, das in Europa 600 Jahre lang mit Dutzenden Königen und Kaisern an der Macht war. Besichtigen Sie die zu Ehren des 1308 ermordeten habsburgischen Königs Albrecht I. errichtete



Klosterkirche Königsfelden mit seinen berühmten Glasfenstern.

**Brugg Regio bietet eine Vielfalt an Naturerlebnissen:** Das Wasserschloss – der Zusammenfluss von Aare, Reuss und Limmat, das Schenkenbergtal, Flusstäler und Auen, die Ebenen des Birrfeldes und des Villigerfeldes, das Hochplateau des Bözbergs, steile Jurakämme und sonnige Rebberge. Wir sind das Tor zum Jurapark Aargau. Die 800-jährige Linner Linde, mit 11 Metern Umfang einer der mächtigsten Bäume der Schweiz, gilt als Kraftort.



Eine starke (inter)nationale Ausstrahlung haben auch der Bahnpark Brugg, das Grabmal des Pädagogen Johann Heinrich Pestalozzi in Birr sowie das benachbarte Denkmal für Soldaten der Bourbaki-Armee von Frédéric-Auguste Bartholdy, dem Schöpfer der Freiheitsstatue «Miss Liberty» in New York.

Noch mehr zum Entdecken in Brugg Regio finden Sie hier: [www.regionbrugg.ch](http://www.regionbrugg.ch).

**Kommen Sie, erleben und geniessen Sie diese starke, dynamische Region! Wir freuen uns auf Sie.**



#### Info Region Brugg

c/o Odeon, Bahnhofplatz 11, 5200 Brugg

Telefon 056 450 35 55  
E-Mail [info@regionbrugg.ch](mailto:info@regionbrugg.ch)

Öffnungszeiten: jeweils nachmittags

# Ausgezeichnete Weine

Die Weinbaugenossenschaft Schinznach besteht aus 92 Mitgliedern; 48 davon sind Traubenproduzenten. Diese bewirtschaften im Schenkenbergertal, nach IP-Richtlinien, rund 35 Hektaren der Rebflächen von Schinznach-Dorf, Oberflachs, Thalheim und Auenstein.



Schinznach liegt abseits – Schinznach-Dorf noch etwas mehr. Geht es um Wein, liegt Schinznach jedoch schön zentral. Weinkennerinnen und Weinkenner wissen um die qualitativ hochwertigen Weine, die die hiesige Weinbaugenossenschaft aus den sonnengereiften Trauben des Schenkenbergertales produziert.

Schinznacher Riesling-Sylvaner heisst der Klassiker. Von der internationalen Weinprämierung in Zürich, Expovina, mit einem Golddiplom ausgezeichnet. Ein Wein mit einem intensiven, fruchtigen Bukett mit Aromen von Ananas, Zitrusfrüchten und einer leichten Porsichnote.

Dem Oberflachsener Blauburgunder Barrique wurde gleich zweimal nacheinander am Grand Prix du Vins Suisse die Silbermedaille zugesprochen. Dieser Wein wird klassisch gekellert und etwa ein Jahr in Barriquefässern ausgebaut. Mit seinem langanhaltenden und samtigen Abgang passt er ideal zu kräftigen Gerichten und Grilladen.

Ein weiterer Spitzenwein und mehrfach ausgezeichnet – unter anderem mit dem Label BEST OF SWISS WINE – Sauvignon blanc aus Schinznach. Nach einem langen und weichen Auftakt offenbart der Wein im Gaumen seine grosse Präsenz, welche auf seiner enormen Fülle und der ausgezeichneten Struktur beruht.

Lassen Sie sich von diesen Weinen überzeugen. Am besten mit einem Besuch im Fachgeschäft der Weinbaugenossenschaft in Schinznach-Bad. Neben den drei vorgestellten Weinen gibt es im Laden vieles mehr



zu entdecken: weitere Spitzenweine aus der Region, Qualitätsweine aus dem In- und Ausland sowie eine freundliche und kompetente Beratung.



Weinbaugenossenschaft  
Fachgeschäft

Scherzerstrasse 1, 5116 Schinznach-Bad  
Telefon 056 443 13 13  
laden@weinbaugenossenschaft.ch

Öffnungszeiten

Di – Fr 09.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30  
Samstag 08.00 – 16.00 Uhr

[www.weinbaugenossenschaft.ch](http://www.weinbaugenossenschaft.ch)

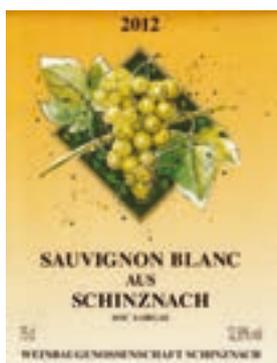
Weinbaugenossenschaft  
Verwaltung + Kellerei

Trottenstrasse 18, 5107 Schinznach-Dorf  
Telefon 056 463 60 20  
info@weinbaugenossenschaft.ch

Öffnungszeiten

Mo – Do 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.30  
Freitag 07.30 – 12.00 / 13.15 – 16.30

[www.weinbaugenossenschaft.ch](http://www.weinbaugenossenschaft.ch)



# Individuelle Lösungen für private Pflege und Betreuung

Für das Unternehmen private Care steht ausser Frage, dass pflegebedürftige Menschen grösstmögliche Lebensqualität nur in ihrer gewohnten Umgebung finden. Wer altersbedingt, wegen Krankheit oder einer Behinderung Pflege benötigt, möchte nicht fort von daheim.

Als Anbieter privater Pflege, Betreuung und hauswirtschaftlicher Leistungen im Kanton Aargau hat sich private Care frühzeitig mit den Veränderungen im Gesundheitswesen und den damit verbundenen Folgen für pflege- und betreuungsbedürftige Menschen beschäftigt. Eine der wesentlichen Erkenntnisse aus diesem Prozess ist, jenen, die auf die Hilfe qualifizierter Fachkräfte angewiesen sind, keinesfalls das gewohnte Lebensumfeld zu entziehen. Dass Pflege in den eigenen vier Wänden bestens funktioniert und die Kunden mit grösstmöglicher Sicherheit in ihrem vertrauten Zuhause leben dürfen – die private Care Mitarbeitenden beweisen es tagtäglich aufs Neue.

«Wir bei private Care versorgen unsere Kunden in ihren eigenen vier Wänden rasch und professionell. Die Nachfrage nach privaten Spitexleistungen mit hoher Servicequalität und Individualität wird in den kommenden Jahren weiter kontinuierlich steigen», sagt private Care Geschäftsführerin Katharina Hadorn und sieht ihr Unternehmen für die Zukunft bestens gerüstet. Ein weiteres Plus: Da private Care vom Konkordat der Schweizerischen Krankenkassen anerkannt



ist, werden Privatpflege oder hauswirtschaftliche Unterstützung von den schweizerischen Krankenkassen anteilig übernommen.

## **Rundum individuell: die private-Care-Lösungen**

Für jeden Kunden werden individuelle Lösungen geschaffen. Die Care Managerinnen definieren gemeinsam mit Pflegebedürftigen und behandelnden Ärzten Bedarf, notwendige Therapien, Medikamente etc.

Auch sind die Care-Managerinnen während des gesamten Betreuungszeitraumes Ansprechpartnerinnen für die Wünsche und Anliegen der Kunden und Angehörigen.

Jeder Kunde erhält bei private Care «sein» persönliches Pflege- und Betreuungsteam. Aber: Bei private Care weiss man, dass Pflege und Betreuung nicht nur professionell, sondern auch äusserst diskret geschehen muss. Ebenso ist man sich bei private Care bewusst: Nur eine offene Kommunikation zwischen Pflegebedürftigen, Betreuungspersonal, Angehörigen und Ärzten ermöglicht den Kunden während der gemeinsamen Zusammenarbeit ein sicheres und selbstbestimmtes Leben im gewohnten Umfeld.

## **Rund um die Uhr präsent: die private-Care-Mitarbeiter**

Alle im private-Care-Team verfügen über eine Ausbildung, die in der Schweiz an-

erkannt ist. Kunden und ihre Angehörigen werden von private Care in alle wichtigen Entscheidungen und Schritte einbezogen und regelmässig besucht. Nur so können sich die private-Care-Mitarbeiter jederzeit ein ganzheitliches Bild von ihren Kunden machen; können Pflege, Betreuung und hauswirtschaftliche Dienstleistungen kontrollieren und abstimmen.

## **Die private-Care-Dienstleistungen im Überblick**

- Individuelle Bedarfsanalyse und Beratung
- Professionelle Pflege
- Begleitung und Betreuung
- Hauswirtschaftliche Arbeiten
- Palliative Care
- 24-h Sicherheitssystem mit professionellem Notfallteam auf Abruf

PRIVATE *Care*

private Care AG

Haselstrasse 11  
5400 Baden

Telefon 056 544 72 72  
E-mail info@private-care.org

 [www.private-care.org](http://www.private-care.org)



# Energieeffizienz ist aktiver Klimaschutz

Effizienz kommt vom lateinischen «efficere» und bedeutet wörtlich übersetzt «zustande bringen». Wird von Effizienz gesprochen, meint man in der Regel den möglichst geringen Aufwand, der nötig ist, um ein bestimmtes Ziel zu erreichen.

Gemäss dem ökonomischen Minimalprinzip wird also bei energieeffizienten Geräten darauf geachtet, dass für den verlangten Output wenig Einsatz geleistet werden muss. Bei angenommen gleichbleibendem Energiebedarf würde damit der Verbrauch sinken.

Dabei spielt natürlich der Kostengedanke eine wichtige Rolle. Ein weiterer Grund für den allgemein verbreiteten Wunsch nach einem optimierten Einsatz von Energieressourcen ist die zunehmende Sensibilisierung des Endkunden für das Thema «Klimaschutz». Wer viel Energie verbraucht, verursacht jede Menge klimaschädliches CO<sub>2</sub>. Ohne Energie kommt man nicht aus, dabei möchte man immerhin möglichst viel Einsparpotenzial nutzen. Dann nämlich kann der Anteil von regenerativer und damit

«sauberer», erneuerbarer Energie steigen. Es ist tatsächlich so: Energieeffizienz ist auch aktiver Klimaschutz!

## Schon 1924 mit Weitblick

Unsere Kundschaft ist also nicht nur mit der Thematik vertraut, sie leben diese Grundsätze auch. Zu Recht haben sie an uns als Vertreter von Produkten in Zusammenhang mit erneuerbaren Energien den Anspruch, dass wir uns sowohl in unserem eigenen Arbeitsalltag wie auch mit unserem Sortiment ganz klar positionieren.

Bereits der Firmengründer Dr. Theodor Stiebel entwickelte und baute schon 1924 in Berlin Produkte mit geringstem Energieverbrauch, höchster Sicherheit und herausragendem Komfort. Diese Zielsetzung ist heute so aktuell wie damals. Bei der Entwicklung unserer in Deutschland hergestellten Qualitätsgeräte haben die Ingenieure diese Merkmale – nebst grösstmöglicher Zuverlässigkeit im Betrieb – an oberste Stelle gesetzt. Seit annähernd 40 Jahren baut STIEBEL ELTRON Wärmepumpen und



WPL 15/25 IK(S)-2 | Erstes auf dem Markt lanciertes Modell dieser neuen Baureihe. Die kompakte Ausführung mit höchster Effizienz.

gehört damit zu den Herstellern mit der umfassendsten und längsten Erfahrung europaweit. Nicht umsonst werden wir weiterhin als «DER Wärmepumpenspezialist» angesehen.

## So individuell wie Sie. Wärmepumpen für jedes Bedürfnis.





WPL 15/25 I(S)-2 | Um auch hohen Warmwasserkomfort abdecken zu können, folgt kurz darauf die Modellvariante I(S)-2 mit den gleichen Leistungswerten.

#### Produkte mit Entwicklungsvorsprung

Mit der WPL 15/25-Baureihe, die mit einem eigens für Wärmepumpen entwickelten, leistungsgeregelten Kompressor sowie der Dampf- und Nassdampfzweischeneinspritzung den technischen Vorsprung des Unternehmens in diesem Bereich weiter ausbaut, setzt STIEBEL ELTRON ein weiteres Zeichen. Die Geräte dieser Serie decken



WPL 15/25 A(S) | Unsere neuste Modellvariante in der Monoblock-Ausführung ermöglicht einen noch flexibleren Einsatzbereich. Mit einem COP-Wert von 4.08 toppt diese aussen aufgestellte Luft/Wasser-Wärmepumpe gar die Leistungswerte der beiden Vorgängermodellen.

eine komplette Range ab und sind als Heizungsanlage für Neubau und Sanierung gleichermaßen geeignet. Ausserdem bieten sie höchsten Warmwasserkomfort – und das im reinen Wärmepumpenbetrieb.

Dank der Inverter-Regelung passt sich die Heizleistung zu jeder Zeit an den jeweiligen Bedarf des Gebäudes an. In Kombination mit der zweistufigen Dampf- und Nass-

dampfzweischeneinspritzung kann darüber hinaus im monovalenten, also alleinigen Wärmepumpenbetrieb, eine hohe Vorlauftemperatur erreicht werden – um beispielsweise das Aufheizen des Trinkwasserspeichers effizient zu ermöglichen oder wenn nach den Urlaubstagen ein schnelles Aufheizen der Räume notwendig ist. Und: Die Wärmepumpe spielt ihre Stärken dann aus, wenn sie gebraucht werden. Bei niedrigen Aussentemperaturen steht die höchste Heizleistung zur Verfügung, bei moderaten Aussentemperaturen sinkt auch die Heizleistung – so dass die Effizienz durchgehend optimiert wird.

STIEBEL ELTRON

Industrie West, Gass 8  
5242 Lupfig

E-Mail [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch)

[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)



**STIEBEL ELTRON**

RENZEN

**Willkommen im neuen Energie-Zeitalter** | Mit STIEBEL ELTRON haben Sie Anschluss an den saubersten, preiswertesten und krisensichersten Energielieferanten der Welt: an die Natur. Ob Wärmepumpe, Lüftungssystem, Photovoltaik oder Solarthermie – dank hocheffizienten Technologien werden erneuerbare Energien nachhaltig nutzbar. Setzen auch Sie auf eine von über 30'000 STIEBEL ELTRON Systemlösungen.

**STIEBEL ELTRON. Wärmepumpen-Spezialist. Seit über 35 Jahren.**

[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

# «Schlofe wie n'es Herrgöttli»

Ob wir gut schlafen, liegt vor allem auch am richtigen Bett, dem passenden Unterbau und der optimalen Matratze. Harmonische Farben und Formen sorgen zusätzlich für ein perfektes Wohlgefühl sowie angenehme Träume.

Haben Sie gut geschlafen? Diese Frage hören wir immer wieder. Damit Sie täglich mit einem aufrichtigen «Ja» antworten können, sollten einigen grundlegende Voraussetzungen erfüllt sein: Allein die Tatsache, dass Sie sich am Abend müde fühlen, ist kein Garant für einen ruhigen und erholsamen Schlaf in der Nacht. Es kommt immer auch auf das richtige Bett und die passenden Unterlagen an. Kurz gesagt: Wie man sich bettet, so schläft man. Zunächst sollten Sie stets darauf achten, dass Sie in einem ruhigen, abgedunkelten und gut gelüfteten Raum bei angenehmer Temperatur schlafen. Eine grosse Auswahl an Betten, Matratzen, Einlegerahmen etc. bietet das Fachgeschäft «gutschlafen.ch» in Birr. Auf zwei Etagen finden Sie alles, was Ihnen einen tiefen Schlaf sichert. In der grosszügigen Ausstellung werden auch ganz verschiedene Matratzen von unterschiedlichen Herstellern angeboten.

## **Für einen erholsamen Schlaf ist Ihre optimale Matratze sehr entscheidend.**

Die Geschäftsführerin und Inhaberin des Fachgeschäftes «gutschlafen.ch» Frau Weber ist der Überzeugung, dass man auf der Suche nach einer neuen Matratze nicht nach einer bestimmten Marke suchen sollte. «Es gibt nicht die beste Matratze; es gibt nur die beste Matratze für eine bestimmte Person», fügt Frau Weber hinzu. Entscheidend ist, dass Sie ruhig, entspannt und gut schlafen. Um herauszufinden, welche Matratze denn nun am besten Ihren Anforderungen und Ihren Schlafgewohnheiten entspricht, erhalten Sie bei «gutschlafen.ch» eine freundliche, kompetente und persönliche Beratung. Nur so entwickeln Sie am besten ein Gefühl für Ihre optimale Matratze. Doch



auch der passende Lattenrost übernimmt eine wichtige Rolle.

## **Der Lattenrost muss die Wirbelsäule in ihrer natürlichen Form unterstützen.**

Nur die anatomisch richtige Lage auf dem Einlegerahmen entspannt ihre Muskulatur vollkommen. So kann sich Ihr Körper schnell regenerieren. Zusammen mit einer guten Matratze, erzielen Sie so eine optimale Körperabstützung. Bei einigen Modellen lassen sich einzelne Latten zusätzlich erhöhen und die Festigkeit einstellen. Damit erreichen Sie eine bessere Unterstützung, um Ihre Wirbelsäule zu entlasten.

Viele Kunden sind beim ersten Besuch bei «gutschlafen.ch» von dem grossen Angebot auf den zwei Etagen etwas überfordert. Um dem Kunden gezielt bei der Auswahl zu helfen, wurde das Team hierfür bestens ausgebildet. Frau Weber, erklärt hierzu: «Es ist wichtig, dass man dem Kunden zunächst zuhört und genauestens versucht seine Schlafgewohnheiten zu verstehen. Aus diesem Gespräch entwickelt sich dann die weitere Beratung, die zu einer optimalen Schlaflösung führt.»

Frau Weber, die aus einer Familie kommt, in der fast alle im weitesten Sinne mit Einrichtungsberatung und Möbelbau zu tun haben, ist in ihrem Geschäft immer mit ganzem Herzen bei der Arbeit. Mit Stolz kann sie sagen:

**«gutschlafen.ch ist zu einem Teil von uns allen geworden. Wir lieben das, was wir tun.»**

Dieses Engagement geht weit über die übliche Beratung, den Verkauf und die Kundenbetreuung hinaus. So arbeitet man zum Teil eng mit regionalen Chiropraktoren zusammen, so dass viele Patienten gezielt den Weg in das Fachgeschäft suchen. Es hat sich längst rumgesprochen: Hier bei «gutschlafen.ch» findet sich fast immer die optimale Lösung.

Es geht auf den zwei Etagen jedoch nicht nur um die rein technischen Voraussetzungen für den guten Schlaf. Ebenfalls wichtig sind die räumliche Umgebung und die Inneneinrichtung. Hierzu gehören auch das Bettgestell und allenfalls Vorhänge. Ein Bett aus Massivholz, edel verarbeitet, sauber geschliffen oder in rustikaler Optik wird vor allem den Naturfreund jahrelang begeistern. Polsterbetten oder Boxspringbetten sind ebenfalls in grosser Auswahl vorhanden. Darin lässt sich schlafen und träumen wie in einem Fünf-Sterne-Hotel. Für einen maximalen Schlafkomfort wird bei diesen Luxusbetten eine geeignete Matratze, mit dem hierfür perfekten Topper und dem dazu passenden Untergestell kombiniert. Das Ergebnis ist ein Traum.

Zu einer harmonischen Inneneinrichtung gehören bei «gutschlafen.ch» weiterhin unterschiedliche Modelle an Kleiderschränken, die zu fast jedem Einrichtungsstil passen. Wer Unikate liebt, kann sich die Schranktüren sogar von einem renommierten Künstler individuell gestalten lassen. Mit dieser Variante erhalten Sie sicher einen einmaligen Blickfang in Ihrem Zuhause. Das

gilt sicher auch für ein weiteres Highlight: Den Kleiderschrank mit integriertem Flachbild Fernseher, für alle die sich gerne vor dem Schlafengehen noch eine Gutenachtgeschichte ansehen.

Ganz persönliche Akzente lassen sich im Schlafzimmer unter anderem mit der passenden Bettwäsche erreichen. Hier bietet «gutschlafen.ch» ganz unterschiedliche Designs in ausgezeichneter Qualität. Frottiertwäsche, Duvets und Kopfkissen von Schweizer Herstellern runden das breite Sortiment ab. Durch die Vielfalt findet hier sowohl der Naturliebhaber, wie auch der Allergiker sein optimales Produkt.

Abschliessend kann man sagen: Die Möglichkeiten für einen gesunden und erholsamen Schlaf sind fast grenzenlos. Doch spätestens wenn Sie morgens gut ausgeruht aus Ihren Träumen erwachen, werden Sie spüren: «gutschlafen.ch» lohnt sich.



#### Grand Luxe by Superba – Mein Bett

Grand Luxe Betten sind bis in die kleinsten Verarbeitungsdetails exklusiv und individuell gefertigt, exakt nach Ihren Wünschen: in Ihrem Stil, in Ihren Lieblingsfarben und -materialien. Ganz nach Ihren Vorstellungen werden Bettuntergestelle, Kopfstücke und Füße mit einer exklusiven Auswahl aus edlen Stoffen individuell kombiniert.

Auch wenn jedes Bett von Grand Luxe ein Unikat ist, bleibt dennoch etwas immer gleich: die Liebe zum Detail, die handwerkliche Sorgfalt und absolute Exklusivität. Grand Luxe ist Massarbeit, und Ihre Individualität ist das Mass dafür. Grand Luxe steht für Schlafkomfort aus Meisterhand in sprichwörtlicher Schweizer Wertarbeit.



gutschlafen.ch AG

Bodenacherstrasse 1, 5242 Birr  
Telefon 056 443 39 40

Öffnungszeiten

Di – Fr 09.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30  
Samstag 09.00 – 16.00 Uhr  
Montag geschlossen

Termine ausserhalb der Öffnungszeiten  
nach Absprache.

 [www.gutschlafen.ch](http://www.gutschlafen.ch)

# Heute an Überübermorgen denken

Wie lang ist eine Million Jahre? Für menschliche Begriffe ewig lang – für die Erde ist es aber nur ein Augenblick. Bei der Nationalen Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle (Nagra) beschäftigen sich Fachleute mit unvorstellbar langen Zeiträumen.

Die moderne Welt ist schnelllebig. Viele Menschen messen ihre Zeit in Sekunden und Minuten. Vor diesem Hintergrund ist ungewöhnlich, was die Mitarbeitenden der Nagra beruflich tun: Sie werfen ihren Blick Hunderttausende von Jahren in die Zukunft. Die rund 100 Frauen und Männer bereiten die sichere Entsorgung der radioaktiven Abfälle vor. Eine Umweltschutzaufgabe, die es nötig macht, in enormen Zeiträumen zu denken; denn die Abfälle müssen sehr lange vom menschlichen Lebensraum isoliert werden.

«Mit dem Gegensatz zwischen menschlichem Zeithorizont und den Dimensionen, die wir bei der Entsorgung betrachten müssen, umzugehen, ist eine grosse Herausforderung», erklärt Heinz Sager, Leiter Ausstellungen und Eventik bei der Nagra. «Man muss eine ganz andere Perspektive einnehmen.» Was damit gemeint ist, erläutert er so: «An der Erdoberfläche wandeln sich die Dinge schnell, tief im Untergrund aber steht die Zeit praktisch still.» Aus der Geologie sind viele Beispiele bekannt, die zeigen, dass manche Gesteine in der Lage sind, Stoffe über Millionen von Jahren fest einzuschliessen. Dies nutzt man bei der Entsorgung radioaktiver Abfälle. «Bei der geologi-



Heinz Sager im Gespräch an einem Informationsstand der Nagra: «Wir wollen die Menschen für das Thema Entsorgung sensibilisieren und zum Nachdenken anregen.» Foto: Nagra

schen Tiefenlagerung werden die Abfälle in Anlagen in einem dichten, undurchlässigen Gestein in mehreren hundert Metern Tiefe eingeschlossen. Gewähr für die langfristige Sicherheit bietet nicht der Mensch, sondern die Geologie», beschreibt Sager.

Um die Grundlagen für die nukleare Entsorgung in der Schweiz zu erarbeiten, forscht die Nagra intensiv. Das Ergebnis ist in über 200 Laufmetern wissenschaftlicher Berichte festgehalten. Die Nagra hat nachgewiesen, dass in der Schweiz sichere geologische Tiefenlager gebaut werden können. Gegenwärtig läuft unter der Leitung des Bundes das Verfahren, in dem Standorte für Lager ausgewählt werden.

## Aufgabe von zentraler gesellschaftlicher Bedeutung

Radioaktive Abfälle entstehen im Zusammenhang mit Technologien, die tagtäglich genutzt werden – bei der Stromerzeugung in den Kernkraftwerken und bei verschiedenen Anwendungen in Medizin, Industrie und Forschung, zum Beispiel bei der Strahlentherapie in der Krebsbehandlung. Um die Abfälle zu entsorgen, gründeten die Betreiber der Kernkraftwerke und der Bund 1972 die Nagra. Die Organisation hat ihren Sitz in Wettingen AG.

Die Menschen, die dort arbeiten, kommen aus unterschiedlichen Disziplinen. Sie sind zum Beispiel Geologen, Chemiker, Physiker, Ingenieure oder Historiker. Heinz Sager hat Geografie studiert und war danach unter anderem in den Bereichen Umweltverträglichkeitsprüfungen und Entwicklung von

geografischen Informationssystemen tätig. Seit zwölf Jahren ist er bei der Nagra: «Es ist attraktiv, hier zu arbeiten», sagt er. «Zum einen wegen der interessanten Materie und der unterschiedlichen Aufgaben, die bei uns zusammenkommen. Vor allem aber – und das steht für mich im Vordergrund – ist es eine sehr wichtige Tätigkeit für die Gesellschaft. Ich möchte einen Beitrag dazu leisten, dass die Abfälle, die unsere Generation erzeugt hat, unsere Nachkommen nicht belasten.»



«Bohrkern mit einem Ammoniten im Opalinuston.» Foto: Nagra

Weitere Informationen über die Nagra und über das Thema nukleare Entsorgung finden Sie unter [www.nagra.ch](http://www.nagra.ch).



Teamarbeit ist bei der Nagra zentral. Foto: Nagra

Nagra

Hardstrasse 73  
5430 Wettingen

Telefon 056 437 11 11  
E-Mail [info@nagra.ch](mailto:info@nagra.ch)

[www.nagra.ch](http://www.nagra.ch)

# Wirtschaft beginnt mit Hauswirtschaft — forum Hauswirtschaft

## Individuelle Lösungen für den Privat-Haushalt:

- **Betreuung**
- **Haushalt**
- **Raumpflege**

Wir bieten umfassende Unterstützung in allen Dingen des privaten Haushalts – sei dies für Seniorinnen / Senioren wie auch für Familien, Berufstätige, Wohngemeinschaften und Singles.

Unser Angebot kann individuell ausgewählt und zusammengestellt werden und umfasst folgende Dienstleistungen:

### **Betreuung für Seniorinnen/Senioren Unterstützung im Haushalt**

Mit den ansässigen Spitex- und Pro Senectute-Organisationen arbeiten wir regelmässig und gerne zusammen. Leichte Pflegetätigkeit übernehmen wir und führen diese sorgfältig aus.

- Kurz- und Langzeit-Betreuung mit leichter Pflege (immer die gleiche Person / gleiches Team)
- Erledigung sämtlicher hauswirtschaftlicher Arbeiten
- Mehrmaliger täglicher Besuch – auch nachts
- Nachtschlafen im Haus z.B. bei Angstzuständen oder zur Sicherheit
- Zubereitung von Mahlzeiten morgens, mittags oder abends und Begleitung
- Einkauf, Kommissionen, Arzt- bzw. Therapiebesuche
- Gesellschaft und Kontaktpflege
- Begleitung auf Kurzreisen und Ferien

### **Kinderbetreuung**

- Flexible Einsätze nach Bedarf (stundenweise)
- Begleitung bzw. Abholung Schule, Sport, Kindergarten, Spielgruppe usw. sowie Hausaufgaben-Kontrolle
- Zubereitung Mittag-/Abendessen leichte Haushaltsarbeiten

### **Betreuung von Familien in Not-situationen**

In Zusammenarbeit mit Gemeinden und sozialen Diensten unterstützen wir Familien in Notsituationen.

Es geht hier vor allem um das Wohl der Kinder, zu Hause im gewohnten Umfeld und unter Berücksichtigung ihrer Bedürfnisse bleiben zu können.

- Kurz- und Langzeit-Einsätze (auch mehrmals täglich)
- Wenn erforderlich mit Übernachtung im Hause

### **Haushalt-Hilfe**

Alle hauswirtschaftlichen Arbeiten wie Reinigung von Küche, Bad, Böden, Fenster, Abstauben, Staubsaugen und Bügeln – einmal oder mehrmals pro Woche je nach Bedarf.

### **Haushälterin**

Alle hauswirtschaftlichen Arbeiten **mit** Kochen, Wäsche und Einkauf.

forum Hauswirtschaft wurde 1999 gegründet, der Firmensitz ist in Baden, mitten im Zentrum. Mittlerweile sind mehr als 120 Mitarbeiterinnen für das Unternehmen tätig. Wir arbeiten vorwiegend in Ihren ganz privaten Bereichen und gerade das erfordert ein ausserordentlich grosses Mass an Vertrauen Ihrerseits, Zuverlässigkeit und Diskretion unsererseits, sowie gegenseitige Sympathie. Wir freuen uns, für Sie zu arbeiten!



Einblicke – stellvertretend für unser grosses Team



forum Hauswirtschaft

Stadtturmstrasse 10, 5400 Baden

Telefon 056 210 42 41

E-Mail [info@forumhauswirtschaft.ch](mailto:info@forumhauswirtschaft.ch)

 [www.forumhauswirtschaft.ch](http://www.forumhauswirtschaft.ch)



Vis-à-vis 2009, Andy Wildi

# Werder Feinwerktechnik – vielseitig und einzigartig – präzise für Sie!



## Einzigartig

56 Jahre kontinuierliches Wachstum aus eigener Kraft und eine weitere Verdoppelung des Betriebes per Mai 2014 – das ist in der Tat einzigartig. Dazu muss ein Unternehmen der Zulieferbranche zwei Dinge mit höchster Präzision kennen und erfüllen: Die Fertigungstechnik – und die Kundenwünsche. CNC Bearbeitung und Fertigung ist für das Fachteam von Werder spürbar nicht nur Beruf, sondern echte Passion. Qualität bis zum bewährten «Werder-Finish» ist denn auch Synonym für feinste Vollendung. Das ist die Vision und zugleich Realität, auf der das Unternehmen aus dem Schweizerischen Veltheim/AG seine langjährigen Kundenbeziehungen aufgebaut hat und erfolgreich weiterentwickelt. Werder ist in allen Branchen tätig, wo High-Tech und High-End an der Tagesordnung stehen, so u. a. in der Medizinbranche und in der Luft- und Raumfahrt.

## Vielseitig

Das Fräsen und Drehen hat Werder Feinwerktechnik für Werkteile von Kleinserien bis zu Losgrößen von 100 000 Stück perfektioniert – die Palette von über 60

modernsten CNC Bearbeitungszentren erlaubt für jedes Werkstück ökonomisch und technisch eine optimale Fertigung. Für den Kunden bedeutet dies, nebst einem vorteilhaften Preis-Leistungs-Verhältnis, die schnelle und termingerechte Verfügbarkeit seiner Teile. Sowohl von der Materialseite wie auch von der Komplexität der Objekte her, sind den Anforderungen und Möglichkeiten kaum Grenzen gesetzt. Auf der neuen Website sind der modernste Maschinenpark wie auch ein repräsentativer Querschnitt durch Referenzprodukte im pop up-Modus einsehbar: [www.werder-ag.ch](http://www.werder-ag.ch).

## Präzise

Präzision ist naturgemäss für Zulieferer das Mass aller Dinge. Was für die gefertigten Teile gilt, gehört bei Werder auch in anderen Belangen zum Credo. Genauigkeit und Zuverlässigkeit beginnen bereits beim Kundenbriefing und schliessen auch den Nachservice mit ein. Immer mehr Kunden nutzen zudem die Möglichkeit, in der Entwicklung der Teile das kreative Potenzial von Werder einzusetzen, um material- oder prozesssparende Varianten zu konzipieren. Und dass Werder mit ISO 9000, 14001 und 13485 (als

Medizinal-Zulieferer) zertifiziert ist, versteht sich eigentlich von selbst. Als «Präzisions-Dienstleistung» für alle Fachkräfte hat Werder im Übrigen eine umfangreiche Programm- und Tabellensammlung als kostenlose App für iPhone und Android Smartphones entwickelt. Diese und weitere Informationen finden Sie ebenfalls unter [www.werder-ag.ch](http://www.werder-ag.ch).

## Einer für alle(s)

Geprüfte Qualität in engsten Toleranzgrenzen, Zuverlässigkeit und Vollservice von der Materialbeschaffung über die leistungsfähige Produktion bis zur hochwertigen Veredelung, Laserbeschriftung und Montage oder als Systemlieferant – Werder Feinwerktechnik ist für ihre Kunden ein kompetenter Partner von A–Z. Zugleich legt das Unternehmen Wert auf soziale Rahmenbedingungen, die sich sowohl in einer hohen Wertschätzung seiner Mitarbeiter wie auch in deren Motivation leistungsfördernd auswirkt. Erfolg ist für das Unternehmen kein einseitiges Ziel, sondern das Resultat ganzheitlicher Kompetenz.





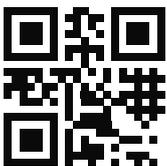
Der zweigeschossige Erweiterungsbau kann im Mai 2014 bezogen werden.

#### Das Unternehmen in Zahlen

- Familienunternehmen in 2. Generation seit 1957
- 60 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, 4 Lehrlinge
- 4500 m<sup>2</sup> Produktionsfläche inkl. Erweiterungsbau
- 60 CNC-Bearbeitungszentren
- 4 CNC Messmaschinen im klimatisierten Messraum
- Grosses Kunden-Fertigteilelager



Leitungsteam (v.l.n.r.): Bernhard Erne, AVOR/Produktionsplanung, Claude Werder, Geschäftsführung, Raphael Vögtli, Offertwesen und Qualitätsmanagement, André Stäger, Verkaufs- und Produktionsleitung



**werder**  
FEINWERKTECHNIK

Samuel Werder AG

Werdstrasse 2, 5106 Veltheim

Telefon 056 463 66 00

Fax 056 463 66 11

Anfragen an [info@werder-ag.ch](mailto:info@werder-ag.ch)

 [www.werder-ag.ch](http://www.werder-ag.ch)



# SECUNDA Sammelstiftung

## Über uns

Wir sind eine teilautonome Sammelstiftung, die im Jahr 2003 von und für KMU-Betriebe in der Region gegründet wurde. Wir sind unabhängig von Banken und Versicherungsgesellschaften und funktionieren ähnlich einer firmeneigenen Pensionskasse.

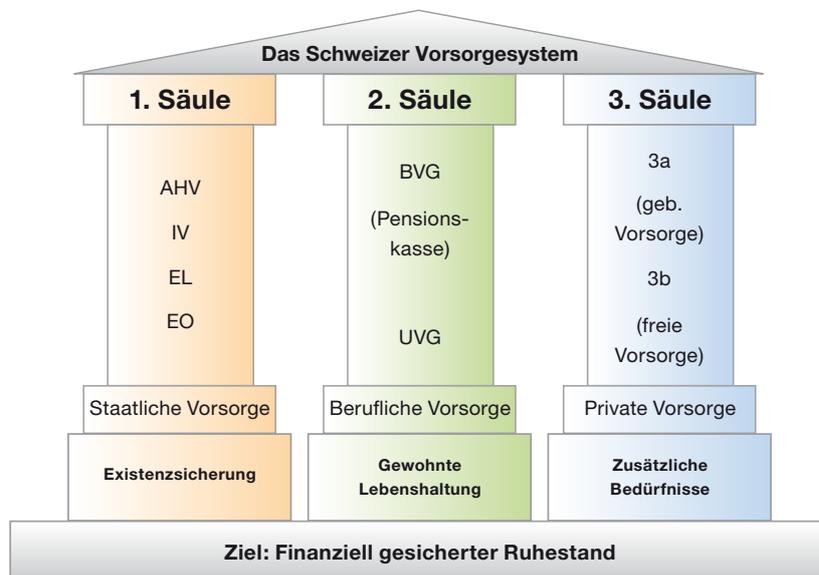
Die zweite Säule ist einem steten Wandel unterworfen und stellt hohe Anforderungen an die Verwaltung. Wir arbeiten eng mit Revisoren und Experten zusammen, um optimale Sicherheit und hohe Leistungen vereinen zu können.

Die SECUNDA wird von der DIVOR AG, einer Dienstleistungsfirma für Vorsorgeeinrichtungen mit über 20-jähriger Erfahrung, geführt und verwaltet.

Die DIVOR AG verwaltet auch Wohn- und Geschäftsliegenschaften und leitet Neubauprojekte der von ihr verwalteten Vorsorgeeinrichtungen. Bei solchen Projekten werden Kunden der SECUNDA berücksichtigt. So vermitteln wir nicht nur Werkaufträge innerhalb unserer Kundenbeziehungen zu marktüblichen Preisen, sondern fördern auch das Beziehungsnetz innerhalb unserer Stiftung.

## Unsere Vorteile

- Dank renditestarken Immobilien können wir eine gute und stetige Performance sicherstellen.
- Unsere Effizienz erlaubt uns, die Verwaltungskosten (0.4 % des versicherten Lohnes, maximal CHF 337.– pro Jahr) tief zu halten.
- Kosten und Erträge werden in der jährlichen Berichterstattung transparent dargestellt.
- Wir setzen auf zufriedene Kunden – deshalb binden wir Sie vertraglich nur 1 Jahr an uns.
- Der Umwandlungssatz auf dem überobligatorischen Sparkapital entspricht dem BVG-Umwandlungssatz; wir verlangen dafür keine Zusatzprämie.
- Der Zinssatz zur Verzinsung der Sparkapitalien entspricht auch auf dem überobligatorischen Teil dem vom Bundesrat festgesetzten Zinssatz.
- Wir richten anstelle der Ehegattenrente eine Partnerrente aus, für Verheiratete und Lebenspartner.



- Die Beiträge werden den Kunden quartalsweise und zwar nachschüssig in Rechnung gestellt.
- Wir pflegen die gegenseitige Geschäftsbeziehung mit unseren Kunden.
- Die Beiträge an den Sicherheitsfonds werden über die Anlageerträge finanziert; dies wird von den Buchhaltungen der uns angeschlossenen Firmen sehr geschätzt.

## Unsere Kunden

Zu unseren Kunden gehören hauptsächlich KMU-Betriebe im Kanton Aargau und den angrenzenden Regionen. Wir pflegen mit unseren Kunden einen guten und persönlichen Kontakt.

## Unsere Dienstleistungen

Wir garantieren Ihnen eine sorgfältige, leistungsorientierte und transparente Vorsorge. Das Wachstum unserer Stiftung erfolgt nicht über courtagenpflichtige Makler und Treuhänder, damit wir die Verwaltungskosten für unsere Kunden und deren Arbeitnehmenden weiterhin so günstig halten können. Es macht uns Spass, unseren Kunden und deren Arbeitnehmenden einen kompetenten, umfassenden und individuellen Service bieten zu können. Wir mögen Herausforderungen und beraten Sie gerne bei Ihren Plänen.

## Wir kennen Ihre Bedürfnisse.

## Wir kennen die Lösung.

## Wir sind in Ihrer Nähe.

**SECUNDA**  
SAMMELSTIFTUNG



SECUNDA Sammelstiftung

Täferstrasse 31, 5405 Baden-Dättwil

Telefon 056 483 25 55

E-Mail [info@secunda-sammelstiftung.ch](mailto:info@secunda-sammelstiftung.ch)

[www.secunda-sammelstiftung.ch](http://www.secunda-sammelstiftung.ch)

# mi APP

## Brugg-Windisch

Jetzt kostenlos  
herunterladen!



Profitieren Sie von  
**% TOPANGEBOTEN %**

der Fachgeschäfte und vielen nützlichen  
Infos aus Ihrer Region.



### Brugg-Windisch

Erhältlich für iOS und Android Smartphones  
sowie Tablets. Downloaden im App Store oder  
Google Play mit dem Suchbegriff «miAPP»,  
«Miplan AG» oder «Brugg-Windisch».

iOS  
(iPhone, iPad)



Android  
(HTC, Samsung etc.)



## Jost verbindet – die Vergangenheit mit der Zukunft.

Brugg  
Frick  
Baden  
Olten  
Möriken-Wildegg  
Lenzburg  
[www.jostelektro.ch](http://www.jostelektro.ch)



Die Jost Unternehmensgruppe kann auf eine langjährige Tradition und ebenso viel Erfahrung zurückblicken. Wir sind stolz darauf, diese Erfahrung im Interesse unserer Kunden einzusetzen. Unsere Innovationskraft hat uns geholfen, aus einem Einmannbetrieb eine Unternehmensgruppe wachsen zu lassen, die sich stets den Bedürfnissen ihrer Kunden und des Marktes angepasst hat.

«Vom Spatenstich bis zur Schlüsselübergabe. Und darüber hinaus.»

Nicht nur unsere Dienstleistungen werden umfassender, auch die Unternehmensgruppe entwickelt sich stets weiter. Wir verändern uns, damit wir auch in Zukunft für Sie unter Strom stehen.

# Urlaubsland Albanien: Entdecken Sie Neues in einem Land mit langer Geschichte und voller Schönheit.

Albanien ist ein noch unentdecktes Urlaubsland mit langer Geschichte, spannender Archäologie und schönen Stränden.



Das kleine Reisebüro Albkos Travel in Killwangen ist noch ein Geheimtipp für Urlauber, die das neue und unverbrauchte Urlaubsziel suchen. Hier hat man sich unter anderem auf das Reiseziel Albanien spezialisiert. Kaum einer könnte die unentdeckte Schönheit dieser Mittelmeerregion besser beschreiben, als der Eigentümer und Geschäftsführer Herr Shukri Kamberi, der bereits vor vielen Jahren aus dieser Region zu uns in die Schweiz kam. Nach seiner Zeit als Angestellter startete er zunächst mit dem sehr erfolgreichen Auto-Occasions-Handel, der hier in der Region zu den ersten Adressen zählt. Schnell erreichte er aufgrund der erstklassigen Qualität das nötige Vertrauen. Vor allem seine Tiefpreisgarantie überzeugt noch immer sowohl die gewerblichen Autohändler als auch privaten Käufer. Seine harte Arbeit hat sich gelohnt. Und der Erfolg gibt ihm Recht.

Dieser wirtschaftliche Aufstieg war die Grundlage für seine neuste Erfolgsgeschichte: Sein Reisebüro Albkos Travel, das er seit September 2010 gemeinsam mit

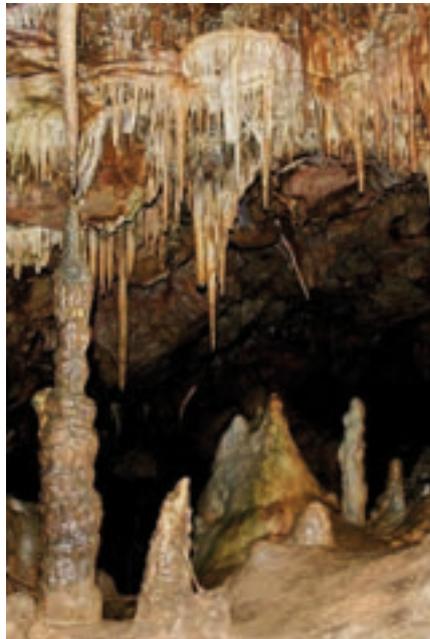


Foto © agim kajtazi

seinem Sohn Ilir Kamberi führt. Eines der Reiseziele, die er am liebsten vorstellt, ist natürlich Albanien. Sein Heimatland.

«In den letzten Jahren hat das Land seinen Anschluss an die Moderne gefunden und der Tourismus hat einen völlig neuen Standard erreicht», schwärmt Herr Kamberi.

Hier kennt er sich aus und kann seinen Kunden genauestens zeigen, wo die schönsten Strände sind; wo man die besten Restaurants und Hotels findet und was das unentdeckte Land an Kulturschätzen und geschichtlichen Höhepunkten so sehenswert macht. Das Reisebüro Albkos Travel will diese Regionen wieder mehr in das Interesse von Urlaubern rücken. Die Reisenden profitieren hier von einem grossen Vergleichsangebot unterschiedlicher Reise-

anbieter und Reiseziele. Auf dem eigenem Internetportal ([www.albkos-travel.ch](http://www.albkos-travel.ch)) können die Interessenten auswählen, wo ihre Präferenzen liegen und direkt buchen. Doch selbst die beste Internetpräsenz kann den persönlichen Besuch im Reisebüro und die persönliche Beratung durch einen ausgezeichneten Kenner wie Herrn Kamberi nicht ersetzen. «Ich kenne in meiner alten Heimat die neuesten Orte für Kultur und Unterhaltung», erklärt Herr Kamberi begeistert. Das Reisebüro Albkos Travel hat sich zwar spezialisiert auf Albanien und den Kosovo als Urlaubsziel, doch bei Albkos Travel finden alle die besten Reiseangebote in die ganze Welt.



Shukri Kamberi



Ilir Kamberi



Auto Occasion Center &  
ALBKOS Travel Kamberi

Zürcherstrasse 10, 8956 Killwangen

Mobile 079 441 64 52

E-Mail [info@albkos-travel.ch](mailto:info@albkos-travel.ch)

[www.albkos-travel.ch](http://www.albkos-travel.ch)

[www.autooccasioncenter.ch](http://www.autooccasioncenter.ch)

Das Berufs- und Weiterbildungszentrum (BWZ) Brugg bildet aktuell 1300 Berufslernende in den Bereichen Technik/Natur und Wirtschaft (KV) aus. Die Bildungsstätte ist mit rund 2000 Studierenden pro Jahr auch ein wichtiger Player in der regionalen Erwachsenenbildung.



Wirtschaft (KV)/Erwachsenenbildung  
«FLEX-Gebäude» · Industriestr. 19  
5201 Brugg  
Tel. 056 460 24 24  
Fax 056 460 24 20  
kursadmin@bwzbrugg.ch  
www.bwzbrugg.ch

**In der Region Brugg ist das BWZ der bedeutendste Anbieter im Erwachsenenbildungsbereich.**

**Selbstverständlich ist das BWZ qualitätszertifiziert (Eduqua, Q2E).**

**Weitere Pluspunkte: Überdurchschnittliche Erfolgsquoten im gesamtschweizerischen Vergleich, kleine Klassen: Klassengrösse maximal 18, erfahrene Dozentinnen/Dozenten, «native Speakers» bei den Sprachkursen.**



berufs- und weiterbildungszentrum brugg wirtschaft (kv)/erwachsenenbildung



## Erwachsenenbildung in den Bereichen:

### Informatik

Einzelkurse, Diplomkurse



### Sprachen

Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Niederländisch, Russisch, Schwedisch

### Wirtschaft

Buchhaltung, Edupool-Lehrgänge, KV-Wiedereinstieg, Techn. Kaufleute



### Prüfungsvorbereitung/ Repetition

Bezirks-/Sekundarschüler, Kaufmännische Lehre, Fachhochschule, Einbürgerung

### Persönlichkeit

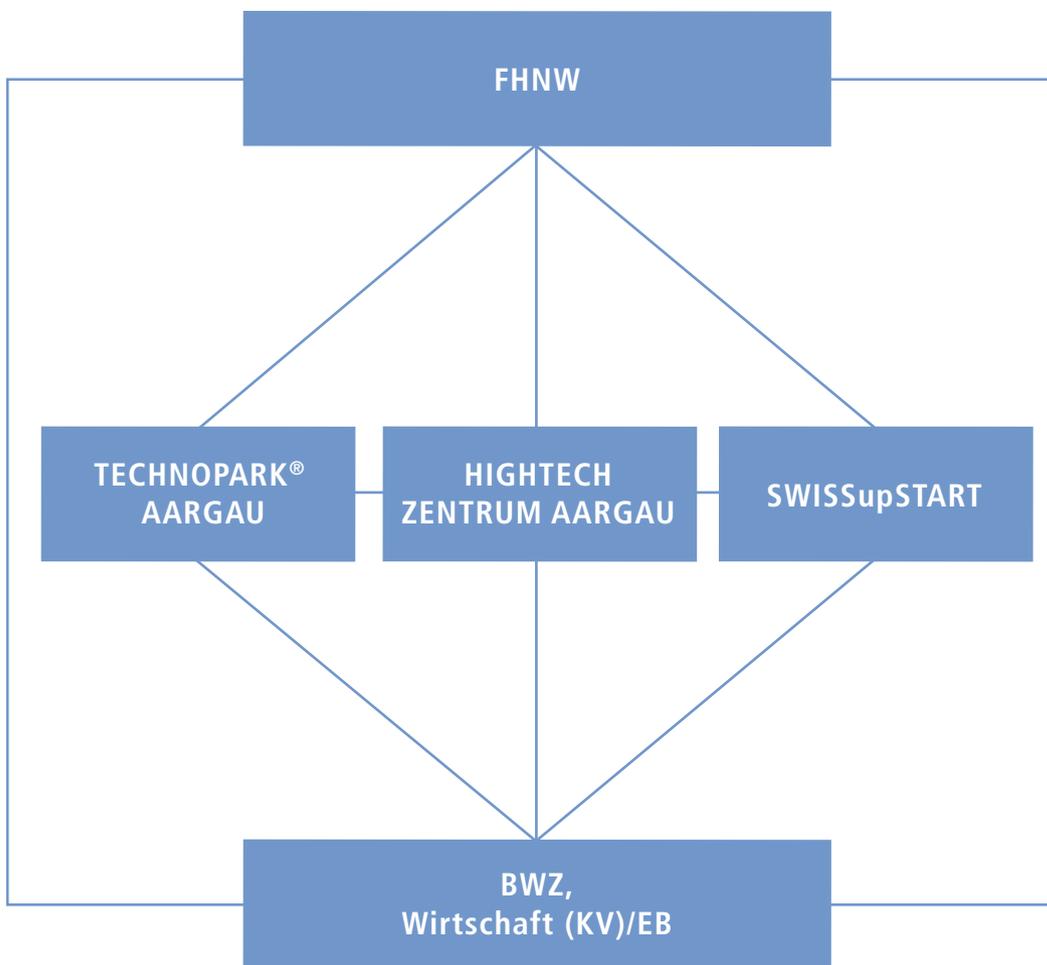
### Unternehmen/Firmen/ Startups



Das BWZ, Wirtschaft (KV) ist eingebunden in ein Bildungsnetzwerk mit Technopark Aargau, Hightech-Zentrum Aargau, SwissUpStart und Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW).

## Bildungsnetzwerk

Die unmittelbare Nähe von sich ergänzenden Bildungsstätten ist einmalig und ermöglicht eine vielfältige, kostensparende Synergienutzung und Zusammenarbeit.



**n|w** Fachhochschule Nordwestschweiz

**bwz** .|||. .  
berufs- und weiterbildungszentrum brugg

HIGHTECH  
ZENTRUM  
AARGAU

SwissUpStart

**TECHNOPARK®**  
AARGAU



# RISTORANTE PIZZERIA ALPENZEIGER



- Seit 16 Jahren am gleichen Standort
- 100 verschiedene Rotweinsorten
- 40 verschiedene Grappasorten
- Mediterrane Küche
- Parkplätze vorhanden
- Panoramansicht BELLA VISTA
- FUMOIR
- 120 Plätze

Montag Ruhetag  
Dienstag – Sonntag  
11.00 – 14.00 und  
17.00 – 24.00 Uhr

Bella Vista  
RISTORANTE PIZZERIA  
Kirchbühlstrasse 7  
5630 Muri  
Telefon 056 664 12 87  
[www.bellavista-muri.ch](http://www.bellavista-muri.ch)

# Genuss hat seinen eigenen Charakter

Das In-Lokal am Mutschellen heisst definitiv Brasserie-Terrasse Heinrüti Rank. Verwöhnt durch die einzigartige Lage am Sonnenhang verbindet sich hier stilvolles Ambiente und kulinarische Vielfalt mit gastfreundlicher Professionalität. Sandra und Pascal Laeri-Schaerz und ihr 25-köpfiges Team verweben Kreativität und Können zu verblüffenden Genüssen.

Eine Brasserie war ursprünglich die zu einer Brauerei gehörende Gaststätte. Dieser Tradition huldigt der neugestaltete Heinrüti-Rank mit dem eigengebrauten «Widehopf», natürlich neben Feldschlösschen. Das Ambiente vereint Alt und Neu im Flair einer französischen Brasserie im Jugendstil. Als Blickfang dienen die über einen Meter hohe kupferne Ausschankanlage und die Abzugshaube über dem Stammtisch in Form eines Braukessels. Man setzt sich an schöne kombinierbare Zweiertische. Der ultimative Apéro- und Business-Treff, beliebt über Mittag gerade wegen der übersichtlichen Karte mit den verblüffenden einfachen Menues, die auch fürs Auge gut sind.



Draussen lockt die über dem Reusstal thronende Terrasse mit herrlicher Aussicht in die Berge und über 100 bequemen Rattansitzen. Hier erholt man sich vom Alltagsstress, geniesst das südliche Ambiente bei einem Glas prickelndem Champagner oder einer Sangria und stimmt sich ein auf einen unvergesslichen kulinarischen Abend, beispielsweise mit unseren Saisonköstlichkeiten.



Ihr Anlass darf aber auch in der eleganten Wintergarten-Lounge beginnen, wo Sie Apéros geniessen oder sich bei hausgemachten Tapas auf die Familienfeier, den Geburtstag und den Firmenevent einstimmen oder einfach so Ihre Gedanken flattern lassen.

Unser Reusstalsaal mit seinen Bodenplatten aus Dubai-Sand, den Kronleuchtern im Jugendstil und der aussergewöhnlichen Wasserwand aus schwarzem Granit bietet Platz für 45 Personen. Für kleinere Feiern und Firmenevents – aber auch für Seminare – eignet sich der gediegene Cheminéeraum ausgezeichnet. Das gut erreichbare Geschäftshotel mit den vielen Parkplätzen und der eigenen Bahnhaltestelle Widen-Heinrüti bietet zudem 18 moderne ausgezeichnet frequentierte Zimmer an.

Die beste Leistung aber kommt aus der Küche, wo Christian Schwarz mit fünf Köchen und zwei Lehrlingen für überzeugende Qualität bürgt. Unser kulinarisches Angebot ist fein, frisch und unkompliziert. Klassische altbewährte Speisen wie Cordon bleu, Wiener Schnitzel, Entrecôte im Pfännli, Crevetten, Fischgerichte, Züri Gschnätzlets, Leberli oder gar französische Spezialitäten wie Entenleber und Moules kommen in oft überraschenden Kombinationen auf Sie zu. Und als Hommage an die Familiengeschichte darf die Königin der spanischen Küche, die Paella, nicht fehlen. Verlängern Sie damit Ihre Sommerferienfreuden.

Dass die Karte alle drei Monate wechselt und sich saisonalen Spezialitäten anpasst, ist eine Selbstverständlichkeit.

Ihr Appetit ist die schönste Herausforderung für uns. Herzlich willkommen also in der Brasserie-Terrasse Heinrüti Rank. Sandra + Pascal Laeri-Schaerz und ihr Team.



Hotel Heinrüti Rank AG  
Brasserie-Terrasse

Wolfeggstrasse 1, 8967 Widen  
Telefon 056 633 22 88

Öffnungszeiten

Mo – Sa 7.00 – 23.30 Uhr

Sonntag 7.00 – 22.30 Uhr

 [www.brasserie-terrasse.ch](http://www.brasserie-terrasse.ch)

# Hübscher Massbekleidung: Garantiert Ihre Kragenweite

Ein Hemd ist ein Hemd, könnte Mann meinen. Individualität, gleichbleibende Qualität und Passform geniessen bei immer mehr Männern höchste Priorität. Bequem sollten jedoch auch die Anprobe und der Einkauf sein.

Wer heute fest im Berufsleben steht, muss auch in Sachen Kleidung höchste Ansprüche erfüllen. Das gilt für den tadellos sitzenden Anzug gleichermassen, wie für das moderne Hemd und die dazu passende Krawatte. Zeit für die Auswahl der entsprechenden Garderobe sowie die nötige Anprobe bleibt oft wenig. Die Lösung: Masshemden und Massanzüge, die im Büro oder in den eigenen vier Wänden von einem Hübscher-Modeberater individuell gestaltet werden.

## Mann schätzt Service und Verlässlichkeit

Bereits seit 1949 konzentriert sich das Traditionsunternehmen Hübscher auf diese anspruchsvolle Klientel. Hier ist Verlass auf eine stilgerechte und effektive Beratung, sowie die termingerechte Lieferung der ausgesuchten Ware – und das Ganze zu einem erstaunlichen Preis-Leistungs-Verhältnis.

Gut ausgebildete Modeexperten besuchen den Kunden zum gewünschten Termin vor Ort. Hier präsentieren diese eine Auswahl aus über 300 Stoffen und Farben. Zusätzlich werden im Rahmen der ca. einstündigen Trend- und Stilberatung weitere Details wie Kragen und Manschetten individuell ausgewählt. Abschliessend müssen dann nur noch die Masse präzise erfasst werden. Das Schöne an dieser sehr persönlichen Dienstleistung ist, neben dem optimalen Preis-Leistungs-Verhältnis, die hohe Verarbeitungsqualität und die Zeitersparnis.

## Die Modebranche vertraut auf die Qualitätsmarke.

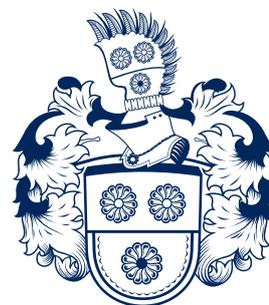
Der Erfolg gibt dem aufstrebenden Traditionsunternehmen Recht: Viele erstklassige Modehäuser im Ausland haben die Qualitätsmarke seit Jahren in ihr Sortiment

integriert. Für den nationalen und internationalen Handel besteht jedoch auch die Möglichkeit, die renommierten Produkte unter eigenem Namen zu vertreiben. Die Modehäuser können daher mit ihrem Design die eigene Modemarke positionieren. Farbe, Schnitt und sonstige Details lassen sich bei Hübscher schliesslich selbst bestimmen. Viele internationale Häuser profitieren vor allem von der hohen Stoffqualität und der präzisen Verarbeitung des Schweizer Modeherstellers. Manch ein bekanntes Label ist somit auch daher so erfolgreich, weil es auf die Material- und Produktionsqualität von Hübscher vertraut.



## Hübscher zieht die Welt an

Das lokale Unternehmen ist daher längst auch international ein Begriff und als Franchisemarke in Städten wie Moskau, Abu Dhabi sowie in Tel Aviv vertreten, denn gerade hier wird der Schweizer Standard besonders geschätzt. In nächster Zukunft will sich die internationale Modemarke nun mit einem neuen Showroom an Zürichs bester Lage, der Bahnhofstrasse, seinen anspruchsvollen Kunden präsentieren. Die Marke «Hübscher» ist spätestens dann die erste Adresse für hochwertige Massbekleidung und somit exakt Ihre Kragenweite.



*Hübscher*  
Switzerland

P. Hübscher AG

Allmendstrasse 14 A, 5612 Villmergen  
Telefon 056 618 40 50

Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.00 – 12.00 / 13.30 – 18.00  
Samstag nach Vereinbarung

 [www.huebscherhemden.ch](http://www.huebscherhemden.ch)



# Autohaus Robert Huber AG: Ihr Stern am Autohimmel

In jedem Mercedes-Benz steckt Leidenschaft, und das seit mehr als 100 Jahren. Doch was die Welt von Mercedes-Benz vor allem ausmacht, sind seine Mitarbeiter. Die Robert Huber AG ist das beste Beispiel.

Die Robert Huber AG ist einer der führenden Mercedes-Benz Vertriebs- und Servicepartner für Personenwagen und Nutzfahrzeuge im Kanton Aargau mit Sitz in Villmergen. Weitere Filialen befinden sich in Windisch, Muri und Seon. Bei der Robert Huber AG können Sie jederzeit sämtliche aktuelle Neuwagen-Modelle vor dem eigentlichen Kauf probefahren. Der führende Mercedes-Benz Händler in der Region hat darüber hinaus stets über 100 Gebrauchtfahrzeuge im Angebot, für die selbstverständlich die umfassende Star-Class Garantie gilt.

Mehr als 100 Mitarbeiter engagieren sich hier täglich für die Zufriedenheit unserer Kunden, vom Chef bis zum Auszubildenden. Der Geschäftsführer und Eigentümer Herr Philipp Zumstein, ist mit seinem Sohn Manuel Zumstein für die operative Leitung verantwortlich und somit immer sehr nahe am Kunden. Flexibilität, kurze Entscheidungswege und der persönliche Kontakt,

das sind die wichtigsten Kennzeichen bei der Zusammenarbeit mit der Robert Huber AG. Darauf kann sich der Kunde immer verlassen. «Wir müssen in der Lage sein, schnell und zufriedenstellend auf alle Wünsche zu reagieren», erklärt Hans Kraxner, er ist seit vielen Jahren Verkaufsberater für leichte Nutzfahrzeuge bei der Robert Huber AG.

## Gewerbekunden erhalten hier die optimale Fuhrparklösung.

Vor allem gewerbliche Kunden vertrauen auf die perfekte und unkomplizierte Zusammenarbeit. Sie wissen: Auf das Team der Robert Huber AG ist jederzeit Verlass. Gerade deshalb ist die Robert Huber AG auch in der Sparte leichte Nutzfahrzeuge seit Jahren führend. Aktuell gibt es z. B. zahlreiche Anfragen nach dem neuen Sprinter Modell von Mercedes-Benz, der in unterschiedlichen Varianten und Leistungsstärken angeboten wird. Im Rahmen einer Fuhrparkoptimierung ist es wichtig eine bedarfsgerechte Entscheidung zu treffen. Die Frage muss daher lauten: Welcher Sprinter ist exakt die optimale Lösung für diesen ganz bestimmten Kunden und seine Anforderungen. Hierfür müssen vorab die entscheidenden Fragen nach Kilometerleistung, Nutzlast, Art der zu transportierenden Güter usw. geklärt werden. Es braucht sicher sehr viel Kenntnisse und Erfahrung um hier die optimale Lösung zu erarbeiten. Doch genau dafür ist der führende Mercedes-Benz Händler, die Robert Huber AG in Villmergen, bekannt.



Hans Kraxner mit dem neuen Sprinter für das hauseigene Reifenhotel.



Der neue Sprinter mit Automatik-Getriebe zum Probefahren.

Robert Huber AG

Dorfmatthstrasse 2  
5612 Villmergen

Telefon 056 619 17 17  
E-Mail info@roberthuber.ch

 [www.roberthuber.ch](http://www.roberthuber.ch)

# Herzlich willkommen im Hotel Krone

Kulinarische Höhepunkte zu schaffen, ist unser Beruf – Ihren Besuch unvergesslich zu machen, unsere Leidenschaft.

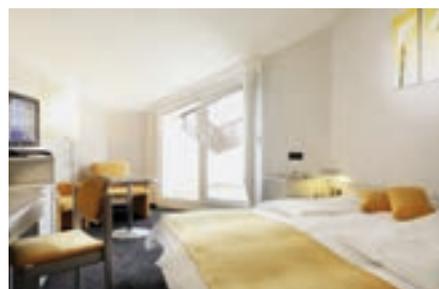


In der Krone Lenzburg empfangen wir Sie mit offenen Armen und dies seit 1752, als das traditionsreiche Vierstern-Hotel unter der Bezeichnung «Gasthaus Krone» (Taverne) eröffnet wurde. Heute erwartet Sie ein Hotelkomplex mit ausgebauter Seminar- und Bankettinfrastruktur.

Wählen Sie aus unserem Angebot von:

- 69 Zimmer (Dusche/Bad, WC, Radio/TV, Direktwahltelefon, Minibar, Wireless-LAN, Safe)
- Kostenfreies Wireless-LAN
- Parkhaus mit 80 Einstellplätzen, das öffentlich betrieben wird
- Multifunktionseller Kronensaal bis 500 Personen
- Verschiedene Räumlichkeiten bis 40 Personen
- Restaurant Charly mit seinen gemütlichen Nischen und Erkern
- Hotel-Bar «Laube», der Treffpunkt für Gäste aus aller Welt

Das Kronen-Team freut sich auf Ihren Besuch.



**HOTEL KRONE**  
L E N Z B U R G



Hotel Krone

Kronenplatz 20  
5600 Lenzburg

Telefon 062 886 65 65  
E-Mail mail@krone-lenzburg.ch



# Der singende Überflieger

Text und Interview: Maximilian Marti

Einen Medaillengewinner im Kunstturnen über seine mögliche Karriere als Sänger philosophieren zu hören ist für mich ein Novum. Aber das ist Lucas Fischer live: Kraftpaket, Energiebündel und Lebenskünstler in Personalunion, angetrieben von purer Ambition, gesteuert von einem eisernen Willen. In Sportlerkreisen wird er längst als Jahrhunderttalent gehandelt, versiert im Bodenturnen, am Pferdepauschen, am Reck, am Sprung, an den Ringen und am Barren. Der heimtückische Dämon Epilepsie zwang den Allrounder zur Einschränkung seiner Bandbreite. Die Unberechenbarkeit solcher Anfälle machten die waghalsigen Flüge am Reck zur Lebensgefahr und wurden ihm deshalb verboten.

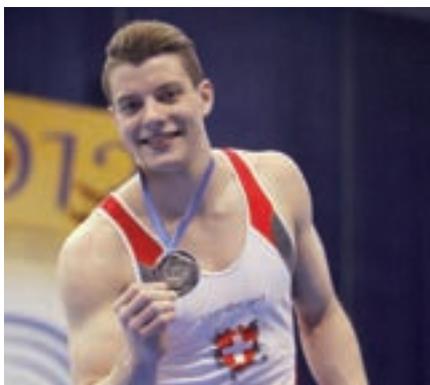
So konzentrierte er sich schweren Herzens, aber unbeirrt nach vorne blickend auf seine Virtuosität am Barren, mit Erfolg.

Als mir kürzlich von einem Kollegen ein Videoclip mit einem erstaunlich überzeugend singenden Lucas Fischer am Mikrofon zugespielt wurde wollte ich wissen: Ja was nun? Kunstturner oder Sänger? Und fuhr nach Niederlenz. Hier begann sein langer, mehr als beschwerlicher Weg über zahllose Erfolge zur Europameisterschaft 2013 in Moskau. Am Barren zeigte der Aargauer dort der Welt, was einer erreichen kann, der sich durch nichts von seinem Ziel abbringen und niemals unterkriegen lässt: er gewann souverän die Silbermedaille.

Der Fussboden der spartanisch eingerichteten Trainingshalle ist fast ganz mit Matten ausgelegt, dazwischen stehen die bekannten Geräte fürs Kunstturnen. Statt Bildern zieren Sprossenwände den Raum, in dem junge Talente für ihre sportliche Zukunft trainieren und gefördert werden. Wir sitzen oben im Büro und mir ist sofort klar warum «Luci» bei der Presse für seine unkomplizierte Art ebenso beliebt ist wie bei seinen Freunden für sein sonniges Gemüt. Ich wollte von ihm wissen:

Jede Medaille kostet ihren Preis. Was hat Dich Deine gekostet?

Du meinst den Verzicht auf Freizeit, Ausgang mit Kumpels, das schöne Leben generell? Für mich ist das kein Verzicht, also auch kein Preis. Ich tue genau das, was ich



Silber für Lucas Fischer an der EM in Moskau  
Bild © STV, Fotograf: Stefan Wurzer

immer wollte, immer mehr will, was ich am liebsten mache. Gut, ich verlasse meine Familie und Freunde ungern, wenn Magglingen ruft, aber das ist nun mal so. Schlimmer wäre, wenn ich bei ihnen auf Unverständnis stossen würde oder keine Unterstützung hätte, aber das Gegenteil ist der Fall: Alle die mich kennen, stehen hinter mir und freuen sich über jeden Erfolg. Deshalb verliere ich auch nie den Kontakt zu meinem vertrauten Kreis. Er fällt einfach spärlicher aus aber wenn wir uns treffen haben wir eine tolle Zeit miteinander.

Was kostet Dich in Deinem Leben am meisten Energie?

Da war natürlich der Rückschlag mit dieser Epilepsie. Diese habe ich dank einer ausgewogenen Medikation soweit unter Kontrolle. Aber die Krankheit ist dennoch unberechenbar, deshalb musste ich mich technisch einschränken. Mich darauf einzustellen hat viel Energie gekostet. Auch der Aufbau nach Verletzungen ist Kräfteraubend, vor allem weil die Verletzungsgefahr mit dem Anspruch auf Höchstleistung steigt. All das kostet Energie, auch mentale, hier kann man schon von einem Preis reden, wenn man mag. Am Anfang bezahlt man natürlich mehr als man erhält, aber irgendwann kommt der Punkt, ab dem die schönen Erlebnisse und Erfolge alles Beschwerliche vergessen lassen.

Wie war das Gefühl, mit einer Medaille auf der Brust die Nationalhymne zu hören?

Unbeschreiblich. Ich bekomme auch jetzt Hühnerhaut wenn ich daran denke, das wird sich wohl nie ändern. Ich sagte mir in dem Moment: Luci, wenn Du das erreichen konn-

test, dann zeigt das, dass ich den richtigen Weg gegangen bin und auf diesem weitergehen kann! All das Leid hat sich gelohnt! Das war schon immer mein Leitmotiv: Du kannst das! Ein Rückschlag? Eine Verletzung? Steh auf und mach weiter! Besonders jetzt, ich hatte fünf Wochen Ausfall nach einer Knieverletzung, nun beginnt der Aufbau mit Krafttraining um den Körper auf Vordermann zu bringen, damit ich für den nächsten Schritt trainieren kann: die Weltmeisterschaft. Frei nach dem Moto «Wenn Du es willst, arbeite dafür, verdien es Dir and go for it!»

So wie das Singen?

Du weisst davon? Ich habe schon immer gesungen, aber jetzt, mit diesem Videoclip, kommt eine neue Dimension in Reichweite. Mann, auf einer Bühne zu stehen mit dem Mikro in der Hand, da bin ich im Element und kann mich richtig ausleben. Willst Du was hören?



Bild © Roger Gutknecht

Lucas schliesst die Augen und legt einfach los, unplugged, ohne doppelten Boden. Und er ist gut, sehr gut sogar. Eine feinfühlig gesungene Erzählung über seine Leidenschaft, seine Begeisterung und die Schönheit des Gefühls, mitten in einem Leben zu stehen, mit dem man gut zurecht kommt. Die letzten Töne verklingen. Mit diesem Talent und dem unbeugsamen Willen dahinter holt sich der Kerl glatt einen Plattenvertrag bei der nächstbesten Gelegenheit. Ich bin beeindruckt und frage:

Lucas, was lockt Dich jetzt mehr, eine Karriere im Sport oder auf der Bühne?

Er lacht. Wieso sollte das eine das andere ausschliessen?

Ich hätte es wissen müssen!

[www.lucas-fischer-salto.ch](http://www.lucas-fischer-salto.ch)

# Kulinarischer Winter am Hallwilersee



Geniessen Sie gepflegte  
Gastronomie mit traumhafter  
Aussicht auf den Hallwilersee  
und sein Naturschutzgebiet.



Wir verwöhnen Sie mit marktfrischen,  
qualitativ hochstehenden Produkten und  
verbinden gekonnt gutbürgerliche Tradition  
mit Zeitgeist und Innovation.

Mit viel Herzblut und Enthusiasmus sind wir  
bis Ende April 2014 für Sie da und freuen  
uns auf Ihren Besuch.

Rita und Werner Schlegel mit dem Team

Unsere aktuellen Angebote finden Sie unter  
[www.seeblickhallwilersee.ch](http://www.seeblickhallwilersee.ch)



Restaurant Seeblick

Seetalstrasse 57, 5706 Boniswil  
Telefon 062 777 27 67

Öffnungszeiten

Mo + Di geschlossen  
Mi – Sa 08.30 – 23.30 Uhr  
Sonntag 09.00 – 22.00 Uhr

 [www.seeblickhallwilersee.ch](http://www.seeblickhallwilersee.ch)

# Bauen heisst vertrauen

Heinz von Heiden gehört zu den führenden Massivhausherstellern Deutschlands und ist seit über 82 Jahren sehr erfolgreich in Deutschland und seit einigen Jahren auch in der Schweiz tätig. Bis heute hat das Unternehmen mehr als 42 000 Häuser gebaut.



Heinz von Heiden steht für massgeschneiderte System-Architektur, technische Innovation und ein überzeugendes Preis-Leistungs-Verhältnis. Für die Schweiz wurden die Abläufe optimiert und an Ihre Bedürfnisse angepasst. So erhalten Sie über die Finanzierung, Planung, Baueingabe und eine selbstverständlich reibungslose Bauphase alles aus einer Hand. Eine laufend aktualisierte Baulandbörse informiert Sie zudem stetig. Lassen Sie sich von unseren erfahrenen Beratern informieren und entdecken Sie die ganze Heinz-von-Heiden-Welt unter [www.heinzvonheiden.ch](http://www.heinzvonheiden.ch).



## Auf die Zukunft bauen

Heinz von Heiden verfügt über eine grosse Vielfalt an Haustypen: Ob ein regional-typisches Einfamilienhaus, eine repräsentative Stadtvilla oder ein besonders energieeffizientes Eigenheim, mit Heinz von Heiden wird Ihr persönlicher Wohnraum wahr. Von preisgünstig bis exklusiv – unser Angebot an Massivhäusern ist so individuell wie Ihre Wünsche selbst. Insbesondere der Bau von eingeschossigen Häusern und barrierefreien Bungalows ist eine unserer Stärken.

Heinz von Heiden bietet mit über 5000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche in seinen Kompetenz-Centren eine grosse Auswahl an Qualitätsprodukten. Unsere Massivhäuser werden Stein auf Stein errichtet und bieten mit ihrer guten Wärmedämmung, der standardmässigen 3-fach-Verglasung und den elektrischen Rollläden einen hohen Wohnkomfort und eine effiziente Ausstattung.



# HEINZ VON HEIDEN®

## MASSIVHÄUSER

Beratungszentrum: Solothurn, Aargau, Bern, Luzern und beider Basel.

Heinz von Heiden SWISS AG  
Massivhäuser

Industriestrasse 28  
4622 Egerkingen

Telefon 062 398 08 00  
E-Mail [info@heinzvonheiden.ch](mailto:info@heinzvonheiden.ch)

 [www.heinzvonheiden.ch](http://www.heinzvonheiden.ch)

# Nutzen Sie Lukarnen als Quelle für mehr Raum und Licht.

Wenn ungenützter Raum in der Dachschräge umgebaut werden soll, sind Dachlukarnen die perfekte Lösung. Lukarnen sind optimale Lichtquellen und bieten mehr Freiraum und Gemütlichkeit.

Dachschrägen bedeuten ungenutzter Raum. Dachlukarnen sind hier die Lösung beim Umbau und auch beim Neubau ihres Eigenheims um noch mehr Wohnraum zu gewinnen. Mit dieser architektonischen Besonderheit erreichen Sie mehr Wohnqualität und schaffen so mehr Freiraum für die individuelle und kreative Verwirklichung der schönsten Wohnideen. Ein weiterer Höhepunkt dieser ebenso kreativen wie technisch sinnvollen Baumaßnahme: Sie erhalten so Ihren ganz privaten Aussichtspunkt.

Die Fertig-Dachlukarnen von Lukarnen- und Holzbau F. Greber aus Niederlenz werden passgenau und stilgerecht gezimmert und anschliessend als Fertigelement mit dem Kran komplett auf das Dach aufgesetzt. Und das in nur einem Tag. Anschliessend wird die Holzkonstruktion mit wasserfest verleimten Platten verschraubt und komplett ausgedämmt. Dadurch wird eine Lukarne den hohen Anforderungen der Bauphysik gerecht und dient noch der zusätzlichen Wärmedämmung.

**Gedämmte Lukarnen helfen Energie sparen. Somit wäre sogar eine Kantonale Förderung denkbar.**

In einigen Fällen kann für eine solche energetische Sanierung sogar eine Finanzierung im Rahmen der Kantonalen Förderung



erreicht werden. (Gebäudeanpassungen von Wohnbauten). Die qualifizierten Zimmerleute von Lukarnen- und Holzbau F. Greber informieren Sie gern über weitere mögliche Umbau- und Dämmmassnahmen zur Energieeinsparung. Welche Voraussetzungen im einzelnen für eine finanzielle Förderung erfüllt sein müssen, darüber geben Ihnen die kantonalen Stellen gerne Auskunft.

Die erstklassigen Experten für Zimmermannskunst der Fima Lukarnen- und Holzbau F. Greber realisieren darüberhinaus auch komplette Dachkonstruktionen, Aufstockungen, An- und Umbauten. Im Innenbereich des Hauses erstellt Lukarnen- und Holzbau F. Greber im Rahmen eines Umbaus weiterhin Leichtbauwände mit Gipsplatten. Zu den Kernkompetenzen der Holzfachleute aus Niederlenz gehören zudem sämtliche Täferarbeiten, sowie das Verlegen von Parkett- und Laminatböden und selbst die millimetergenaue Anfertigung

und der Einbau von Holztreppe nach Mass wird von den Experten aus Niederlenz perfekt und termingerecht ausgeführt.



**Lukarnen- und Holzbau F. Greber**

Lukarnen- und Holzbau F. Greber

Alter Zürichweg 35  
5702 Niederlenz

Telefon 062 891 52 80  
E-Mail [fabian.greber@lukarnen.ch](mailto:fabian.greber@lukarnen.ch)

[www.lukarnen.ch](http://www.lukarnen.ch)

# It's Swing Time mit Pepe Lienhard und Big Band

Interview: Maximilian Marti

Egal welchen Musikstil man generell bevorzugt, dem faszinierenden Sound einer gut geölten Bigband kann sich niemand entziehen. Als im Amerika des letzten Jahrhunderts in den 20er-Jahren die Popularität des Swing in Vollblüte stand, wurden all die heute legendären Stücke aus dieser Zeit gerne von grösseren, meist «weissen» Ballroom-Orchestern mit mehrfach besetzten Blasinstrumenten gespielt, so entstand der Sammelbegriff Bigband. Diese Formationen prägten mit ihrem charakteristischen Klang die Swing-Ära.

Wenn eine solche Band zusätzliche Instrumente wie Gitarre, Flöte, Klavier, Bass, eine Rhythmusgruppe und Vocals integriert, entsteht etwas vom Feinsten, was man an musikalischem Entertainment zu sehen und hören bekommt.

Wer Bigband hört, sieht im Geist grosse Namen auftauchen wie Glenn Miller, James Last, The Pasadena Roof Orchestra, Max Greger, Tommy Dorsey, Hazy Osterwald, Billy Vaughn, Kurt Edelhagen und: Pepe Lienhard, der musikalische Stolz unseres Landes.

Wer kennt nicht die Beispiellose Karriere des Lenzburgers? Seine Hits und Ohrwürmer? Seit vielen Jahren ist er Synonym für diesen umwerfenden Sound und perfektionierte ihn zu einer Kunstform der Extraklasse, präsentiert von seiner Pepe Lienhard Bigband. Ich besuchte ihn während seinen Vorbereitungen für die Tour 2013. Sein Programm «It's Swinge Time» zeigte einmal mehr das Können des passionierten Aargauers und die unvergleichbare Art, wie er diese Leidenschaft auf seine Musiker und das Publikum überträgt.

Pepe, wie lange muss ein Orchester proben, bis so eine Show sitzt?

Meines gerade mal drei Tage. Weil alle, die mit mir zusammen auf der Bühne stehen, erstklassige Musiker mit Show-Erfahrung sind, weiss jeder, wie er sein Instrument optimal einsetzt. Zudem sind viele von ihnen schon lange dabei, da braucht man sich nicht einmal anzusehen, um zu wissen, was verlangt ist.



Warum hört man bei Bigbands distinktive Unterschiede, auch wenn sie dasselbe Stück interpretieren?

Natürlich könnte man jedes Stück Notentreu in der Originalfassung spielen. Aber jeder Bandleader und Arrangeur hat natürlich die legitime Ambition, dem Publikum etwas Spezielles zu bieten und den Klang seiner Musik mit seinem persönlichen Etikett zu versehen. Vertraut mit dem Können jedes einzelnen Musikers und den technischen Möglichkeiten kann er den Gesamtklang nach Gusto verändern, so entsteht das persönliche Tonbild.

Gerade warst Du wieder auf Tour, was war neu im Programm 2013?

Wir spielten wie immer einige der bekannten Stücke unseres Repertoires, aber in neu überarbeiteten Arrangements, dazu kamen die neuen Stücke, die sehr gut ankamen, wie der CD Verkauf zeigt. Eines darf ich sagen: Wer Bigband Musik mag kam auf seine Kosten. Wir haben hervorragende Vocals und es macht einfach solch einen riesigen Spass mit diesem Orchester, dass ich selber die Tour kaum erwarten konnte. Und offenbar nicht nur ich: man habe sich tatsächlich schon nach Tickets für 2014 erkundigt! Jetzt lassen wir dieses Jahr mal zu Ende gehen und das neue anfangen. Konkretes über 2014 kann ich noch nicht

verraten, aber Ideen für weitere Tours sind genügend vorhanden.

Wir verabschieden uns. Ich renne zum Taxistand um mich sofort zum Ticketcorner fahren zu lassen.

[www.pepelienhard.ch](http://www.pepelienhard.ch)



Das aktuelle Album «It's Swing Time»  
jetzt erhältlich!

# Top of beauty

Frau Janaina Rothenbühler  
betreibt seit 2012 das  
Beauty-Studio Top of Beauty  
in Hunzenschwil.

Neben der Nagelkosmetik  
bietet Sie auch Body-  
behandlungen und eine  
Food & Fit Kur an.



## Nagelkosmetik

Unsere Hände sind Mittel der Kommunikation und gehören zu den wichtigsten Organen zur Gestaltung menschlicher Beziehungen. Schöne Hände und Fingernägel sind deshalb wichtige Voraussetzungen für ein gepflegtes Erscheinungsbild.

Neben den erstklassigen Modellage-Gelen verfügt das Beautystudio über 205 Colorgele der Marke Nail:Code, welche die Kundinnen individuell auswählen können.

Unser Team legt grossen Wert auf qualitativ hochwertige Arbeit. Wir versuchen die Nägel natürlich aussehen zu lassen und gehen auf unsere Kundschaft und deren Wünsche ein. Bei uns kann man sich die Nägel verstärken, ansetzen oder auch auffüllen lassen.

## Food & Fit Programm

Das FOOD & FIT Programm ist ein komplettes System, das eine ausgeklügelte Diät mit Produkten kombiniert.

Die Diät ist eine effektive Methode zur Gewichtsabnahme und wirkt vor allem an den gewünschten Körperstellen wie Hüfte, Po, Bauch und Schenkel. Ausserdem fühlen Sie sich während des Programms wohl, fit und leistungsfähig. Sie werden täglich eine Dosis L-Carnitin in flüssiger Form und Multivitamin-Kapseln einnehmen. Das FOOD & FIT Programm ist ein einzigartiges Gesamtkonzept.

Wenn der Blutzuckerspiegel sinkt, setzt es das Fett aus diesen inaktiv gewordenen adipösen Zellen direkt in Zucker um, um den Blutzuckerspiegel zu stabilisieren. Dies geschieht jedoch nur, wenn der Verzehr von Zucker und Stärke auf ein Minimum reduziert wird (Diät). Die meisten Abnehm-Methoden führen vor allem zur Verringerung der ersten zwei Sorten Fett. Erst danach wird die dritte Fettsorte verbrannt. Da dies mit einem enormen Absinken des Blutzuckergehalts einhergeht, ist die betroffene Person hungrig, müde und hat ein eingefallenes Gesicht sowie schlaffe Muskeln. Dadurch wird eine Diät meistens vorzeitig gestoppt. Diese Diäten sind für ihren Jojo-Effekt bekannt, was beim FOOD & FIT Programm nicht der Fall ist.

## Powershape

Bei der PowerShape™ Behandlung kombinieren wir drei unterschiedliche Techniken in einem Gerät und damit auch in einem Arbeitsgang. Ein spezieller Softlaser, oder in Fachkreisen auch Lipolaser genannt, bestrahlt während der Behandlung das Unterhaut-Fettgewebe, die Fettzellen werden porös und durchlässig, so dass die Fettsäuren, sowie auch darin gebundene Gift- und Schlackstoffe austreten können.



Die Fettsäuren werden dem Organismus als Energiequelle zugeführt und verstoffwechselt, die Gift- und Schlackstoffe werden über das lymphatische System ausgeschieden.

Parallel dazu stimuliert eine neuartige Radiofrequenzenergie die körpereigene Neubildung von Kollagen, was zur Straffung der entsprechenden Hautpartien führt und auch Falten auf natürliche Weise verringert, bzw. beseitigt. Die dritte Komponente ist eine spezielle Vakuum-Rollmassage (Endermologie), diese regt die Durchblutung des Gewebes an und verbessert den Stoffwechselvorgang beim Patienten.

Der Einsatzbereich von PowerShape™ wird auch nicht im Bereich der allgemeinen Gewichtsreduktion oder bei stark übergewichtigen Patienten gesehen, hier ist nach wie vor eine gesunde Ernährung und entsprechende Bewegung der erste Weg zum Ziel. Vielmehr geht es um die Beseitigung von unschönen Fettpolstern, welche oftmals auch mit Sport nicht verschwinden. Weiterhin macht die Reduktion oder Entfernung lästiger Cellulite einen Grossteil der Behandlungswünsche aus.

Die Behandlung mit PowerShape™ ist schmerzfrei und ohne Nebenwirkungen, mal schnell in der Mittagspause die Reithose behandeln und dann wieder zurück zur Arbeit ist somit kein Problem mehr.



Top of beauty

Korbackerweg 19, 5502 Hunzenschwil

Telefon 062 897 18 37

E-Mail info@topofbeauty.ch

 [www.topofbeauty.ch](http://www.topofbeauty.ch)

# M&M HIRE AG

Veranstaltungstechnik – Vermietung, Installation und Verkauf von Audiohardware

## Ihr Profi – für den guten Ton.

Wir empfehlen uns für

- > HÖCHSTE SPRACHVERSTÄNDLICHKEIT
- > SCHWIERIGE RÄUME
- > ABHOLANLAGEN FÜR SPRACHE UND MUSIK
- > REPARATUREN – SPEZIALITÄT: VINTAGE- UND HIGH END AUDIO
- > BERATUNG UND MONTAGE VON FESTINSTALLATIONEN

Wir beschallen

- > OPEN AIR
- > ZEITGENÖSSISCHE MUSIK
- > MUSICAL
- > KONZERTE
- > SURROUND-PRODUKTIONEN / 5.1
- > SCHULAUFFÜHRUNGEN
- > GEMEINDE- UND GENERALVERSAMMLUNGEN
- > SPORTVERANSTALTUNGEN
- > ... UND MEHR

Neulandweg 3  
CH-5502 Hunzenschwil  
[www.mmhire.ch](http://www.mmhire.ch)

T +41 (0)62 849 16 09  
F +41 (0)62 849 07 35  
[info@mmhire.ch](mailto:info@mmhire.ch)



# Büro Köbeli Partner von BComplete in Hunzenschwil, Schweiz



Janaina Rothenbühler

Sanela Saric

Mike Rothenbühler

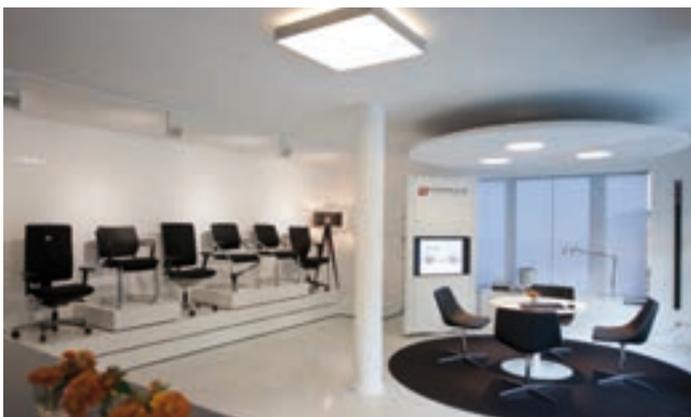
**Hunzenschwil, Aargau, Schweiz** – Ab sofort ist auch Büro Köbeli GmbH Partner von BComplete im Raum Aargau. Das Unternehmen wurde 1946 gegründet und wird seit 2007 in der 4. Generation vom bekannten Büroexperten Mike Rothenbühler und seiner Ehefrau Janaina Rothenbühler geführt. «Die Entscheidung für eine Partnerschaft mit BComplete war für mich eindeutig», erläutert Mike Rothenbühler. «Erstmals arbeiten in Sachen Büro gestandene Berater im Rahmen eines internationalen Netzwerkes zusammen, das persönliche Betreuung mit Leistungsstärke verbindet.» Das sechs Mitarbeiter umfassende Unternehmen in Hunzenschwil, betreut Kunden aus allen Bereichen wie Versicherungen,

Verwaltungen und viele mehr im ganzen KMU Umfeld. «Wesentlicher Vorteil ist, dass sich die Partner wechselseitig mit neuen Ideen und Erfahrungen ergänzen und so ein internationales und breit aufgestelltes Wissensnetzwerk entsteht. Dadurch ist eines garantiert: die laufende Weiterentwicklung jedes Partners, um den Kunden einen Mehr-Gewinn zu verschaffen», so der Geschäftsführer Mike Rothenbühler. Insgesamt sind mittelfristig vier Standorte in der Schweiz geplant.

#### **Büro als Erfolgsinstrument**

«Der Anspruch von BComplete ist es, aus den Büros unserer Kunden ihre Erfolgsinstrumente zu machen», erklärt Rothenbühler.

«Dazu muss man natürlich das gesamte Potential zur Erfolgssteigerung kennen. Im letzten Jahrzehnt haben sich die Ansprüche und damit auch das Know-how in Sachen Büro rapid verändert – so sind Themen wie Wissensarbeit, Innovationen, Forschung und Entwicklung eindeutig mit der Büroarbeit verknüpft. Andererseits sind viele Unternehmen bestrebt, möglichst viele Mitarbeiter in ihren Räumen unterzubringen. Dies führt dazu, dass der Lärmpegel wie auch die Abwärme im Raum durch die vielen Computer steigt. Die Konsequenz daraus ist, dass genaue Planung auf Basis eines umfassenden Wissens ein wesentlicher Schritt für jeden Büroexperten ist.» Erst das optimale «Zusammenspiel» des Arbeits-



# Wir machen Ihr Büro zum Erfolgsinstrument



Besprechungs- und informellen Kommunikationsplätze führe zu einer Effizienzsteigerung im Büro. Um ein Büro als Erfolgsinstrument zu konzipieren, ist es notwendig, sich auch detailliert mit den innerbetrieblichen Arbeitsabläufen und mit der Kommunikationskultur auseinanderzusetzen. «Ohne einen Wissenspool und Experten, auf die rasch zugegriffen werden kann, ist es heutzutage unmöglich die komplexen Anforderungen, die an ein Büro gestellt werden, zu lösen», unterstreicht Rothenbühler.

## Ganze Region profitiert

«BComplete garantiert die beste persönliche Betreuung durch erfahrene Gestalter.

Wir arbeiten mit einem zertifizierten BComplete Netzwerk von Handwerks- bis Installationsbetrieben vor Ort – das arbeitsteilig agiert – und eine markenunabhängige Zusammenarbeit mit führenden Herstellern von Einrichtungsgegenständen pflegt», so Rothenbühler. «Der Kanton Aargau selbst profitiert auch stark, weil hier ein wesentlicher Teil der Wertschöpfung stattfindet. Lokales Wissen verbunden mit der Erfahrung eines internationalen Netzwerkes schafft eine schlagkräftige Kombination, von der unsere Kunden profitieren.» Aufgrund dieser Rahmenbedingungen sei es schon innerhalb von 15 Werktagen möglich, in der Region einen Arbeitsplatz ganzheitlich einzurichten. Für Herrn Rothenbühler ist

dies ein eindeutiger Erfolgsfaktor: «Aus anderen Regionen wissen wir, dass gerade diese Flexibilität und Umsetzungsstärke von unseren Kunden sehr geschätzt wird. Der Kunde erspart sich so Zeit und Geld, hat einen Ansprechpartner mit einem durchgängigen Konzept und bekommt so das Maximum aus seinem Budget.»



**b** **COMPLETE**  
YOUR OFFICE BY **BÜRO KÖBELI GMBH**

BCOMPLETE BÜRO KÖBELI GMBH

Korbackerweg 19  
5502 Hunzenschwil

Telefon 062 825 01 30  
E-Mail bk@bcomplete.ch

 [www.bcomplete.ch](http://www.bcomplete.ch)

# H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG, Möriken

## Werterhaltung durch Reinigung

«sauber rasch pünktlich» – diese drei Worte stechen mir gleich ins Auge, wenn ich in Möriken vor dem Hauptsitz der Firma H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG stehe. Und so gleich fange ich an zu rätseln, für was steht wohl das Kürzel H.U.B.I.?

Auf der Suche nach der Antwort dieses Rätsels begeben sich in die vor zwei Jahren frisch sanierten Büroräumlichkeiten. In dem hellen, offenen Grossraumbüro werde ich vom Geschäftsinhaber Herrn Otto Fischer und zwei seiner Mitarbeiterinnen begrüsst. Die Wände sind ein Blickfang, keine teuren Kunstwerke zieren hier die Wände, sondern das Herz der Firma: Die Mitarbeiter/-innen, verewigt auf tollen, dynamischen Fotos. Eines der grössten Bilder zeigt zwei Gebäudereiniger bei der Reinigung der Bahnhofsuhr der SBB in Aarau. Diese jährlich wiederkehrende Arbeit wird durch geschultes Personal in luftiger Höhe ausgeführt. Man merkt es, hier stehen die Menschen im Mittelpunkt. Ob Kunden oder Mitarbeitende, es ist Otto Fischer ein grosses Anliegen, dass sich alle wohlfühlen. Bei witzigen Sprüchen und lockeren Gesprächen spüre ich das angenehme Betriebsklima zwischen Chef und Angestellten. Dennoch lenkt dies nicht von der Aufgabe ab, die tagsüber 35 Festange-



stellten zu betreuen, zu koordinieren und in neuen Objekten einzuführen.

Die H.U.B.I. verfügt über zwei Abteilungen. Zum einen die Gebäudereiniger/-innen, welche unterschiedliche Objekte, wie Industriebetriebe, Schulen, Verwaltungsgebäude oder Einfamilienhäuser reinigen. Von der Baureinigung, Fensterreinigung oder Grundreinigung bis hin zur Spezialreinigung wird alles abgedeckt. Auch Gartenarbeiten, wie Rasenmähen und Zurückschneiden von Sträuchern und Bäumen, werden gewissenhaft ausgeführt.

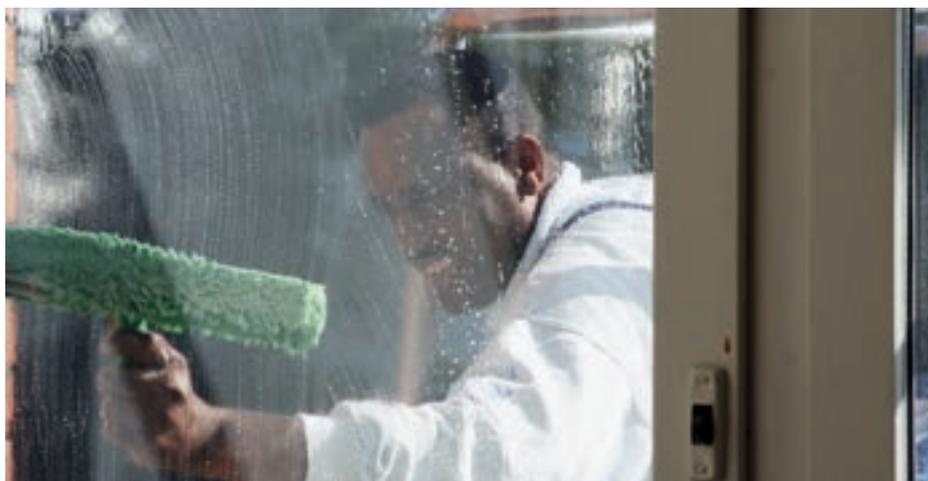
Die zweite Abteilung umfasst die Unterhaltsreinigung. Die Raumpfleger/-innen pflegen und unterhalten tagsüber Privatwohnungen und Geschäfte. Abstauben, Böden saugen und wischen, entkalken und

desinfizieren von Bädern und vieles mehr gehört zu den täglichen Aufgaben der Mitarbeiter/-innen. Die Reinigung kann auch im Abonnement gebucht werden. Ob täglich, einmal in der Woche oder auch alle 14 Tage – es ist alles möglich, ganz auf die Wünsche des Kunden zugeschnitten.

Abends arbeiten zusätzlich mehr als 150 Raumpfleger/-innen, welche im Nebenerwerb bei der Firma H.U.B.I. tätig sind. Diese Mitarbeiter/-innen reinigen immer am selben Einsatzort, das heisst ein bestimmtes Büro wird immer am selben Wochentag von der bestimmten Person gereinigt. Abends um niemanden zu stören, werden die Abfallerimer geleert, die Bildschirme von Staub befreit und die Toiletten und Böden auf Hochglanz gebracht.

«Es ist eine Vertrauenssache, eine fremde Person in seine vier Wände zu lassen. Daher müssen sich beide Parteien erst einmal kennenlernen und natürlich muss auch auf deren Wünsche eingegangen werden», erklärt Otto Fischer. Dadurch sind die Teamleiter/-innen viel unterwegs. Mit der Kundin oder dem Kunden besprechen sie vorab vor Ort, was gemacht werden soll. Nach einer Auftragserteilung nehmen sie die Mitarbeiter/-innen mit und weisen sie ein. Nach getaner Arbeit wird das Endresultat an den Kunden übergeben. Auch da sind die Teamleiter/-innen so gut wie immer dabei.

Bei den täglichen Unterhaltsreinigungen sind die Kunden auch häufig bei ihrer



eigenen Arbeit und können beruhigt ihren Zweitschlüssel der H.U.B.I. AG überlassen. Diese verfügt über eine besonders raffinierte, technische Sicherheitseinrichtung: Den elektronischen Schlüsselkasten mit begrenzter Zugangskontrolle. Jeder Mitarbeiter erhält dazu einen persönlichen Code und ihm wird nur zu seinen für ihn relevanten Kundenschlüsseln den Zutritt gewährt. 1982 wurde die H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG durch Herrn Otto Fischer gegründet. Damals mit 20 Jahren brachten seine innovativen Ideen die Firma schnell voran. Dennoch ist er heute froh, dass die H.U.B.I. AG eine Grösse hat, die er noch überblicken kann. Obwohl auch hier unter Termindruck gearbeitet wird, ist doch immer Zeit für einen kurzen Schwatz mit den Mitarbeiter/-innen. Die unkomplizierte und zuvorkommende Art vom H.U.B.I. Team schätzen auch die Kunden. Dadurch können auch kurzfristige Aufträge erfüllt werden.

«sauber rasch pünktlich» – das ist ein Moto der H.U.B.I. und wird auch so gelebt, durch den Einsatz jedes einzelnen Mitarbeiters. Nun brennt mir aber doch noch die Frage auf der Zunge: Was bedeutet nun das Kürzel H.U.B.I.?

«Ganz einfach: Dies bedeutet **H**aus **U**nterhalt **B**etrieb **I**ndustrie! An diesen Orten sind wir zur Stelle, sorgen für Sauberkeit und dafür, dass sich die Leute in Ihrer Umgebung wohlfühlen!



H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG

Unteräschstrasse 3  
5103 Möriken

Telefon 062 893 32 50

 [www.hubireinigung.ch](http://www.hubireinigung.ch)



# Führende Immobilienvermittlung – ERA SwissImmo, Seon

Die ERA SwissImmo ist seit über sieben Jahren eine der führenden Immobilienvermittlungsfirmen im Kanton Aargau und wurde innerhalb des weltweit tätigen Maklernetzwerkes ERA bereits mehrmals für Ihre guten Leistungen mit Awards ausgezeichnet.

Wir sind die Spezialisten für die professionelle Vermarktung und den Verkauf von privat genutztem Wohneigentum, Grundstücken und Neubauprojekten. Durch die enge Zusammenarbeit mit Partnerfirmen profitieren Sie ebenso von der Abwicklung bei Verkauf/Suche von Anlage- und Renditeobjekten, Projekten bis hin zur Begleitung/Beratung von Projektentwicklungen.

Als ISO-zertifiziertes Unternehmen wird ERA SwissImmo unabhängig kontrolliert, was maximale Sicherheit und Qualität garantiert.

Seit nunmehr über 40 Jahren besteht das ERA Netzwerk, welchem mittlerweile weltweit rund 2390 Immobilienmaklerbüros in etwa 35 Ländern angehören; alleine in der Schweiz über 60 Büros.

Sie möchten Ihr Wohnhaus, Mehrfamilienhaus, Bauland oder die Eigentumswohnung verkaufen? Ihr Ziel ist es, den bestmöglichen Preis in kürzester Zeit zu erreichen? Dann könnte es jetzt interessant für Sie werden. Profitieren Sie von unseren professionellen und einzigartigen Serviceleistungen:

**Aktivitäten:**

**Berichterstattung:**

**Finanzierung:**

**Innovativ:**

**Internetpräsenz:**

**ISO-9001-zertifiziert:**

**Kundenpflege:**

**Marketing- & Vertriebskonzept:**

**Marktbewertung:**

**Servicegarantie:**

**Nationaler Verbund:**

Sie erhalten professionelle Verkaufsaktivitäten!

Sie sind ständig auf dem Laufenden!

Sie profitieren von einer neutralen Beratung!

Sie sind mit uns immer einen Schritt voraus!

Sie profitieren von der Präsenz auf sämtlichen Immobilienportalen!

Sie erhalten Sicherheit durch ISO-Qualitätsstandards!

Sie und die Käufer ebenso werden optimal betreut!

Sie erhalten von uns eine individuelle Vermarktung Ihrer Immobilie!

Sie erzielen mit uns den bestmöglichen Preis!

Sie erhalten unsere Leistungen schriftlich versichert!

Sie profitieren von unseren schweizweit lokalen Partnern!



Unser Büro in Seon



Doppelfamilienhaus Meisterschwanden

### Hedonische Bewertung

Die kostenlose hedonische Bewertung wird in Zusammenarbeit mit dem grössten schweizerischen Marktspezialisten – der IAZI CIFI AG – erarbeitet. Ihre Immobilie wird dabei anhand von rund 60 Kriterien mit anderen, verkauften Objekten der Region verglichen. Dabei werden diese Vergleichszahlen quartalsweise den aktuellsten Verkäufen angepasst.

**Alle durch uns repräsentierten Immobilien sind bewertet und daher auch von Banken finanzierbar!**

### Marketing- & Vertriebskonzept

Wir erarbeiten Ihnen anhand der Immobilienbewertung und der detailliert aufgenommenen Eigenschaften Ihres Objektes, ein individuelles Marketing- und Vertriebskonzept, worin wir ganz gezielt auf Ihr Objekt eingehen und Ihnen eine perfekt abgestimmte Vermarktung für die vordefinierten Zielgruppen erstellen.

**Profitieren Sie von der einzigartigen, über Jahre stetig weiterentwickelten Medien-/Marktpräsenz des Immobilienspezialisten im Kanton Aargau – Käufer vertrauen der ERA SwissImmo (siehe [www.era-swissimmo.ch](http://www.era-swissimmo.ch))!**

### Berufserfahrung, «s’Gspüri» und Ethik

Um für Ihre Immobilie den bestmöglichen Preis zu erzielen, setzen wir auf unsere regionalen Marktkenntnisse und langjährige Erfahrung, auf welche kleinen und wichtigen Details es ankommt. Damit tragen wir dazu bei, den bestmöglichen Verkaufspreis zu realisieren. Mit unserem «Gspüri» für Menschen, deren Wünschen, Ängsten, und Träumen, bringen wir die richtigen Käufer mit Ihrer Immobilie zusammen.



Wir haben das Gespür für Menschen und besitzen zudem ein langjährig erprobtes Verkaufssystem, um für Ihre Immobilie den perfekten Käufer zu ermitteln. Führend im Service – unsere Passion – überzeugen Sie sich! Wir freuen uns auf Sie!



Terrasse ETW Birrwil



Objekt Hirschthal



ERA SwissImmo

Seetalstrasse 61  
5703 Seon

Telefon 062 77 22 111  
E-Mail [info@era-swissimmo.ch](mailto:info@era-swissimmo.ch)

# SWL Energie AG: Mit Energie begeistern

Die SWL Energie AG versorgt ihre Kundinnen und Kunden in Lenzburg und weiteren Gemeinden in der Region mit Strom, Erdgas, Wasser, Fernwärme sowie mit Telekom-Angeboten.

Sie plant, baut und unterhält nicht nur eigene Netze, sondern im Auftrag von Kunden auch Elektroinstallationen sowie Kommunikations- und Multimediaanlagen.

Bei der SWL Energie AG sind rund 70 Mitarbeitende im Einsatz. Sie profitieren von attraktiven Arbeitsplätzen, überdurchschnittlichen Sozialleistungen und einer individuellen Förderung. Als wichtige regionale Ausbildungsstätte trägt die SWL Energie AG dazu bei, dass die Energiebranche auch künftig auf kompetente Fachleute zählen kann.

Eigentümerin der SWL Energie AG ist die Einwohnergemeinde Lenzburg. Die historischen Wurzeln des Unternehmens reichen weit zurück. 1922 wurden die «Städtischen



Werke Lenzburg» gegründet. 90 Jahre später – im März 2002 – gaben die Lenzburger Stimmberechtigten grünes Licht zur Umwandlung in eine Aktiengesellschaft.

Seither hat sich das Unternehmen stark weiterentwickelt. Neue Projekte und Dienstleistungen sind beispielsweise Fernwärme aus Holz, Smart Metering (intelligente Stromzähler), die vollständige Digitalisierung der Werkleitungsdaten, Angebote auf Basis der Glasfaser-Technologie (SWL One-home) und LED-Leuchten für die öffentliche Beleuchtung.

Die SWL Energie AG unterstützt die Energiewende in der Schweiz und engagiert sich stark für eine nachhaltige Energieversorgung. Als eines der ersten Unternehmen liefert sie ihren Kunden nur noch Strom aus erneuerbaren Energien. Zudem betreibt sie auf dem Dach ihres Firmengebäudes eine grosse Solarstromanlage, bietet ihren Kunden Biogas und CO<sub>2</sub>-kompensiertes Erdgas an, fördert den umweltschonenden Treibstoff Erdgas/Biogas und hat die erste Brennstoffzellen-Heizung im Kanton Aargau installiert.



SWL ENERGIE AG

Werkhofstrasse 10, 5600 Lenzburg

Telefon 062 885 75 75

E-Mail [info@swl.ch](mailto:info@swl.ch)

[www.swl.ch](http://www.swl.ch)

## Ihr Ansprechpartner bei Energiefragen und Elektroinstallationen



**Mit Energie begeistern**  
[www.swl.ch](http://www.swl.ch)

# Spitzenmedizin und Erstklasshotellerie

Die Klinik Villa im Park in Rothrist, Mitglied des Genolier Swiss Medical Network, ist eine im Mittelland regional verankerte Belegarztklinik mit den Fachrichtungen Orthopädie, Chirurgie und Geburtshilfe.

Die Klinik Villa im Park entstand aus der 1903 erbauten Krauer-Villa und wurde in der ersten Phase als Rekonvaleszenz-Haus betrieben. Im Jahre 1984 übernahm die aus einem finanziell autonomen Aktionärskreis bestehende, neu gegründete Klinik Villa im Park AG die Gebäude und richtete eine chirurgisch tätige Klinik ein. Die Geburtshilfe kam ein Jahr später, in einer dritten Phase, dazu. Die Klinik Villa im Park ähnelt nicht nur äusserlich einer schönen Hotelanlage, auch im Servicebereich legt die Klinik Wert auf höchsten Standard und bezeichnet sich deshalb selbst als Hotellerie/Spital. Die Küchenchefin erkundigt sich persönlich bei den Privatpatienten nach Ihren persönlichen kulinarischen Wünschen.

Die Klinik Villa im Park ist Mitglied der Swiss Leading Hospitals. Dieses wichtige Label zeichnet Privatkliniken nach speziellen Qualitätskriterien aus, garantiert Spitzenmedizin kombiniert mit Erstklasshotellerie und überprüft diese Kriterien in regelmässigen Abständen (Label/best in class).

## Ein Streifzug durch die Villa im Park

Im Untergeschoss der Villa im Park befinden sich zwei moderne Operationssäle und Aufwachräume. Im Erdgeschoss lockt eine von einem Künstler gestaltete Kinderecke die Jüngsten zum Verweilen ein. Ausserdem wurden die Einzelzimmer renoviert und mit Flachbildschirmen oder mit Touchscreens ausgestattet. Damit können auch ans Bett gebundene Patienten/Patientinnen auf dem Bildschirm gewünschte Programme antippen, telefonieren, TV Sender wählen, Internet benutzen und Videos abspielen. Mit diesen Anpassungen möchte die Klinik Villa im Park der Privatklinikambiance noch mehr Rechnung tragen. Dies bedeutet jedoch nicht, dass nur privatversicherte Personen

Zutritt haben, auch allgemein versicherte Patienten aus der Region können sich in der Klinik Villa im Park behandeln lassen.

## Stark im chirurgischen Fachbereich

Neben der Geburtshilfe ist die 50 Betten umfassende Klinik Villa im Park auch bekannt für ihre chirurgische Abteilung. Im letzten Jahr wurden 2000 Operationen durchgeführt. Dabei werden zwei Standbeine unterschieden: Die Orthopädie mit Knie, Hüfte und Schultern sowie der chirurgische Teil mit Hand, Fuss, Bauch, Urologie, Neurochirurgie, plastischer und gynäkologischer Chirurgie. Die Kunden können eine der rund 65 Belegärzte und -ärztinnen, alles erfahrene Fachärzte, für ihre Behandlung frei wählen. Dank fortschrittlichsten und innovativen Operationstechniken wird die Aufenthaltsdauer auf ein Minimum reduziert. Die zeitgemässe Infrastruktur im Operationstrakt sowie das fachlich kompetente und einfühlsame Pflegepersonal bieten eine ideale Grundlage für den chirurgischen Eingriff. Die Mitbetreuung rund um die Operation erfolgt durch das Anästhesie-Team fachlich wie auch menschlich kompetent. Modernste Geräte sowie ein gut aufgerüsteter Aufwachraum bilden den sicheren Rahmen dazu. So werden die Patienten vor, während und nach dem Aufenthalt durch den Arzt ihres Vertrauens persönlich betreut.

Der Patient wird durch ein kleines Team persönlich betreut (Empfangsdame, Arzt und Pflegefachperson), damit er sich wie in einem Hotel wohlfühlt und «seinem Betreuerstab» Vertrauen schenkt. Eine Beratung im Bereich Versicherung, oder ein Gesundheits-Check sind selbstverständlich. Nicht selten kümmert sich unsere Gourmetköchin um die individuellen Menüwünsche.

## Alles auf demselben Areal

Im Gebäudekomplex sind Arztpraxen, ein Röntgeninstitut, eine Orthopädiefirma und die Physiotherapie integriert.

## Genolier Swiss Medical Network

Klinik Villa im Park ist seit September 2013 Mitglied des Genolier Swiss Medical Network. GSMN, das zweitgrösste Netzwerk privater Spitäler in der Schweiz, betreibt 13 Privatspitäler mit rund 1250 Belegärzten und 2650 Mitarbeitenden ([www.gsmn.ch](http://www.gsmn.ch)).



Erfahrene und innovative Fachärzte operieren mit fortschrittlichsten Operationstechniken und verkürzen damit die Aufenthaltsdauer.



Klinik Villa im Park

Bernstrasse 84  
4852 Rothrist

Telefon 062 785 66 66  
E-Mail [info@villaimpark.ch](mailto:info@villaimpark.ch)

 [www.villaimpark.ch](http://www.villaimpark.ch)

# Die einzige Gemeinschaftspraxis für klassische Zahnmedizin und Oralchirurgie in der Region

Die Gemeinschaftspraxis DZZ Lutz & Cantelmi in Zofingen zählt zu den modernsten Zahnarzt-Praxen in der Region. Zusätzlich ist man hier als einzige Praxis in der Region spezialisiert auf den Bereich Oralchirurgie und Zahnimplantate.

Die Allgemein Zahnärztin Dr. med. dent. Estelle Lutz und der eidgenössisch diplomierte Fachzahnarzt für Oralchirurgie, Dr. med. dent. Gianni Cantelmi führen ihre moderne, rollstuhlgängige Gemeinschaftspraxis mitten in der schönen Altstadt von Zofingen.

Die Zahnarztpraxis ist eine der wenigen Praxen, in denen bei komplexeren Eingriffen der gesamte Kieferbereich mittels eines speziellen 3d-Röntgengerätes dargestellt wird. Diese schonend gewonnenen digitalen Informationen ermöglichen eine viel genauere Planung der vorgesehenen Operation am Bildschirm. Weitere fortschrittliche bevorzugte Therapiemethoden sind Zahnfüllungen und Kronen aus Keramik, welche



Dr. med. dent. Gianni Cantelmi

in dieser innovativen Praxis dank CEREC in nur einer einzigen Sitzung hergestellt werden können. Der Vorteil der Methode ist, dass die teuren Zahn technikerkosten entfallen.

Weil «Vorbeugen besser ist als Heilen» wird in der Praxis sehr viel Wert gelegt auf eine gut eingespielte Zusammenarbeit mit der Dentalhygienikerin, um Karies und anderen Zahnbetterkrankungen vorzubeugen.

**Trotz aller technischen Möglichkeiten steht der Mensch noch immer im Mittelpunkt.**

Hier nimmt man vor allem Rücksicht auf die ganz persönlichen Wünsche jedes einzelnen Patienten, von denen jeder seine



Dr. med. dent. Estelle Eva Lutz

individuelle Geschichte hat. Frau Dr Lutz erklärt hierzu: «Nicht jeder legt gleich viel Wert auf schöne Zähne. Für uns ist wichtig, für jeden Patienten mit seinen unterschiedlichen Ansprüchen und seinem unterschiedlichen Budget die für ihn adäquate Lösung zu finden». Daher hat in der Gemeinschaftspraxis DZZ jeder Patient immer die Möglichkeit, aus verschiedenen Behandlungsvarianten auszuwählen. Die beiden Zahnärzte und das gesamte Team im DZZ nehmen sich gerne besonders viel Zeit, um die Bedürfnisse und Anliegen der Patienten genau zu verstehen. Frau Dr. Lutz erklärt abschliessend: «Das Wichtigste für uns ist, dass der Patient nach einer Behandlung zufrieden unsere Praxis verlässt, so dass er uns gerne weiterempfiehlt.»



Zahnarztpraxis DZZ Lutz & Cantelmi

Niklaus-Thut Platz 7, 4800 Zofingen

Telefon 062 751 28 65

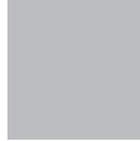
Öffnungszeiten

Mo – Mi 08.00 – 12.00 / 13.30 – 19.00

Do – Fr 08.00 – 12.00 / 14.00 – 18.00

Samstag 08.00 – 12.00 Uhr

[www.dzz.ch](http://www.dzz.ch)



## Im **spitalzofingen** steht der Mensch im Mittelpunkt

Die **spitalzofingen ag** ist das Kompetenzzentrum für Akutbehandlung und Geriatrie und eine wichtige Institution in der Region, die eine qualitativ hohe medizinische Grundversorgung rund um die Uhr gewährleistet.

Die **spitalzofingen ag** bestimmt aktiv die Entwicklung im Gesundheitsmarkt und sichert mit innovativen Ideen, einer konsequent umgesetzten Nischenstrategie sowie der Bereitschaft, mit starken Partnern die unternehmerische Zukunft zu bestimmen, das eigene Weiterkommen.

Die **spitalzofingen ag** ist eine Unternehmung, die mit der Kantonsspital Aarau AG in medizinischen, diagnostischen/therapeutischen sowie operativ/strategischen Fragestellungen zusammenarbeitet und für die Region West die Verantwortung für eine einwandfreie Gesundheitsversorgung übernimmt.

Die **spitalzofingen ag** bietet neben der Operativen Medizin und der Inneren Medizin eine qualitativ weit reichende radiologische Dienstleistung an, zumal das **spitalzofingen** unter anderem über einen Computertomographen und einen Magnetresonanztomographen verfügt.

Durch die Kooperationen mit starken Partnern sind im **spitalzofingen** zusätzliche Dienstleistungen konzentriert, die durch 30 bestens qualifizierte Beleg- und Konsiliarärzte angeboten werden. Dazu gehören die Fächer Orthopädie, Urologie, Hals-Nase-Ohren-Medizin und weitere. Das **spitalzofingen** ist eines der Kompetenzzentren für Wund- und Venenbehandlungen und führt ein eigenes Expertenteam im Hause.

Die **spitalzofingen ag** steht mit ihren Dienstleistungen und Services allen Menschen offen und übernimmt dabei die Verantwortung, ihnen während dem Aufenthalt eine ganzheitliche, kompetente und persönliche Betreuung anzubieten und darüber hinaus eine grösstmögliche Sicherheit zu gewährleisten.

Im **spitalzofingen** steht der Mensch mit seinen Bedürfnissen im Mittelpunkt.

**spitalzofingen ag**  
CH-4800 Zofingen  
Telefon +41 62 746 51 51  
[www.spitalzofingen.ch](http://www.spitalzofingen.ch)



# Umweltgerechtes Recycling für jedermann

Gloor Transport AG ist für Private, KMU, Gemeinden und Grosskonzerne der kompetente Partner für umweltgerechtes Entsorgen und Recycling sowie nationale und internationale Transportlogistik.

## Muldenservice

Eine grosse Auswahl von Muldengrössen und -typen steht für jede Art von Entsorgung zur Verfügung. Die Mulden haben ein Fassungsvermögen von 4 bis 40 m<sup>3</sup>. Sämtliche Stoffe – mit Ausnahme von Sonderabfällen und Flüssigkeiten – können fachgerecht entsorgt werden.

## Selbstpresscontainer

Für Industriekunden stehen Selbstpresscontainer mit einem Inhalt von 8 bis 25 m<sup>3</sup> zur Verfügung. Das Entsorgungsgut wird je nach Art auf 1/3 bis 1/5 des ursprünglichen Volumens verdichtet – es lassen sich bis zu 125 m<sup>3</sup> Kehrriecht in einen Presscontainer von 25 m<sup>3</sup> einfüllen. Sie können wählen, ob Sie den Container kaufen, leasen oder mieten möchten.

## Eigenes Recycling Center in Zofingen

Im Gloor Recycling Center im Industriegebiet Brühl in Zofingen können Private und das Gewerbe eine Vielzahl von Materialien selber anliefern. Folgende Materialien können kostenlos abgegeben werden: Papier, Karton, Altglas, PET, Metalle, Kleider, Schuhe, Elektronikschrott, Haushaltgeräte und -batterien, Bleiakumulatoren (Autobatterien), Styropor, Nespresso-Kapseln. Sperrgut, Bauschutt und Altöl (Speiseöl und Motorenöl) werden gegen eine bescheidene Gebühr angenommen. Verlangen Sie unsere Preisliste! Das Gloor Recycling Center ist offizielle Sammelstelle von SWICO-Recycling und SENS.

## Kehrriecht- und Grünabfuhr in den Gemeinden

In zahlreichen Gemeinden in der Region Zofingen ist Gloor Transporte für die Kehrriecht- und Grünabfuhr sowie für die Papiersammlung zuständig.

## Nationale und internationale Transporte

Gloor Transporte bietet Ihnen auch nationale und internationale Transporte an. Ein moder-



Egal, was Sie entsorgen möchten, wir haben immer die entsprechende Lösung und die richtige Mulde dazu.

ner Fuhrpark, bestehend aus Sattelschleppern und Anhängerzügen, steht dabei zur Verfügung. Unser Angebot umfasst unter anderem Kühl- und Tiefkühltransporte, Transporte von Gefahrgut sowie Krantransporte.

## Fahrzeugvermietung

Sie ziehen um und wollen den Umzug selbst erledigen. Wir haben die Lösung: Mieten Sie unseren preisgünstigen Lieferwagen mit Hebebühne!



Von Montag bis Samstag nehmen wir gerne Ihre Abfälle entgegen, viele davon sogar kostenlos.



Mit unserem Sattelaufleger mit 30 m/t-Ladekran können wir Güter bis zu einer Höhe von 314 Zentimetern transportieren.



Gloor Recycling Center

Industriestrasse 2, 4800 Zofingen

Unsere Öffnungszeiten

Mo – Fr 07.00 – 12.00 Uhr

13.00 – 17.00 Uhr

Samstag 07.30 – 11.30 Uhr

Gloor Transport AG

Aarburgerstrasse 29, 4800 Zofingen

Telefon 062 746 88 88

E-Mail info@gloortransport.ch

[www.gloortransport.ch](http://www.gloortransport.ch)



**MIPA BAUMATEC AG**

Am Tych 38, 4665 Oftringen  
Tel. 062 798 01 02  
Fax 062 798 01 03

info@baumatec-mipa.ch  
www.baumatec-mipa.ch

**MIPA BAUMATEC AG**

Althardstrasse 10  
8105 Regensdorf  
Tel. 044 300 18 18  
Fax 044 300 36 36



**MIPA BAUMATEC AG**

**Ihr Partner für Baumaschinen und Baubedarf**

Die Firma MIPA BAUMATEC AG kann seit dem Gründungsjahr 2000 auf über 10 erfolgreiche Jahre zurückblicken. Uns ist es gelungen, in der Baubranche Fuss zu fassen und uns in den Sparten, **Maler-/Gipsbedarf** und **Unterlagsboden-zubehör** zu etablieren.

Wir bieten Ihnen umfassenden Service und Beratung im Bereich **Maschinenreparaturen** und **Baumaterialien**. Unsere Stärke liegt in der Flexibilität und Einsatzbereitschaft, Kunden jederzeit umfassend zu betreuen und optimale Lösungen zu finden.

Durch die flexible Organisation und der Fachkompetenz unserer Mitarbeiter, sind wir jederzeit in der Lage uns am Markt anzupassen und auch individuelle Lösungen zu finden. Unser Metallbau ermöglicht die Anfertigung von Spezialteilen und rundet unser Profil ab.

## «Bei uns fällt niemand aus dem Rahmen» 22 Jahre Schönheit und Qualität

1991 hat Therese Gaberthüel das Fachgeschäft für Buchbinderei, Einrahmungen und Kunsthandel übernommen. Den Grundstock gelegt haben ihre Eltern Fritz und Dora Gaberthüel 1967 mit einer Buchbinderei.

In den 46 Jahren ihres Bestehens hat die Firma einen steten Wandel vollzogen. «Früher standen die Buchbindereiarbeiten an erster Stelle, heute liegt der Schwerpunkt auf den Einrahmungen und im Kunsthandel», sagt Therese Gaberthüel. Die gelernte Rahmenvergolderin und ihre Mitarbeiterin, die Buchbinderin Daniela Vock, bieten eine überaus reiche Palette an Produkten und Dienstleistungen an.

«Zu jedem Bild der passende Rahmen!» So lautet die Devise der beiden Frauen. Sie kommen auch ausgefallenen Wünschen nach: «Wir haben schon die ersten Haarlocken des Familienstammbalters oder seinen ersten Milchzahn in einen schönen Rahmen gesetzt», schmunzelt Therese Gaberthüel. Und einmal sei sogar ein Frischverliebter in den Laden gekommen, der die Schuhe, die seine Angebetete beim ersten Date getragen hatte, vergolden liess...



Therese Gaberthüel

Vermeehrt sind wieder individuelle Fotobücher zu Hochzeit und Ferien gefragt. Da kommt gelegen, dass sie und ihre Mitarbeiterin mit allen Bindearten bestens vertraut sind.

Das Angebot im Kunsthandel reicht von den klassischen Meistern bis zu zeitgenössischen Künstlerinnen und Künstlern. Auf Wunsch werden ausgewählte Bilder zu Hause präsentiert.

Natürlich ist das Fachgeschäft auch mit neuesten Techniken präsent: Der Aufzieh- und Laminage-Service erfreut sich zunehmenden Zuspruchs und auch auf den 30-Minuten-Passpartout-Service möchten viele Kundinnen und Kunden nicht mehr verzichten. Das Fachgeschäft von Therese Gaberthüel ist ein gutes Beispiel dafür, wie altes Kunsthandwerk und neue Technik sinnvoll verbunden werden können.

# Gaberthüel Therese



**Bilder, Einrahmungen  
Buchbinderei**

Therese Gaberthüel

Rathausgasse 11  
4800 Zofingen

Telefon 062 751 77 56  
therese.gaberthuel@bluewin.ch

# BERNINA RÜEGGER, Nähmaschinen + Nähcenter GmbH

## Das Nähparadies in Ihrer Nähe

«Die Welt des Nähens» finden Sie bei uns. Nähen, Overlocken, Sticken und Bügeln alles unter einem Dach. Bei uns finden Sie das passende Angebot.

Qualitätsnähmaschinen von BERNINA für kreativ-aktive Menschen, die Ihr Hobby «Nähen» aus Leidenschaft und mit hohen Ansprüchen ausüben, aber auch für diejenigen, die «nur» Änderungen oder Flickarbeiten an Ihren Textilien ausführen wollen.

Mit den Overlockern von BERNINA, können Sie in einem Arbeitsgang Nähen, Schneiden und Versäubern.

Zu jeder BERNINA Näh-, Overlock- oder Stickmaschine erhalten Sie eine ausführliche und kostenlose Instruktion.

Mit den Bügelsystemen von BERNINA können Sie mit «Vollampf» und in kürzester Zeit Ihre Bügelarbeiten erledigen.

Unser Sortiment beinhaltet des Weitern sämtliche Artikel, die Sie zum Nähen, Overlocken und Sticken benötigen. Dazu gehören Stoffe aus Baumwolle, Leinen, Viscose, Wolle, Polyester usw., die wir in einer feinen Auswahl präsentieren. Ebenfalls können Sie aus einem grossen Mercerie-Sortiment den



passenden Faden, Reissverschluss, Knopf, Band, eine Schere, Patches usw. auswählen.

Für den Service an Ihrer Maschine, steht Ihnen unsere hauseigene Werkstatt mit einem ausgewiesenen und erfahrenen Techniker zur Verfügung.

Sie finden Parkplätze direkt vor unserem Geschäft, so dass der Güterumschlag für Sie problemlos vonstatten gehen kann.

Das Team von BERNINA RÜEGGER freut sich auf Ihren Besuch!



made to create **BERNINA**  
**R Rüegger**

BERNINA RÜEGGER  
Nähmaschinen + Nähcenter GmbH  
Das Nähparadies in Ihrer Nähe

Gerbergasse 3, 4800 Zofingen  
Telefon 062 751 80 73

Öffnungszeiten

Montag geschlossen  
Di – Fr 08.00 – 11.45 / 13.30 – 18.30  
Samstag 08.00 – 16.00 Uhr

 [www.berninazofingen.ch](http://www.berninazofingen.ch)





 **SUBARU**  
*Confidence in Motion*



**Subaru Trezia**

ab Fr. 16'900.–

Auch als Diesel erhältlich.

**Subaru Impreza**

Einführungspreis ab Fr. 25'900.–

Auch als Automat erhältlich.

**Subaru WRX STI**

Powerpreis ab Fr. 45'100.–



**Subaru XV**

Einführungspreis ab Fr. 25'900.–

Auch als Diesel erhältlich.

**Subaru Legacy**

Einführungspreis ab Fr. 29'850.–

Auch als Diesel erhältlich.

**Subaru BRZ**

Einführungspreis ab Fr. 39'800.–

Auch als Automat erhältlich.



**Subaru Outback**

Einführungspreis ab Fr. 37'150.–

Auch als Diesel erhältlich.

**Subaru Forester**

Einführungspreis ab Fr. 31'000.–

Auch als Diesel erhältlich.

**F.+M.KONSTANTIN**

Äussere Luzernerstrasse 21 | 4665 Oftringen | Tel. 062 797 22 44 | [www.garagekonstantin.ch](http://www.garagekonstantin.ch)

**ÜBER 150 FAHRZEUGE AB LAGER**

# Schmuck – das Bindeglied zwischen dem Pragmatischen und dem Phantastischen

**THOMA**  
Stefan



Die Natur ist eine Manifestation des Lebens. Wir Menschen haben die Fähigkeit, dieser Manifestation Ausdruck zu verleihen. Durch unsere Individualität geben wir unserem Leben Einzigartigkeit...

... und der Schmuck? Abgesehen vom rein Dekorativen ist er für mich das Bindeglied zwischen dem Pragmatischen und dem Phantastischen, dem Weltlichen und dem Geheimen. Intim, persönlich, symbolisch. Sichtbar für die Augen anderer aber für uneingeweihte nicht wirklich durchschaubar. Nicht immer sieht der Betrachter, was dahinter verborgen liegt. Schmuck stellt, fast auf geheimnisvolle Weise, den Zugang her zur Maske und zum Verborgenen, zu unseren Wünschen, unseren Träumen, unserem Leben. Er ist auch Symbol für das Darunterliegende, das Seiende, das werdende, das Grenzenlose. Mit Charme und Humor, mit Poesie und Verspieltheit soll er an uns rütteln, uns verführen zur Sinnlichkeit, soll unser Herz berühren und uns daran erinnern, wer wir sind und wohin wir wollen. Es ist Magie.



Goldschmiede Thoma  
Vordere Hauptgasse 82  
4800 Zofingen

Telefon 062 751 16 88  
Telefax 062 751 16 85

E-Mail [thoma@thomaschmuck.ch](mailto:thoma@thomaschmuck.ch)

# ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht im Kanton Aargau?

# Erfolgreiche bleiben nie stehen!

Bei der E. Flückiger AG in Rothrist stehen modernste Maschinen im Einsatz. Das im Jahre 1924 gegründete Unternehmen hat sich in über 80 Jahren zu einem spezialisierten Betrieb auf den Gebieten Rückbau, Demontagen, Erdbewegung, Schrottverwertung, Kühlgeräte-Entsorgung, Industrie- und Kommunalrecycling sowie Mulden- und Containerservice entwickelt.

## Rückbau von Gebäuden und Abbruch von Industrieanlagen

Ausgediente Bauten bieten Möglichkeiten zur Schonung von Rohstoffen. In dem modernst eingerichteten Maschinenpark stehen Spezialgeräte und Baumaschinen wie beispielsweise ein Hydraulikbagger mit einem Ausleger von 26 Metern Länge im Einsatz, um den grössten Anforderungen gerecht werden zu können. Das erfahrene und kompetente Personal steht täglich in der ganzen Schweiz mit modernsten Abbruchwerkzeugen im Einsatz und führt alle Arbeiten vom Abbrechen von Hausinstallationen bis hin zu Grossanlagen durch. Dem Recycling von Baustoffen wird grösste Beachtung geschenkt, neben altbewährten Methoden werden hierfür laufend neue, innovative Wege gesucht, um Stoffe einer Wiederverwertung zuführen zu können.

## Erbewegung

Diese Dienstleistungen reichen vom Keller-aushub bis hin zum Weg- und Strassenbau. Dabei werden Bauplätze vorbereitet,



Zufahrtswege und Kanalisationen erstellt, Planierarbeiten realisiert sowie der Bauaushub und der Abtransport des anfallenden Materials. Zu den weiteren Spezialitäten gehören die Hangsicherungen sowie sämtliche Trax- und Baggerarbeiten.

## Schrott- und Metallverwertung

Schrott und Metallabfälle sind weit mehr als Abfall, der entsorgt werden muss – es handelt sich hierbei um wertvolle Sekundärrohstoffe, die von der E. Flückiger AG fachgerecht erfasst, sortiert und zur Wiederverwertung aufbereitet werden. So entstehen neue, wertvolle Werkstoffe für die Stahl- und Metallindustrie. Eine 1000-Tonnen-Schrottschere bereitet den anfallenden Schrott ofengerecht auf, der dann zum grössten Teil den Schweizerischen Stahlwerken und Giessereien zugeführt wird. Auch der Handel mit Metallwaren wird betrieben.

## Das Altmittelcenter im Mittelland

Das Altmittel kann direkt in die trockene Halle geliefert werden, hier steht kein Kunde im Regen. Dank den grosszügigen Raum-



verhältnissen und mehreren Waagen ist eine schnelle Bedienung ohne Wartezeiten möglich. Für den kurzen Aufenthalt steht zudem ein Raum mit Verpflegungsangebot zur Verfügung.

## Industrie- und Gemeinderecycling

Hier werden Entsorgungskonzepte für Industrie, Gewerbe und Gemeinden angeboten. Nebst fachgerechter Entsorgung werden auch sämtliche Transporte für wiederverwertbare Abfälle durchgeführt.

## Transporte, Mulden- und Containerservice

Es werden Transport- und Entsorgungslösungen für jedes Problem angeboten – für die Umwelt so schonend wie möglich.



E. Flückiger AG

Industrieweg 12  
4852 Rothrist  
Telefon 062 785 25 00

 [www.flag.ch](http://www.flag.ch)



# Wohn- und Pflegezentrum Luegenacher



*Wohnen im Alter  
Ein zu Hause in dem man sich wohl fühlt*

# borna – Arbeits- und Wohngemeinschaft

In der Borna gestalten wir gemeinsam mit den behinderten Menschen einen Lebensraum zur Entwicklung und Entfaltung ihrer Persönlichkeit.

Aktuell bieten wir 145 Mitarbeitenden im Erwerbsalter in den geschützten Werkstätten oder im Heimbetrieb eine regelmässige, ihren Fähigkeiten angepasste Tätigkeit an. In allen Abteilungen der Werkstatt setzen wir vorwiegend auf Handarbeit und stellen eine grosse Anzahl vielfältiger Eigenprodukte für den täglichen Gebrauch her. Qualität, Wirtschaftlichkeit und Flexibilität gehören zu unseren Stärken. Für eine grosse Anzahl renommierter Unternehmen und Verwaltungen dürfen wir regelmässig diverse Lohnaufträge ausführen. Folgende Dienstleistungen bieten wir unseren Kunden an:



- Lebensmittelkonfektion, Kundengeschenke, Samichlaussäckli etc.
- Lettershop/Ausrüsten
- Logistik, Spedition, Verpacken, Umpacken, Etikettieren
- Schreinerei

Für mehr als die Hälfte unserer Mitarbeitenden ist die Borna auch ihr Zuhause. Das Wohnangebot ist sehr individuell und auf die persönlichen Bedürfnisse zugeschnitten.



- Ausrüsten/Verpacken
- Anfertigen von Bürsten in allen Varianten
- Externe Arbeitseinsätze
- Kabelkonfektionierung
- Geräte-Bauteilemontage

- Schrumpfen
- Sesselflechterei
- Spezialitäten
- Revisionen
- Tampondruck
- Textilarbeitung/Näherei

Namentlich folgende Bedürfnisse unserer Bewohnerinnen und Bewohner möchten wir lückenlos befriedigen können: Das Bedürfnis nach Achtung und Wertschätzung, nach Selbstverwirklichung und Selbstständigkeit, Selbst- und Mitbestimmung und nicht zuletzt nach Geborgenheit.

Neu werden wir im Frühjahr 2014 in der Neuüberbauung Breitenpark in Rothrist drei individuell gestaltete Wohnungen beziehen und begleiten so 12 Personen in einer selbstständigen Wohnform.



Die Cafeteria ist öffentlich und somit ein wichtiger Ort, um ganz ungezwungen Kontakte zu knüpfen oder zu vertiefen. Sie ist die ganze Woche durchgehend bis um 22.30 Uhr geöffnet.

- Demontagen
- Kartenproduktion
- Kerzen ziehen und giessen



Verschiedene Gruppen, Vereine oder private Gäste benutzen unseren Speisesaal für ihre Anlässe. Auch unsere Kegelbahn und unsere Turnhalle werden oft von der Öffentlichkeit gemietet.

Unser Küchenteam bekocht sie gerne oder bereitet für sie einen individuellen Apéro oder Brunch zu.

Unser bornArt-Laden, mitten in Rothrist an der Bernstrasse 109, ist ein kleines Bijou. Denn hier können wir einen Teil dessen zeigen und zum Verkauf anbieten, was wir in den verschiedenen Abteilungen unserer Werkstatt Tag für Tag mit viel Kreativität produzieren. Resultat unserer Arbeit sind kleinere und grössere Geschenkartikel, Karten aller Art, kleine Kunstwerke aus Ton, Glas, Holz und vieles mehr.

Geöffnet ist der Laden Montag bis Freitag von 8.00 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 18.00 Uhr.

Halten Sie an, parkieren Sie vor dem Haus, schauen Sie rein. Und lassen Sie sich verzaubern von der bornArt-Welt.



Borna, Arbeits- und Wohngemeinschaft

Gländstrasse 24  
4852 Rothrist

Telefon 062 785 01 01

 [www.borna.ch](http://www.borna.ch)



# Das Fricktal – die Region der Saurier, Könige und Bluesfreunde



Rheinfelden

Mit seinen 35 Gemeinden ist die Region Fricktal der grösste Planungsverband des Kantons Aargau. Einer seiner Bürger schaffte es einst sogar bis an die Spitze der europäischen Machtpolitik.

In den 35 Gemeinden der Region Fricktal leben heute insgesamt 76 828 Menschen. Die kleinste der Gemeinde Elfingen, hat gerade mal 271 Einwohner. Zu den wichtigsten Städten im Fricktal zählt Rheinfelden mit rund 12 500 Einwohner. Geografisch umfasst das Fricktal die fein gegliederte Landschaft des Tafeljuras zwischen Jurakamm und Rhein.

Rheinfelden, das zur Zeit Napoleons sogar für einige Monate Kantonshauptstadt war, machte sich in der Gründerzeit vor allem als mondäner Badeort einen Namen. Geht man in den Geschichtsbüchern noch weiter zurück, so erlangte die Stadt im Fricktal vor allem durch einen Mann grosse Berühmtheit, der kurzweilig sogar an der Spitze der mitteleuropäischen Machtpolitik mitmischte und es schliesslich bis zum König des römisch-deutschen Reiches brachte. Die

Rede ist von Rudolf von Rheinfelden, auch bekannt als Rudolf von Schwaben, der zwischen 1020 und 1030 vermutlich auf der Burg der Felseninsel im Rhein geboren wurde.

## Welche Bedeutung hatte Rudolf von Rheinfelden für das Fricktal?

Heute widmet sich dem berühmten Gegenkönig im Fricktaler Museum eine eigene historische Ausstellung, die sich vor allem mit den geschichtlichen Gegebenheiten befasst. Dabei geht es aber auch um die Frage, wie es denn nun tatsächlich um Rudolfs Ehre bestellt war. Darüber hinaus werden hier Objekte des 20. und 21. Jahrhunderts gezeigt, die Rudolfs Schicksal und Bedeutung für das Fricktal bis in die heutige Zeit beleuchten.

Fast ein Jahrtausend nach seinem Tod, ist Rudolf von Rheinfelden im Fricktal nochmals auferstanden. Heute haucht der Schauspieler Roland Graf dem alten Kämpfer neues Leben ein und berichtet regelmässig im Rahmen einer historischen Stadtführung aus jener bewegten Zeit. Die szenische Führung kann nach Absprache jederzeit bei Tourismus Rheinfelden gebucht werden.

Wer die Geschichte im Fricktal gern noch weiter zurückverfolgen möchte, dem ist der Besuch im Sauriermuseum in Frick zu



Der Schauspieler Roland Graf als Rudolf von Rheinfelden

empfehlen. Es ist das einzige Museum seiner Art in der Schweiz, das ein vollständiges Skelett des Dinosauriers Plateosaurus zeigt. Dieses Reptil hatte einst in der Tongrube bei Frick seinen Ursprung. Ein Film, der hier im Museum gezeigt wird, beschreibt sehr schön die spannende Entdeckungsgeschichte der Dinosaurier, die hier im Fricktal einst beheimatet waren.

## Das Rehmann Museum in Laufenburg gilt als weiterer kultureller Höhepunkt im Fricktal:

Ein bedeutendes Zentrum im Fricktal ist die Stadt Laufenburg, die ebenfalls kulturell einiges zu bieten hat. Hier wurde im Jahre 2001 das einzigartige Skulpturenmuseum



Mittelsulz

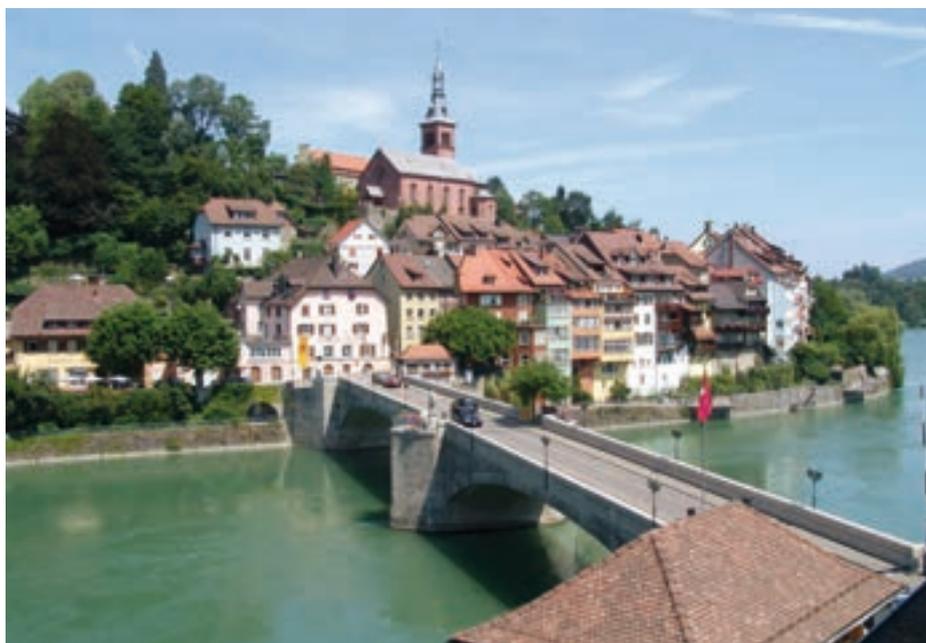
Erwin Rehmann eröffnet. Die frühere Werkstatt, das Atelier und die ehemalige Giesselei des 1921 geborenen Bildhauers Erwin Rehmann sind heute Teil der neu erstellten Museumsräumlichkeiten. Hier werden, neben den Werken von Rehmann, immer wieder Wechselausstellungen anderer namhafter Kunstschaffender gezeigt. Diese Skulpturen stehen stets im Dialog mit den Arbeiten von Erwin Rehmann und eröffnen

neue faszinierende Blickwinkel auf das dreidimensionale Schaffen in der Schweiz. Der weitläufige idyllische Skulpturengarten gibt den zahlreichen Kunst- und Naturfreunden darüber hinaus auch immer wieder Gelegenheit für einen entspannten Spaziergang durch die herrlich angelegte Parkanlage. Überhaupt sind die Natur, die Landschaft und das unverwechselbare Landschaftsbild die prägenden Elemente des Fricktals.

Diese Stärke als Naturraum, als Lebens- und als Erlebnisraum macht das Gebiet Fricktal zu einer attraktiven Heimatregion. Die hohe Wohn- und Lebensqualität ist natürlich auch den attraktiven Freizeit- und Kulturangeboten im Fricktal zu verdanken.

#### **Der Blues im Fricktal**

Einer der kulturellen Höhepunkte im Fricktal, ist das Fricktaler Blues Festival, das längst weit über die Grenzen der Region hinaus einen einmaligen Ruf genießt. Dieses Blues-Highlight, das hier jährlich in Frick im Fricks Monti über die Bühne geht, feierte 2013 sein rundes Jubiläum. Bereits zum 20. Mal feierte man in diesem Jahr, in der Zeit vom 17. bis 20. Oktober, das älteste Blues Festival der Schweiz. In der Clubatmosphäre von Fricks Monti feiern jedes Jahr zahlreiche Besucher einen der traditionsreichsten Musikstile. Zum Abschluss des Festivals wurden 2013 unter anderem der Dokumentarfilm «The Life of Riley» gezeigt, der das Leben der Blues-Ikone B. B. King nachzeichnet. Sicher hätte auch er, zwischen seinen gewohnt flotten Alltagsrhythmen, die Ruhe hier im Fricktal sehr geschätzt.



Laufenburg

# TRAMPOLINO

## Das Kinderparadies

Industriegebiet Dietikon | Lerzenstrasse 27 | Tel. 044-740 07 31

Es gibt...

unser tolles Riesenrad · den Wackelberg · 10 Trampoline  
Westerneisenbahn · Kletter-Vulkan · Airhockey  
Miniscooter · Ballpool · Riesenfisch · Rodelbahn  
Bungee-Springen · Riesenschaukel · Kanonen-Käfig  
Netzhöhre mit Steilrutsche...

Die Attraktion: das grösste Klettergerüst der Schweiz!

Und vieles mehr...

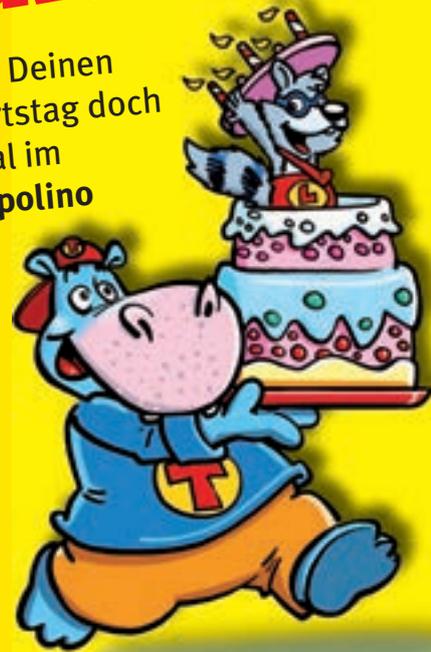
Öffnungszeiten: Di-Fr 13:00 - 18:30 Uhr  
Sa, So und an Feiertagen 10:30 bis 18:30 Uhr.

Montag Ruhetag (ausser in den Ferien und an gesetzlichen Feiertagen, bitte telefonisch erfragen oder im Internet prüfen).

Spass bei jedem Wetter!

# Hurra!!!

Feiere Deinen  
Geburtstag doch  
einmal im  
Trampolino



Mehr Infos gibts im Internet  
unter [www.trampolino.info](http://www.trampolino.info)



# pahl

Grossküchentechnik   
Gastroeinrichtungen AG

**Beratung • Planung • Ausführung**



**Besuchen Sie uns an  
der IGEHO in Basel!  
23. – 27. Nov. 2013  
Halle 1.0 / A22**

**24 h-Service an 365 Tagen im Jahr**



Pahl Grossküchentechnik +  
Gastroeinrichtungen AG

Riedstrasse 3  
8953 Dietikon

Tel. 0848 650 650  
Fax 0848 650 651

[www.pahl.ch](http://www.pahl.ch)  
[info@pahl.ch](mailto:info@pahl.ch)

unechter Schmuck					ugs.: Vater	Frucht der Buche	Abk.: das heisst	Kap ... (Südamerika)		ein Tag-falter		Abk.: free on board	up to date (ugs.)	Gerät zur Schall-ortung	Initialen von Kolumbus † 1506	ugs.: Heidel-beeren		Licht-fülle
Rhone-Zufluss bei Genf					CH-med. Nobelpfr. Träger 1992						2							
ugs.: Schleife							Ab-schnitt			Einglas (Seh-hilfe)		11						Bestand
Vorort von Bern					Ort im Oberengadin		Ort vis-à-vis Brunnen (UR)					gut gewürzt			Roman-figur bei Gotthelf			
ältere Bezeichnung für Pullover		Ort a.d. Gotthardlinie		Segel am hinteren Schiffsmast						olympische Wassersportart		gewalt-sam aneignen						
						trop. Pflanze und Frucht		Gründer des CH-Ost Instituts					10	Auf-rührer, Aufstän-discher		Vater des Ikarus		
Basler Kunstmesse				Segel-fläche verrin-gern	Alt-bundesrat (Eugène) † 1892						Prüfer		An-sprache					
Abk.: Rekruten-schule		Ort an der Suze (BE)					1	Alt-bundesrat (Simeon) † 1896		Haupt-stadt in Nahost ital.: ja								
					feiern			Kehr-gerät					mundartl.: das Gebiet		4			
früheres Narkose-mittel	Blas-musiker		begabt, geeignet		Schicksals-gläubiger Abk.: Nach-schrift								Ge-treide-blüten-stand		Kfz.-Z. Darm-stadt			
auf-machen								Abk.: Vereinte Nationen			Quittung		Schweizer Flug-gesell-schaft					
Farb-losigkeit								schweiz. Dichter (C. F.) † 1898		orienta-lisches Genuss-mittel						Basken-mütze		Zier-pflanze, Schief-blatt
					Alt-bundesrat 11/40		früherer Schieds-richter (Urs)						Haupt-stadt der Region Burgund		Knabe			
wetter-festes Woll-gewebe		ver-nebelte Flüssig-keit		antikes Volk im Iran						eng-lisch: Fluss		Sekret abson-derndes Organ						
Zeit des Hoch-betriebs						altes Wege-mass		Spiel-leitung bei Film und TV						streng vege-tarisch		Nach-zügler		
	8			weib-liches Huftier	Mister Schweiz 2004 (Sven)							Ort ob Arosa		Fahrrad				
Teil v. Saiten-instru-menten	gering-schätzig		Arbeit im Kunden-haus					Zeit-spanne, Weile			ugs.: Geld							
Stadt in Nord-italien				5	Tür-schar-nier		Auf-sichts-geist-licher						Baum-wolle		kant. Auto-zeichen			
kant. Auto-zeichen			adlig, vornehm		Teil der Kirche					Nische in Gast-stätten		heiliges Tier der Ägypter						
deutscher Dichter (Theodor) † 1898							Bewoh-ner e. Kantons		Ort süd-westl. Sions					6	Netzhaut des Auges		Stück für neun Instru-mente	
Lilien-gewächs, Heil-pflanze					Sucht; Beses-senheit		Erdstoss					schweiz. Arzt † 1689 (Theoph.)		nord. Nutztier				
unge-setzlich		schweiz. Frauen-kurz-name		Längen-mass					Abk.: betref-fend		kurzes Jäckchen							
						eng-lische Bier-sorte		Freiherr						EDV: Festwert-speicher (Abk.)		Handlung		
weibl. Kurz-name			kant. Auto-zeichen		Schweizer Maler (Albert) † 1910							kant. Auto-zeichen		Note beim Doktor-examen				9
engl.: ist	7	Stief-mütter-chen, Veilchen						Fern-gespräch										
frühere Zunft, Innung					beglückt		3						schweiz. Bild-hauer † 1985					

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

# Wettbewerbspreise



Grand Casino Baden

1x Candlelight Dinner für 2 Personen

1 x 400.–



Weinbaugenossenschaft Schinznach Bad

Gutschein

1 x 150.–



Huplant Gartencenter Hirschthal

Gutschein

3 x 50.–



Hotel Schützen, Rheinfelden

Dine Around in Rheinfelden für 2 Pers.  
inkl. Eintritt ins Solebad EDEN

1 x 244.–

## Und so können Sie gewinnen:

**Senden Sie uns das Lösungswort und gewinnen Sie tolle Preise!**

### Teilnahme per Telefon:

0901 086 086 (CHF 1.–/Anruf, gilt für Anrufe ab Festnetz). Sprechen Sie nach dem Signalton das Wort Miplan18, die richtige Lösungswort und Ihre Adresse!

### Teilnahme per SMS:

Senden Sie das Wort Miplan18 Abstand richtiges Lösungswort an 919 (CHF 1.–/SMS). Beispiel: Miplan18 APFELBAUM

### Teilnahme per Post:

Senden Sie uns eine Postkarte mit dem Lösungswort an: Swissportrait, Stichwort: «Best of Aargau 7 / 2013», Fabrikstrasse 10, 4614 Hägendorf. Absender nicht vergessen.

**AGBs:** Es bestehen die gleichen Gewinnchancen bei Telefon, SMS oder der Talonteilnahme. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Es wird keine Korrespondenz geführt. Teilnahmeschluss ist der 30. Juni 2014. Die Gewinner/-innen werden persönlich benachrichtigt.

### IMPRESSUM

swissportrait

#### Herausgeberin

Miplan AG · Fabrikstrasse 10 · 4614 Hägendorf  
Telefon 062 210 10 10

#### Redaktion, Fotograf

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch  
Robert Schütz, www.robertschuetz.ch

#### Gestaltung/Layout

www.werbekonzepte.ch  
Armin Studhalter, Christa Zybach, Reto Zumbühl  
swissportrait@miplan.ch

#### Druck

AVD Goldach · Sulzstrasse 10 · 9403 Goldach

#### Erscheinungsweise

7. Ausgabe 2013

Alle Rechte vorbehalten. Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

#### Weitere Magazine

Aargau, Bern, Luzern, Nordwest, Solothurn, St. Gallen, Zug und Zürich

gedruckt in der  
schweiz

Schweiz Tourismus,  
MySwitzerland.com



# PFERDERENNEN

11. Mai, 25. Mai, 31. Aug., 14. Sept. 2014



**SCHACHEN  
AARAU**

 **AARGAUISCHER RENNVEREIN**

Sekretariat, Postfach 2112, 5001 Aarau, Telefon 062 824 80 40, [info@aarauturf.ch](mailto:info@aarauturf.ch)  
Alle Informationen auf [www.aarauturf.ch](http://www.aarauturf.ch)

# Ihr kompetenter Partner für Mercedes-Benz Personenwagen und Transporter



## VILLMERGEN

Dorfmattenstrasse 2,  
Tel. 056 619 17 17



## SEON

Birren 2, Tel. 062 775 28 28



## WINDISCH

Lindhof-Garage, Mülligerstrasse,  
Tel. 056 619 17 17



## MURI

Pilatusstrasse 33,  
Tel. 056 675 91 91

## QUALITÄT UND SERVICE HABEN VORFAHRT.

Autokauf ist Vertrauenssache! Dieses Vertrauen haben wir uns durch unsere Zuverlässigkeit und mit einer persönlichen und freundlichen Beratung bei vielen Mercedes-Benz Fahrern gewonnen.

Der Stern von Mercedes-Benz, wie auch die Tradition der Robert Huber AG bilden seit Jahren eine ideale Partnerschaft. In Windisch darf die Robert Huber AG zusätzlich auf eine treue Kundschaft der Marke Renault zählen, in Villmergen bieten wir auch für die Marke smart alle Aftersales Dienstleistungen an.



## ROBERT HUBER AG

[www.roberthuber.ch](http://www.roberthuber.ch) • [info@roberthuber.ch](mailto:info@roberthuber.ch)

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



## Die C-Klasse. Eine Klasse voraus.

Lassen Sie einfach Bauch und Kopf gleichzeitig entscheiden.

Die C-Klasse: so attraktiv wie vernünftig. Die Form: begehrenswert. Die Funktion: wonach es Ihnen beliebt. Wer Stil hat, hat hier auch Raum. Eine prägende Generation: eigenwillig und spontan.



Mercedes-Benz  
Das Beste oder nichts.

**ROBERT HUBER AG**



## Der beste Sprinter aller Zeiten.

Leistungsträger und Arbeitstier

Der neue Sprinter ist mehr als ein Fahrzeug: ein echter Partner, auf den Sie sich in jeder Hinsicht verlassen können und der Sie konsequent beim Erreichen Ihrer Ziele unterstützt. Mercedes-Benz. Vans born to run. Jetzt bei uns.



Mercedes-Benz  
Das Beste oder nichts.

**ROBERT HUBER AG**

Von preisgünstig und kompakt bis exklusiv und repräsentativ – unser Angebot an Massivhäusern lässt keinen Ihrer Wünsche offen. Mit unseren kompetenten Beratern planen Sie individuell und wählen aus vielfältigen Ausstattungsoptionen.



**Wir machen Häuser  
aus Ihren Wünschen!**

✓ 42.000 Häuser  
auf  
**vertrauen**  
gebaut  
Heinz von Heiden

**HEINZ VON HEIDEN®**

MASSIVHÄUSER

*Das ist Dein Haus.*



[www.heinzvonheiden.ch](http://www.heinzvonheiden.ch)  
Tel.: +41 62 398 08 00